a+u

建築と都市
ARCHITECTURE AND URBANISM
26:08
671

Feature:
Architects' Houses – 20th-Century
and Contemporary Experiments

特集：
建築家の自邸
—20世紀と現代の実験的な試み



Architects' Houses

20th-Century and Contemporary Experiments

建築と都市
ARCHITECTURE AND URBANISM
2026年7月号 No. 670

Feature: Museum Commons
特集：最新の美術館



In Stores Now!

定価：2,852円（税込）

Essay: Bridging Millennia: The Museum and the Contemporary Condition **Michaela Giebelhausen**

Essay: Notes on New Museum **Andrew MacNair**

OMA / Shohei Shigematsu New Museum

Essay: Designing a Pair, Not an Addition **Shohei Shigematsu**

Herzog & de Meuron Calder Gardens

Herzog & de Meuron M+

Ateliers Jean Nouvel Fondation Cartier pour l'Art Contemporain – Palais Royal

MAD Architects FENIX Museum of Migration

MVRDV Depot Boijmans Van Beuningen

BIG Atelier Audemars Piguet Museum

Peter Zumthor and Skidmore, Owings & Merrill (SOM) David Geffen Galleries – LACMA

David Chipperfield Architects Kunsthaus Zürich Museum Extension

O'Donnell + Tuomey Architects V&A East Museum

Estudio Herreros Malba–Puertos

Kéré Architecture Centre des Cultures et Spiritualités Ewés

Obituary: Frank Gehry – From Los Angeles to Bilbao **Rafael Moneo**

エッセイ：千年の架け橋――美術館と現代的状況――　**ミカエラ・ギーベルハウゼン**

エッセイ:覚え書き――ニュー・ミュージアムについて　**アンドリュー・マクネア**

OMA／重松象平　ニュー・ミュージアム

エッセイ：増築ではなく、対としてのデザイン　**重松象平**

ヘルツォーグ・アンド・ド・ムロン　カルダー・ガーデンズ

ヘルツォーグ・アンド・ド・ムロン　M＋

アトリエ・ジャン・ヌーヴェル　カルティエ現代美術財団――パレ・ロワイヤル

MADアーキテクツ　フェニックス・ミュージアム

MVRDV　デポ・ボイマンス・ファン・ベーニンゲン

BIG　オーデマ ピゲ博物館

ピーター・ズントー＋スキッドモア・オウイングス・アンド・メリル（SOM）　デヴィッド・ゲフィン・ギャラリー――ロサンゼルス・カウンティ美術館

デイヴィット・チッパーフィールド・アーキテクツ　チューリッヒ美術館拡張

オードネル＋トゥミ・アーキテクツ　ヴィクトリア・アンド・アルバート博物館イースト・ミュージアム

エストゥディオ・ヘレオス　マルバ・プエルトス

ケレ・アーキテクチュア　エウェ文化・精神センター

追悼　フランク・ゲーリー――ロサンゼルスからビルバオへ　**ラファエル・モネオ**

Publisher: Shinkenchiku-sha Co., Ltd.
Kasumigaseki Building 17F, 3-2-5,
Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo,
100-6017, Japan
Tel: +81-3-6205-4384
Fax: +81-3-6205-4387
E-mail: ja-business@japan-architect.co.jp

発行・発売：株式会社新建築社
〒100-6017東京都千代田区霞が関
三丁目2番5号　霞が関ビルディング17階
Tel: 03-6205-4384（編集部）
Fax: 03-6205-4387
E-mail: business@japan-architect.co.jp
URL: https://japan-architect.co.jp

a+u
ARCHITECTURE AND URBANISM
2026:08　No.671

発行者
吉田信之

編集長
横山圭

デザイン
マッシモ・ヴィネリ

特集：
建築家の自邸
―20世紀と現代の実験的な試み

エッセイ：
建築家の自邸
時空を超えた実存的実験　4
ケン・タダシ・オオシマ

ジョン・ポーソン　28
ホーム・ファーム

ペソ・フォン・エルリッヒスハウゼン　40
ルナ・ハウス

アンドラ・マティン　50
AMレジデンス

マヌエル・アイレス・マテウス　56
エンコスタ・ド・カステロの住宅

ヴィンセント・ヴァン・ダイセン　62
カーサM

ウェンディ・ルウィン・アンド・グレン・マーカット　68
ルウィン・マーカット邸

クリストフ・インゲンホーフェン・アーキテクツ　74
プライヴェート・ハウス

セルガスカーノ　80
シリコン・ハウス

ビャルケ・インゲルス　86
ハウス・ボート・ブッケン・ブルーセ

WORKac　92
リヴァーハウス

アンサンブル・スタジオ　98
ヘメロスコピウムの家

ポイント・スプリーム　106
ペトラローナ・ハウス

ファラ　112
[067] 家とアトリエ
[143] 柱のまわりの家
[150] ビルの下のオアシス

アダモ＋ファイデン　120
プラザ・マファルダ・ビルディング
33オリエンタル138ビルディング

ブンサーム・プレムタダ　130
バック・オヴ・ザ・ハウス

AMAA　136
1:1スタディモデル

バロッツィ・ヴェイガ　144
プライヴェート・アパートメントG47
プライヴェート・アパートメントP19

表紙：ファラ「[150] ビルの下のオアシス」。
裏表紙：ジョン・ポーソン「ホーム・ファーム」。

©建築と都市　671号　令和8年7月27日発行
定価：2,852円（本体2,593円）

制作・編集：株式会社エー・アンド・ユー
〒100-6017
東京都千代田区霞が関三丁目2番5号霞が関ビルディング17階
電話：03-6205-4384　FAX：03-6205-4387
E-mail：au＠japan-architect.co.jp

発行・発売：株式会社新建築社
〒100-6017
東京都千代田区霞が関三丁目2番5号霞が関ビルディング17階
電話：03-6205-4380　FAX：03-6205-4386
E-mail：business＠japan-architect.co.jp
URL：https://japan-architect.co.jp

印刷：株式会社DNP出版プロダクツ

a+u

ARCHITECTURE AND URBANISM
2026:08 No.671

Publisher:
Nobuyuki Yoshida

Editor in Chief:
Kei Yokoyama

Copyeditor:
Amy Teschner

Design:
Massimo Vignelli

Front cover: [150] oasis under a building by fala. Image courtesy of the architects.
Back cover: Home Farm by John Pawson. Photo by Gilbert McCarragher.

©2026 Shinkenchiku-sha Co.,Ltd.
Printed in Japan

Editorial Production by A+U Publishing Co.,Ltd.
Kasumigaseki Building 17F,3-2-5
Kasumigaseki,Chiyoda-ku,Tokyo
100-6017, Japan
Tel:+81-3-6205-4384
FAX: +81-03-6205-4387
E-mail:au@japan-architect.co.jp

Published by Shinkenchiku-sha Co.,Ltd.
Kasumigaseki Building 17F,3-2-5
Kasumigaseki,Chiyoda-ku,Tokyo
100-6017, Japan
Tel:+81-3-6205-4380
FAX: +81-03-6205-4386
E-mail: ja-business@japan-architect.co.jp

ISBN 978-4-7869-1001-2

Feature: Architects' Houses 20th-Century and Contemporary Experiments

Essay:
Architects' Own Houses
Existential Experiments Through Time and Space 4
Ken Tadashi Oshima

John Pawson 28
Home Farm

Pezo von Ellrichshausen 40
LUNA House

Andra Matin 50
AM Residence

Manuel Aires Mateus 56
House in Encosta do Castelo

Vincent Van Duysen 62
Casa M

Wendy Lewin and Glenn Murcutt 68
Murcutt-Lewin House

christoph ingenhoven architects 74
Private House

selgascano 80
Silicon House

Bjarke Ingels 86
Houseboat Bukken Bruse

WORKac 92
Riverhouse

Ensamble Studio 98
Hemeroscopium House

Point Supreme 106
Petralona House

fala 112
[067] house and atelier
[143] house around a column
[150] oasis under a building

adamo-faiden 120
Plaza Mafalda Building
Treinta y Tres Orientales 138 Buildingy

Boonserm Premthada 130
Back of the House

AMAA 136
1:1 Study Model

Barozzi Veiga 144
Private Apartment G47
Private Apartment P19

Shinkenchiku Residential Design Competition 2026:
Next generation ICT and its potential for Architecture and Urbanism 154
Judges: Katsuhiko Kawazoe, Jun Aoki, Yukiko Shikata, Shin-Ichi Fukuoka, Yuji Yoshimura
Umwelt perceptual contexts unpack complex realities

Feature:

Architects' Houses

20th-Century and Contemporary Experiments

特集：
建築家の自邸
──20世紀と現代の実験的な試み

This issue features architects' own houses. What do architects consider when designing for themselves, and what do they hope to achieve? What do they seek from their homes today? The feature presents responses from 17 contemporary architects and practices, together with their projects.
The feature begins with an essay by Ken Tadashi Oshima and houses designed by major architects of the 20th century. Oshima describes the architect's own house as a place to explore and realize an imagined space. Frank Lloyd Wright's house and studio, Balkrishna Doshi's passive environmental design, and Alvar Aalto's Experimental House show different ways of testing architectural ideas that remain relevant today. One architect notes that designing without a client can be especially difficult. Without requirements, fixed conditions, or a completion date, freedom may become a challenge. Many architects continue to question their ideas while living with spaces that are never fully complete. Their own houses may therefore reflect the architectural concerns of their time. (*a+u*)

本号では、建築家たちの自邸を特集する。建築家は自邸の設計において、どのようなことを考え、何を実現しようと試みたのか。そして今、自邸に何を求めているのか。現代の建築家17組に質問を投げかけ、その回答とともにそれぞれのプロジェクトを掲載している。
巻頭には、ケン・タダシ・オオシマ氏のエッセイのほか、20世紀を代表する建築家たちの自邸も紹介する。オオシマ氏は、自邸とは設計者が思い描く空間を実現するための実験場であると述べている。フランク・ロイド・ライトのスタジオを兼ねた自邸、バルクリシュナ・ドーシによるパッシブな環境への試み、そして「実験住宅」という名をもつアルヴァ・アアルトの自邸など、そこには様々な実験的試みがうかがえる。こうしたテーマは、現代においても建築家たちが向き合い続ける課題である。
ある設計者は、自邸を設計する難しさの1つに、クライアントがいないことを挙げている。要求や設計条件、竣工時期など、デザインにたいする制約がないことは、自由であるというよりも、むしろ困難であったと言う。多くの設計者も、多かれ少なかれ同様の自問自答を重ねながら、完成することのない空間に向き合い続けている。オオシマ氏の言葉を借りれば、自邸には、それぞれの時代を投影する建築の課題が現れていると言えるのかもしれない。（編）

Essay:

Architects' Own Houses
Existential Experiments Through Time and Space

Ken Tadashi Oshima

エッセイ：
建築家の自邸
時空を超えた実存的実験
ケン・タダシ・オオシマ
松本晴子訳

"We attain to dwelling, so it seems, only by means of building. The latter, building, has the former, dwelling, as its goal."

–Martin Heidegger, "Building Dwelling Thinking"

These words by the German existential philosopher Martin Heidegger underscore the profound intertwined relationship between "building dwelling thinking." As he further asserted:
1. Building is really dwelling.
2. Dwelling is the manner in which mortals are on the earth.
3. Building as dwelling unfolds into the building that cultivates growing things and the building that erects buildings.[1]

These notions have fundamental implications for the architect, linking how one builds and how one dwells, or more directly, how an architect designs one's own home. In designing one's home, one is designing one's life. In not needing to negotiate with an outside client about the design, the architect may directly embrace these challenges in their own home as a lifelong project to consider through time. Such a project to design one's own domesticity constitutes an ongoing test to materialize spatial ideas on a human scale. Swiss historian Sigfried Giedion asserted that such design of "man's most intimate environment – enables one to understand better than anything else whether a man really knows how to build."[2] Architectural critic Joseph Giovannini has noted, "The house built by an architect from the ground up represents a particular design challenge and opportunity, but when finished, offers no place to hide."[3] These dwellings may transform existing structures, be a combination of live/work, and provide a testing site of materials and space for other designs on all scales. Realizing ideals for living encompasses details such as precisely positioning one's bed level with the exterior view in Le Corbusier's apartment-studio (1931–1934). As they constitute architectural experiments to sustain life, as well as socially negotiate life patterns among family members, they demonstrate a collective expression that underscores "Building Dwelling Thinking" in infinite individual variety, spanning the globe and evolving over time.

As laboratories for domesticity and architectural experimentation, these dwellings mark the continuity of the modern movement to the present. Frank Lloyd Wright's own Oak Park Home and Studio (1889–1911) set the stage for his Prairie Houses of the following decades through the frequent changes, additions, and remodels made to accommodate a growing family and design practice. Such a design pursuit aspired to create a total work of art encompassing everything from furnishings and lighting to windows incorporating stained glass. Wright continued this life project through his subsequent abodes to educate disciples at his Taliesin (1911–1925) and Taliesin West (1937) estates, and his domestic legacy could be seen embodied in the diverse studio homes of Rudolf Schindler in Los Angeles (1922) and Antonin Raymond (in Azabu, Tokyo, Japan, 1924; Karuizawa, Japan, 1933; and New Hope, Pennsylvania, United States, 1938–1940). Kiyonori Kikutake, together with his wife, Norie Kikutake, created their own ever-changing "Metabolic" Sky House (1958) rising above his studio on its sloped site to embrace the natural and urban Tokyo landscape. The evolution to today can be seen in examples ranging from Atelier Bow Wow's Home/Atelier in Tokyo (2005) and the Murcutt-Lewin House in Sydney (pp. 68–73).

An explicit confluence of "Building Dwelling Thinking" is expressed in Alvar Aalto's Experimental House (1952–1954) in Muuratsalo, Finland. He designed his own summer house and studio together with his second wife, Elissa Aalto, for both leisure and directly manifesting architectural ideals on a wooded island in the Lakeland region. Discovering the site during construction of his nearby landmark Säynätsalo Town Hall (1949–1952), Aalto tested the structural and perceptual qualities of its primary material of brick in his own abode in search of an architecture responsive to human senses and emotions. He explained, "The building complex at Muuratsalo is meant to become a kind of synthesis between a protected architectural studio and an experimental center where one can expect to try experiments that are not ready to be tried elsewhere, and where the proximity to nature can give fresh inspiration both in terms of form and construction. Perhaps it will be possible there to find the specific character of architectural detail that our northern climate requires."[4] Following his 1946 design of the curvilinear redbrick Baker House Dormitory for the Massachusetts Institute of Technology in the United States, Aalto sought to adapt brick construction to the Finnish context in the 1950s. He used brick throughout the house as both structure and surface. On the exterior, he left the natural color on the courtyard walls, while painting the outward-facing walls white. This combination resulted in a form that was simultaneously abstract and tactile. To test the aesthetic and practical qualities of materials, Aalto designed the court façades as a mosaic of different types and sizes of brick and ceramic tile using various methods of jointing. Inside, the studio loft hangs from the ceiling rafters over the living space, from an unusual system of wood hangers. Other experimental designs

This page, top left: Atelier interior of New Karuizawa Studio, Antonin and Noémi Raymond, 1962. Photos on pp. 4–27 by Shinkenchiku-sha unless otherwise specified. This page, top right: Living space of Sky House, Kiyunori Kikutake, 1958.

本頁、左上：軽井沢の新スタジオのアトリエ内観、アントニン＆ノエミ・レーモンド、1962年。 本頁、右上：スカイハウスの居室空間、菊竹清訓、1958年。





住むことに行き着くのは、建てることによってはじめてであるように見えます。建てることは、住むことを目標とするのだ、と

マルティン・ハイデガー『建てること、住むこと、考えること』

このドイツの実存主義哲学者による言葉は、「建てること、住むこと、考えること」の間に存在する深遠な相互関係を浮き彫りにしている。ハイデガーは、さらに次のように主張した。

1. 建てる（バウエン）とは、本来、住むこと（ヴォーネン）である。
2. 住むとは、死すべきものたちがこの地上に存在しているあり方のことである。
3. 住むこととしての建てること（バウエン）は、作物の面倒をみることとしてのバウエンと、建物を打ち立てることとしてのバウエンへと発展する[1]。

これらの概念は、建築家にとって根本的な意味をもち、建築の方法と住まいのあり方、あるいはより直接的には、建築家が自身の住まいを設計する方法を結び付けるものである。自邸の設計とは、すなわち自らの人生を設計することである。デザインについて外部にいるクライアントと協議する必要がないため、建築家の自邸は、生涯をかけて長時間にわたり考察すべきプロジェクトとして、こうした課題に、直接とり組むことができるだろう。

自らの住まいのあり方をデザインするこのようなプロジェクトは、空間的アイディアを人間的なスケールで具現化するための継続的な試金石となる。スイスの建築史家であるジークフリート・ギーディオンは、「人間にとって最も親密な環境」である住まいの設計こそが、「その人が建築の術をほんとうに知っているかどうかを、何よりもよく理解させる」と唱えた[2]。建築批評家のジョセフ・ジョヴァンニーニは、「建築家がゼロから建てた家は、特別な設計上の課題と機会を象徴しており、完成したときには、隠れる場所などどこにもない」と指摘している[3]。こうした住宅は、既存の構造を改造し、住居と仕事場を融合させたり、ほかのデザインをあらゆるスケールで実験するための素材や空間をとり揃えた場所となりうる。理想の住まいを実現するには、ル・コルビュジエのアパート兼アトリエ（1931 ～ 1934年）において、ベッドの高さを外部の眺望と正確に一致させるなどのディテールへの配慮が含まれてくる。これらは、生活を支えるための建築上の実験であると同時に、家族間の生活様式を社会的に調整するものでもあり、その集合的な表現は、「建てること、住むこと、考えること」を強調しており、時とともに進化し続ける個々の無限の多様性の中で、世界中に広がる。

これらの住居は、家庭生活と建築的な実験の場として、モダニズム運動から現在に至るまでの連続性を示している。オークパークにあるフランク・ロイド・ライトの自邸兼スタジオ（1889 ～ 1911年）は、家族の人数が増え、設計業務が拡大するにつれて、頻繁な変更、増築、改築を繰り返し、その後の数十年間にわたる彼自身のプレーリー・ハウス群の段階を準備した。このような設計の探求は、家具や照明からステンドグラスをくみ込んだ窓に至るまで、あらゆる要素を包含する総合芸術作品の創造を目指すものであった。ライトは、その後の住居を通じてこうした活動を生涯にわたり続け、タリアセンおよびタリアセン・ウェストの邸宅においては、弟子たちにたいする教育活動を行い、住まいのレガシーは、ロサンゼルスのルドルフ・シンドラーや、アントニン・レーモンド（軽井沢、ニューホープ、麻布）の多様な住宅兼スタジオに具現化されている。菊竹清訓は、妻の紀枝とともに、絶えず変化し続ける「メタボリック」なスカイハウス（1958年）をつくり上げたが、この自邸は、傾斜地に建つ菊竹自身のアトリエの上部にそびえ、東京の自然と都市の景観を取り込んでいる。今日に至るまでの進化は、アトリエ・ワンの東京にある「ハウス＆アトリエ・ワン」（2005年）や、シドニーにある「ルーウィン・マーカット邸」（2004年、68 ～ 73頁）といった事例に見てとることができる。「建てること、住むこと、考えること」の明確な融合は、アルヴァ・アアルトによる、フィンランドのムーラッツァロにある「実験住宅」（1952 ～ 1954年）において表現されている。彼は、湖水地方の森林に覆われた島で、レジャーを楽しむとともに、建築的理想を直接具現化するため、2番目の妻エリッサとともに自身の別荘兼アトリエを設計した。アアルトは、近隣にある彼の代表作であるセイナツァロ村役場（1949 ～ 1952年）の建設中にこの敷地を発見し、人間の感覚や感情に呼応する建築を追求するため、自身の住居において、主要素材である煉瓦の構造的、知覚的な特性を検証した。彼は次のように説明している。「ムーラッツァロの複合的な建物は、保護された建築事務所と実験所を融合させる存在になるよう意図している。この場所では、ほかの場所では準備がまだ整わない実験ができ、自然との近さが、形態と構造の両面で新鮮な霊感を与えてくれるだろう。おそらくこの場所において、私たちの北方の気候が求める建築的ディテールの特有の性格を見出すことができるだろう」。アアルトは、1946年に米国マサチューセッツ工科大学（MIT）のために設計した曲線的な赤煉瓦造りのベイカー寮に続き、1950年代になると、フィンランドの環境に煉瓦造を適応させることを模索した。彼は、住宅全体にわたり、構造材にも仕上げ材にも煉瓦を用いた。外観には、中庭に面した壁に自然な色合いを残し、外部に向いた壁は白く塗装した。その結果、抽象的でありながら触覚的な質感も兼ね備えた形態が生まれた。素材の美的、実用的な特性を検証するため、アアルトは中庭側のファサードを、種類や大きさの異なる煉瓦や陶磁器タイルを様々な接合方法を用いてモザイク状に組み合わせたデザインとした。室内では、スタジオのロフトが、リヴィング空間上部の天井垂木から、木製ハンガーの独特なシステムを用いて吊り下げられている。そのほかの実験的な設計としては、丸太の梁で支えられて上部の規則的な構造物からの荷重を下部の不規則な岩盤へと伝達している隣接する構造物、そして自由に配置された柱、自由な形状の煉瓦造り、そして太陽熱利用の研究を取り入れた建物などがある。露出した丸太の構造体は時間の経過とともに急速に腐朽していったが、アアルトはそうした失敗を革新に必要なものとして受け入れた。

強調されるのは、立地選定の重要性である

煉瓦は、石工の手で容易に扱える主要な建築要素として、多様な特性を発揮することが世界中で証明されている。コンスタンチン・メーリニコフは、モスクワの





This page, top left: House and Atelier Bow-Wow, Atelier Bow-Wow, 2005. This page, top right: My House, *Kiyoshi Seike, 1952. This page, top left: House and Atelier Bow-Wow, Atelier Bow-Wow, 2005. This page, top right: "My House," Kiyoshi Seike, 1952.*

本頁、左上：ハウス＆アトリエ・ワン、アトリエ・ワン、2005年。 本頁、右上：私の家、清家清、1952年。

include an adjacent structure supported on log beams that transfer weight from the regular form of the structures above to the irregular rocky ground below, and a building with freely arranged columns, freely formed brick constructions, and studies of solar heating. While the exposed log structure decayed rapidly over time, Aalto embraced such failure as a necessity for innovation.

Underscore Importance of Siting

Brick, as a primary building element that can be easily grabbed by a mason's hand, proved to take on a multitude of qualities throughout the world. Structural brick combined with refuse/broken pieces covered with stucco proved to be efficient means for Konstantin Melnikov to realize a double-cylindrical form for his own house (1929) in Moscow. Following Wright's use of Chicago common brick and Roman brick in his Oak Park Studio House, he subsequently embraced elongated horizontally raked brickwork along with low-hipped cantilevered roofs to emphasize horizontality of his building sites. Balkrishna V. Doshi, inspired by a trip to a brick kiln where he saw a woman carrying bricks on her head while descending a staircase, sought to demonstrate the material and volumetric possibilities of inexpensive brick in his own Kamala House in Ahmedabad, India (1961). Philip Johnson in fact embraced brick in his own Brick House (1949), featuring iron spot brick laid in a Flemish bond pattern that complements his Glass House (1949), which features a brick herringbone pattern for the floor and cylindrical fireplace/bathroom, thereby distinguishing his own domestic design from that of his mentor, Ludwig Mies van der Rohe, and the iconic design of Mies's glazed Farnsworth House (1946–1951).

Building one's dwelling out of glass has taken on a multitude of remarkable expressions through time. In contrast to Johnson's iconic glazed dwelling transparent on all 4 façades, he built a series of contrasting pavilions (Lake Pavilion, 1962; Painting Gallery, 1965; Sculpture Gallery, 1970; Library Study, 1980; and Ghost House, 1984) spread over the expansive 50-acre verdant site. Lina Bo Bardi's own Casa de Vidro (Glass House, 1951), built in Brazil on a steeply sloping site of a former tea farm on the outskirts of São Paulo, took on a completely different character in its primary living area suspended above the ground by slender metallic pillars and eventually surrounded by lush Atlantic Forest vegetation. Paul Rudolph's 4-storey addition to a New York brownstone (1975), as his own domestic design laboratory, created transparency internally through clear Plexiglas decking on footbridges, open stairs, and the table and chairs in the living

自邸（1929年）において、構造用煉瓦と廃材、破片を組み合わせて漆喰で覆う手法を用いることにより、二重円筒形の形態を効率的に実現した。ライトは、オークパークの自邸兼事務所において、シカゴでは一般的であった煉瓦やローマ煉瓦を用いたのち、建築敷地の水平性を強調するために、横方向に長く連なる煉瓦積みと、低い片もち屋根を採用した。バルクリシュナ・ドーシは、煉瓦窯を訪問した際に、頭の上に煉瓦を載せて階段を降りてくる女性を目にしたことに触発され、インドのアフマダーバードにある自邸（1961年）において、安価な煉瓦がもつ素材的・体積的な可能性を実証しようと試みた。フィリップ・ジョンソンは、自邸となる「煉瓦の家」（1949年）において実際に煉瓦を採用した。この建物では、床や円筒形の暖炉、浴室にヘリンボーン模様の煉瓦を用いた「ガラスの家」（1949年）と対をなすように、アイアンスポット煉瓦をフランドル積みで配置し、それにより、自身の住宅デザインと、師であるミース・ファン・デル・ローエや、ガラス張りの象徴的なデザインであるファンズワース邸（1946 ～ 1951年）との差異を明確にした。

ガラスで住宅をつくる試みは、時代を経て、数多くの卓越した表現を生みだしてきた。ジョンソンによる象徴的なガラス張りの住居は、四方のファサードすべてが透明であったが、それとは対照的に、彼は50エーカーにも及ぶ広大な緑豊かな敷地内に、一連の対照的なパヴィリオン群を建設した（池のパヴィリオン（1962年）、絵画ギャラリー（1965年）、彫刻ギャラリー（1970年）、ライブラリー・ステュディオ（1980年）、ゴースト・ハウス（1984年））。リナ・ボ・バルディ自身が設計したガラスの家（1951年）は、ブラジル、サンパウロ郊外の急勾配の古い茶畑の跡地に建てられたが、細い金属製の柱によって地上から浮き上がった主要な居住空間は、やがて豊かな大西洋岸熱帯雨林の植生に囲まれることにより、まったく異なる性格を帯びるようになった。ポール・ルドルフは、自邸であるニューヨークのブラウンストーン（訳註：外壁に赤褐色の砂岩を用いた19世紀後半の集合住宅、タウンハウス様式）を住宅デザインの実験室にして4階建てのペントハウスを増築したが（1975年）、透明なプレキシガラスを使用した渡り廊下のデッキ、開放的な階段、リヴィング空間のテーブルや椅子をデザインすることにより、内部に透明感をもたらし、日常の体験をかたちづくる幻想的な眺望を創出した。清家清は自邸である私の家（1954年）を設計する際に、50m^{2}という最小限の住宅において、庭に面した居間、キッチン、オフィス空間のファサードを全面ガラス張りにする理想を貫き、引き戸式のガラス扉で開放し、正方形の移動式畳を設置して、屋内と屋外の連続性を保った居住空間を実現しようとした。家族のための住宅を設計するにあたり、清家は開放感を極限まで高めるために、リヴィングとトイレの間にドアを設けず、視覚面でのプライヴァシーは確保しつつも、聴覚面でのプライヴァシーは確保しない姿勢を貫いた。

マルク＝アントワーヌ・ロジエの『原始の小屋』（1755年）や、鴨長明の『方丈記』（1212年）などの理想を通じて住まいの優位を考察する際、木造軸組は依然として建築の根本的な手法であり続けている。ルドルフ・シンドラーは、カリフォルニア州ウェストハリウッドにおいて、技術者兼施工業者であるクライド・チェイ

1929
Konstantin Melnikov
Melnikov House
Moscow, Russia

コンスタンチン・メーリニコフ
メーリニコフ自邸
ロシア，モスクワ

This page, top: 12 hexagonal windows diffuse light into the sleeping room.

本頁、上：寝室に光を拡散させる12個の六角形の窓。

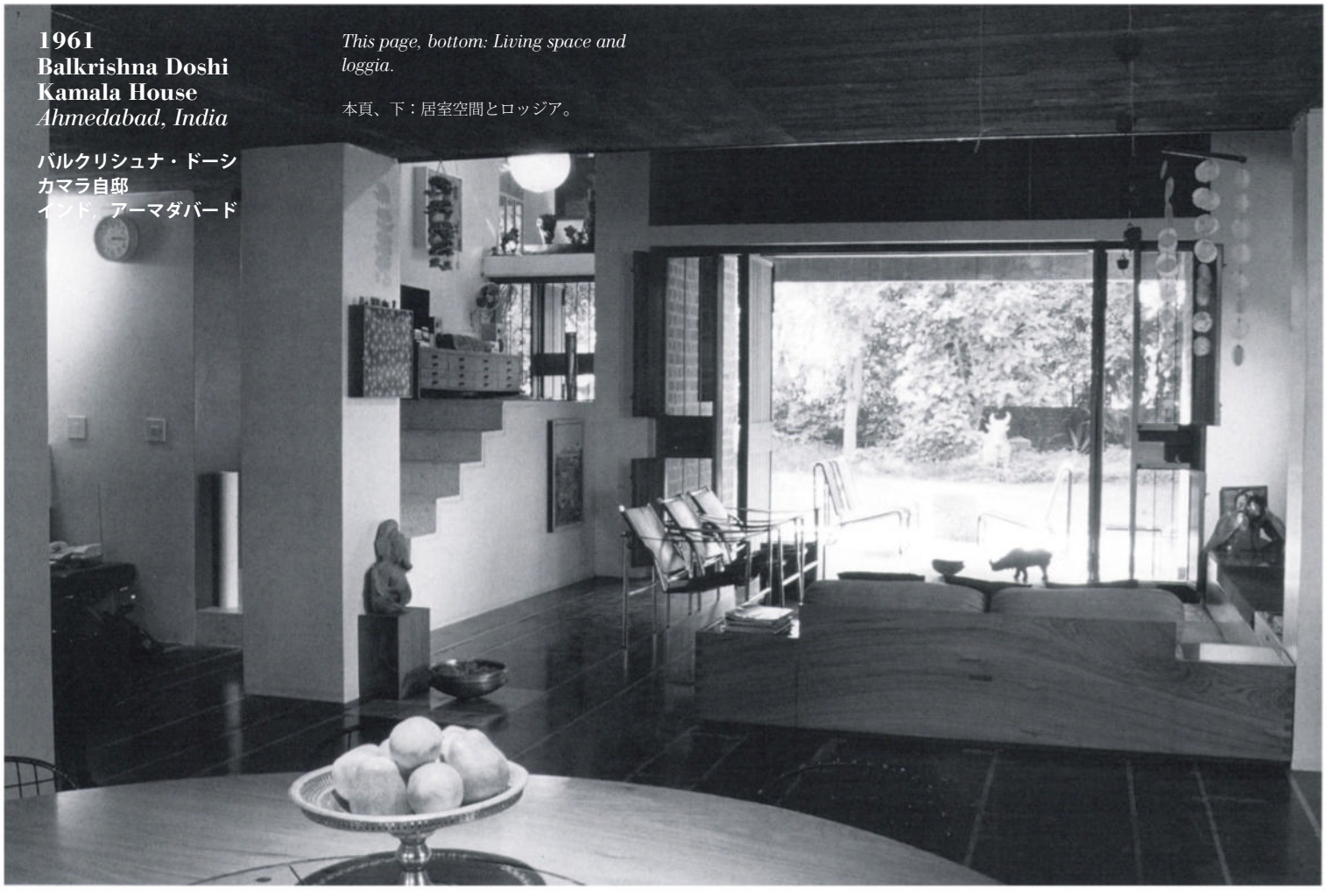


1961
Balkrishna Doshi
Kamala House
Ahmedabad, India

バルクリシュナ・ドーシ
カマラ自邸
インド，アーマダバード

This page, bottom: Living space and loggia.

本頁、下：居室空間とロッジア。



space to create fantastical views to shape its daily experience. In designing My Home (1954) Kiyoshi Seike maintained the ideal of fully glazing the garden façade of the living/kitchen/office spaces of his minimal 50-square-meter home, seeking to have the glazing slide open to make a continuous indoor/outdoor living space featuring a rolling 4-square tatami platform. In designing for his family, Seike pushed the sense of openness to its limits in not having any door between the living room and toilet, maintaining visual but not aural privacy.

In considering the primacy of the dwelling through the ideals of Marc-Antoine Laugier's Primitive Hut (1755) or abbot Kamo no Chōmei's Ten Foot Square Hut (1212), wood frame remains a fundamental means of building. Rudolph Schindler combined redwood beams and framing with tilt-up concrete panels to form his own communal home with engineer/contractor Clyde Chace in West Hollywood, California. In experimenting with the design and construction of his own home, fellow Wright acolyte Antonin Raymond progressed from building his own reinforced concrete Reinanzaka House (1924) in Tokyo to translate the design of Le Corbusier's Maison Errazuriz (1930, unbuilt) from masonry to wood frame construction in his own summer house in in the mountainous landscape of Karuizawa (1933). Raymond lived and worked here in this natural setting with his family and core staff, including Kunio Maekawa and Junzō Yoshimura, each of whom would go on to design their own iconic homes combining both wood and concrete construction. Raymond continued to combine live/work in his subsequent homes, transforming a Quaker farmhouse in New Hope, Pennsylvania (1939), and to further experiment with wooden *maruta* scissor trusses in his Azabu House and Studio (1951) and New Studio in Karuizawa (1962). Building on the experiments of his Pacific Rim predecessors, Frank Gehry launched his career by adaptively reimagining the existing structure of a 1920s Dutch Colonial bungalow to create his own dwelling, which occupies the site's setback from the street using common wood framing, along with raw plywood, corrugated metal, and chain link.

The architects' personal homes in this *a+u* issue continue this ongoing quest for experimental existence. In further considering the ecological imperatives of the present to sustain dwelling, Christoph Ingenhoven brings such a quest to his own home and life existence (pp. 74–79); John Pawson reimagines the minimal essential presence of brick in living in the Cotswolds (pp. 28–39). The possibilities of the concrete house continue through the cantilevering forms of Antón García-Abril in Madrid, Spain (pp. 98–105), to the towering residence of Pezo von Ellrichshausen in Concepcion Yungay, Chile (pp. 40–49). Boonserm Premthada conceives of a dwelling that combines studio and family residence in Chon Buri Thailand by replacing 2 old wood houses with a new structure made of recycled fly ash cement bricks and concrete. The featured houses collectively consider Heidegger's assertion that "residential buildings do indeed provide shelter; today's houses may even be well planned, easy to keep, attractively cheap, open to air, light, and sun, but – do the houses in themselves hold any guarantee that *dwelling occurs* in them? Yet those buildings that are not dwelling places remain in turn determined by dwelling insofar as they serve man's dwelling."[5]

In bridging the past, present, and future, the architect's challenge to build livable houses continues. Historic visions for living inform how we live today and chart the path to tomorrow. Paul Rudolph defined this fundamental task through the pursuit of "basic principles of architecture such as scale, proportion, the relationship between parts, and most important of all, how to create living, breathing dynamic spaces of varying character, capable of helping man forget something of his troubles."[6] Such primary endeavors have an infinite number of possible solutions. Complexity in simplicity, achieved through refinement and synthesis of a multitude of internal factors, is essential to dwelling as an expression of human life itself.

Notes:

Epigraph: Martin Heidegger, "Building Dwelling Thinking," trans. Albert Hofstader (1954), later published in *Poetry, Language, Thought* (Harper, 1971), p. 145.

1. Heidegger, "Building Dwelling Thinking," p. 148.
2. Sigfried Giedion, *Architecture, You and Me: The Diary of a Development* (Harvard University Press, 1958), p. 125.
3. Joseph Giovannini, "Architects' Own Houses," *Architecture 85*, no. 12 (December 1996), p. 61.
4. Alvar Aalto, "Alvar Aalto Sketches," ed. Göran Schildt, trans. Stuart Wrede, *Arkkitehti* no. 9–10 (1953).
5. Heidegger, "Building Dwelling Thinking," p. 146.
6. Paul Rudolph, "Regionalism in Architecture," *Perspecta* 4 (1957), p. 13.

Ken Tadashi Oshima is professor of architecture at the University of Washington. Oshima was president of the Society of Architectural Historians from 2016 to 2018. He was guest curator for *Living Modernity: Experiments in the Exceptional and Everyday* (2025) and co-curator/author for *Frank Lloyd Wright Unpacking the Archive* (2017) and is author of *Kiyonori Kikutake Between Land and Sea* (2015), *Global Ends – Towards the Beginning* (2012), *International Architecture in Interwar Japan: Constructing Kokusai Kenchiku* (2009), Arata Isozaki (2009), and *Visions of the Real: Modern Houses in the 20th Century I, II* (*a+u* special issues, 2000).

スとともに、レッドウッドの梁や骨組みとティルトアップ工法のコンクリートパネルを組み合わせて、自分自身のためのコミュニティ住宅を建てた。ライトの熱心な弟子であったアントニン・レーモンドは、自身の住宅の設計と建設を実験的に進め、東京に鉄筋コンクリート造の自邸である霊南坂の自邸（1924年）を建てた後、軽井沢の高原地帯にある自身の別荘、軽井沢夏の家（1933年）において、ル・コルビュジエのエラズリス邸（1930年、未建設）のデザインを石造から木造軸組工法へと変換させた。レイモンドは、この自然豊かな環境で、自分の家族、前川國男や吉村順三ら主要スタッフとともに暮らしたが、2人はそれぞれ後に、木造とコンクリート構造を融合させる象徴的な自宅を設計することになる。レーモンドは、その後の住宅において、ペンシルヴェニア州ニューホープにおけるクエーカー教徒の農家の改築（1939年）では、住むことと仕事の融合を追求し続け、さらに麻布の自邸・事務所（1951年）や軽井沢新スタジオ（1962年）においては、木製の丸太を用いたシザーストラスを用いた実験を続けた。フランク・ゲーリーは、環太平洋地域の先人たちの実験を土台として、1920年代オランダ植民地様式のバンガローの既存構造を適応的に再構築することでキャリアを開始し、一般的な木造軸組に無垢の合板、波板、金網を組み合わせ、道路からのセットバック部分を活用した自邸をつくり上げた。

本号で紹介する建築家たちの自邸は、今なおこうした実験的なあり方の探求の途上にいる。クリストフ・インゲンホーフェンは、住まいの維持における現代の生態学的要請をさらに深く考察し、その探求を自身の住まいと生のあり方に反映させている（74～79頁）。ジョン・ポーソンは、コッツウォルズでの暮らしの中で、煉瓦のもつミニマルで本質的な存在感を再解釈している（28～39頁）。コンクリート住宅の可能性は、スペインのマドリードにあるアントン・ガルシア＝アブリルによる片もち梁構造から、チリのコンセプシオンにある、ペソ・フォン・エルリッヒハウゼンのタワー住宅（40～49頁）に至るまで、広がりを見せている。ブーンセーム・プレムタダは、タイのチョンブリーにおいて、2軒の古い木造住宅を、フライアッシュを再生したセメント煉瓦とコンクリートによる新しい構造物に改築することにより、事務所と家族用の住宅を融合させた住まいの概念を文字通り具現化している。取り上げられた住宅は、ハイデガーが主張するように、「住宅建築は、たしかに宿泊場所を保証してくれますし、それどころか、今日の住宅にも、しっかり仕切られ、管理しやすく、望ましい安い値段で、大気や陽光を採り入れるようにできているものはあるでしょう。しかし、住宅それ自体にもう、住むことが生起しているという保証が含まれているといえるでしょうか。とはいえ、先ほどの非住宅建築にしても、それなりに、人間が住むことに役立つ以上は、住むことにもとづいてあくまで規定されています」[5]と考察している。

過去、現在、未来を橋渡しする中で、住みやすい家を建てるという建築家の挑戦は続く。住まいの歴史的なヴィジョンは、私たちの今日の暮らしに示唆を与え、明日の道筋を照らしだす。ポール・ルドルフは、「スケール、プロポーション、部分間の関係、そして何よりも重要なのは、人間が悩みを少しでも忘れられるような、生き生きと息づく、多様な性格をもつダイナミックな空間をいかに創造するか」といった建築の基本原則の追求を通じて、この根本的な課題を定義づけた[6]。こうした根源的な取り組みには、無限の解決策が存在する。「簡素さの中の複雑さ」は、数多くの内的要因の洗練と統合を通じて達成されるものであり、人間の生命そのものを表現する住居にとって不可欠である。

原註：

1. 英文参照。和訳は、マルティン・ハイデガー『技術とはなんだろうか』森一郎編訳、講談社、2019年、62頁。
2. 英文参照。和訳は、前掲書68頁参照。
3. 英文参照。
4. 英文参照。
5. 英文参照。和訳は、前掲書63頁参照。
6. 英文参照。

ケン・タダシ・オオシマはワシントン大学教授。建築史協会（S.A.H.）理事長（2016～2018年）。「リビング・モダニティ　住まいの実験 1920s-1970s」展（2025年）、「フランク・ロイド・ライト生誕150周年：紐解かれるアーカイヴ」展（ニューヨーク近代美術館、2017年）のキュレーション、執筆に参画。主要著書・共書に『戦間期の国際建築』（SD選書276 鹿島出版会）、『Kiyonori Kikutake Between Land and Sea』（Lars Müller、2015年）、『グローバル・エンズ：始まりに向けて』（TOTO出版、2012年）、『International Architecture in Interwar Japan: Constructing Kokusai Kenchiku』（University of Washington Press、2009年）、『Arata Isozaki』（Phaidon、2009年）、『Visions of the Real 20世紀のモダン・ハウス：理想の実現 I・II』（a+u、2000年）。

1922
Rudolf Schindler
Schindler House
West Hollywood, United States

ルドルフ・シンドラー
シンドラー邸
米国，カリフォルニア州，ウエストハリウッド

This page: The copper sheet metal fireplace contrasts with the concrete walls.

本頁：コンクリートの壁とコントラストをなす銅板拭きの暖炉。







1889
Frank Lloyd Wright
Oak Park Home and Studio
Oak Park, United States

フランク・ロイド・ライト
フランク・ロイド・ライト邸とスタジオ
米国、イリノイ州，シカゴ

Opposite, top: Playroom with the mural of the fisherman and the genie from The Arabian Nights*, designed by Wright and painted by Charles Corwin. Opposite, bottom: Exterior view.*

左頁、上：ライトが設計し、チャールズ・コーウィンが描いた『千夜一夜物語』の「漁師と魔神」の壁画があるプレイルーム。 左頁、下：外観。



1900
Charles Rennie Mackintosh
Mackintosh House
Glasgow, United Kingdom

チャールズ・レニー・マッキントッシュ
マッキントッシュ自邸
英国、グラスゴー

This page: Reassembled drawing room at The Hunterian, University of Glasgow. Photo courtesy of Hiroaki Kimura. The house is a representation of Mackintosh's study of spatial geometry combined with Margaret MacDonald's intricately designed details.

本頁：グラスゴー大学のハンテリアン博物館に再構成された客間。家全体に、マッキントッシュによる空間幾何学の研究と、マーガレット・マクドナルドの手による緻密にデザインされた意匠が融合している。





1931–1938
Jože Plečnik
Villa Prelovšek
Ljubljana, Slovenia

ヨジェ・プレチニック
プレチニック・ハウス
スロヴェニア、リュブリャナ

pp. 12–13: The architect's bedroom. The contrast of white with timber details is repeats throughout the house.

12～13頁：建築家の寝室。白と木部のディテールとのコントラストが、家全体に繰り返されている。



1949
Philip Johnson
Glass House Compound
New Canaan, United States

フィリップ・ジョンソン
ガラスの家
米国、ニューケイナン

This page, top: Living space. To define the living space, the architect used chairs and a daybed designed by his principal mentor, Ludwig Mies van der Rohe. Photos on p. 14 by Michael Biondo. This page, bottom: Brick House seen from Glass House.

本頁、上：居室空間。 建築家は、師であるミース・ファン・デル・ローエによるバルセロナチェアとデイベッドを配置し、居室空間を構成している。本頁、下：グラス・ハウスから見るブリック・ハウス。



1951
Lina Bo Bardi
Casa de Vidro
São Paulo, Brazil

リナ・ボ・バルディ
ガラスの家
ブラジル、サンパウロ

Opposite, top: Large glass openings dominate the public living and dining spaces. Opposite, bottom: Exterior. The front of the house was raised on tubular steel pilotis to preserve the natural hillslope.

右頁、上：パブリックな居間と食堂の空間を特徴づける、大きなガラスの開口部。 右頁、下：外観。自然の斜面をそのまま残すため、建物の前面は鋼管のピロティによって持ち上げられている。





1953
Alvar Aalto
Experimental House
Muuratsalo, Finland

アルヴァ・アアルト
実験住宅
フィンランド，ムーラッツァロ

pp. 16–17: The main rooms have a view toward the lake through the courtyard. Photo by Jari Jetsonen.

16 ～ 17頁：中庭越しに湖への眺望が広がる主居室群。






PICASSO
REMBRANDT



1960
Juliaan Lampens
House Juliaan Lampens – Van Hove
Nazareth, Belgium

ユリアン・ランペンス
ハウス・ユリアン・ランペンス・ファン・ホーフェ
ベルギー、ナザレト

Opposite, top: Living room interior. Strips of glass separate the north and west walls from the roof. Photos on p. 18 by Dieter Lampens. Opposite, bottom: The living room seen from the south pond.

本頁、上：居間内観。帯状のガラスが北側と西側の壁を屋根から隔てている。 本頁、下：南側の池から見る居間。



1961
Eladio Dieste
Dieste House
Punta Gorda, Uruguay

エラディオ・ディエステ
ディエステ自邸
ウルグアイ、モンヴィデオ、プンタ・ゴルダ

This page: The dining room has a vaulted ceiling and is connected to the lower-level living room.

本頁：ヴォールト天井をもつ食堂は下の層にある居間へとつながっている。



1966
Juha Leiviskä
Home of Juha Leiviskä
Helsinki, Finland

ユハ・レイヴィスカ
ユハ・レイヴィスカの家
フィンランド、ヘルシンキ

Opposite: The strategic angles of the walls and openings create multiple views. Photo courtesy of the architect.

左頁：巧みに角度を付けた壁と開口部が、多彩な眺めを生みだしている。





1969
Laurie Baker
Architect's House
Kerala, India

ローリー・ベイカー
自邸
インド、ケララ州

This page, top: Loggia and garden. This page, bottom: Approach toward the house.

本頁、上：ロッジアと庭。 本頁、下：建物へのアプローチ。

1978
Frank Gehry
Gehry House
California, United States

フランク・ゲーリー
ゲーリー邸
米国、カリフォルニア

Opposite: Skylight above the kitchen. Photo courtesy of Gehry partners.

本頁、上：食堂から見る居間。



1972
Richard Meier
Richard Meier Apartment
New York City, United States

リチャード・マイヤー
自邸
米国、ニューヨーク

This page: The living room seen from the dining area. Photo by Scott Frances.

本頁：食堂から見る居間。







1980
Valerio Olgiati
Olgiati House
Films, Switzerland

ヴァレリオ・オルジアティ
自邸
スイス、フィルムズ

This page, top: Kitchen with fireplace.
Photos courtesy of Olgiati Archive.
This page, bottom: Library.

本頁、上：暖炉のある台所。本頁、下：書斎。



1990
Marie-José Van Hee
House Van Hee
Ghent, Belgium

マリー・ジョゼ・ヴァン・ヒ・アル
キテクテン
ヴァン・ヒ邸
ベルギー、ゲント

This page, clockwise from top left: Window detail of the living room. Library. Kitchen. Doors connect the living room to the portico. Photos by David Grandorge.

本頁、左上から時計回りに：居間の窓のディテール。書斎。台所。居間とポルティコをつなぐ扉。



1997
Rogelio Salmona
House at Rio Frio –
Salmona's Own Weekend
House
Cundinamarca, Colombia

ロヘリオ・サルモナ
リオ・フリオの住宅――サルモナの
週末住宅
コロンビア、クンディナマルカ

pp. 26–27: The salon, with its vaulted ceiling, overlooks the garden.

26～27頁：ヴォールト天井をもち、庭を見渡すサロン。



John Pawson

Home Farm

Oxfordshire, United Kingdom 2013–2019

ジョン・ポーソン
ホーム・ファーム
英国、オックスフォードシャー　2013～2019



John Pawson, CBE, has spent more than 40 years making rigorously simple architecture that speaks of the fundamentals but is also modest in character. His body of work spans a broad range of scales and typologies, from private houses, sacred commissions, galleries, museums, hotels, ballet sets, yacht interiors, and a bridge across a lake. Whether at the scale of a monastery, a house, a saucepan, or a ballet, everything is traceable back to a consistent set of preoccupations with mass, volume, surface, proportion, junction, geometry, repetition, light, and ritual. *Portrait by Gilbert McCarragher.*

ジョン・ポーソンCBE（大英帝国勲章コマンダー）は、基本を語りながらも控えめな特徴をもつ、厳格でシンプルな建築をつくりだすことに40年以上を費やしてきた。彼の作品群は、個人住宅、宗教施設、ギャラリー、美術館、ホテル、バレエの舞台美術、ヨットのインテリア、湖に架かる橋など、幅広いスケールとタイポロジーにわたる。修道院、住宅、ソースパン、あるいはバレエのスケールにかかわらず、すべてはマッス、ヴォリューム、表面、プロポーション、接合部、幾何学、反復、光、そして儀式にたいする一貫した強い関心へとたどることができる。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?

The architecture is deeply contextual, not least because of the existing historic structures, but also because the intervention was always shaped by the idea of dialogue with the land.
From the perspective of sustainability, reusing buildings rather than starting from scratch makes sense. Ecological thinking was fundamental to the way Home Farm was designed – from high levels of insulation and triple glazing to the installation of a biomass boiler.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?

Even though my first impression (of the site) when we visited was that everything looked dauntingly derelict, I could see potential to connect the farmhouse with the stone barn, stables, and hayloft, to create an attenuated volume nearly 50 m in length.
Certain elements of the material palette are part of the site's architectural inheritance – for example, the stone walls and roof tiles and the structural timber. I love the fact that there are 5 different roofing materials, all with their own color, pattern, and texture. The property speaks quietly of the architectural evolution of the place over the centuries.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
From the beginning I knew I wanted to include some unequivocally modern elements within Home Farm's idiosyncratic set of structures, spaces, and surfaces that would create interesting junctions between old and new.
It was important that all the various components would be experienced as part of the same entity. At the same time, I didn't want the site to lose its essential "disordered" character.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
ここでの建築は、きわめてコンテクストに深く根差しています。それは既存の歴史的構造物の存在だけでなく、ここへの介入が常に大地との対話という思想によってかたちづくられてきたからです。
持続可能性の観点から言えば、すべてをスクラップ・アンド・ビルドでゼロから始めるよりも、既存の建物をリユースすることのほうがはるかに理にかなっています。高断熱仕様や3重ガラスの採用から、バイオマスボイラーの設置に至るまで、生態学的な思考は、ホーム・ファームの設計における絶対的な基盤となっています。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
この敷地をはじめて訪れたときの印象は、すべてが気が遠くなるほど荒廃しているというものでした。しかし同時に、母屋と、一列に並ぶ石造りの納屋、厩舎、干し草置き場をつなぎ合わせることで、全長50m近くに及ぶ、細長く引き伸ばされたヴォリュームをつくりだせるポテンシャルが、私には見えていました。
素材のいくつかは、この敷地がもつ建築的な遺産そのものです。たとえば、石壁や屋根瓦、そして構造材としての木がそれに当たります。私は、5種類もの異なる屋根材が存在し、そのすべてが独自の色、パターン、そしてテクスチャをもっているという事実に、深く魅了されています。
この場所は、何世紀にもわたる場所の建築的な進化の軌跡を、静かに物語っています。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
当初から、ホーム・ファームがもつ固有の構造、空間、質感の堆積の中に、紛れもなくモダンな要素を挿入したいと考えていました。それによって、古いものと新しいものの間に、刺激的な接点を生みだそうとしたのです。
多様な構成要素のすべてが1つの同じ実体の一部として体験されることがきわめて重要でした。その一方で、この敷地が本来もっている本質的な無秩序さという特性を、決して失わせたくはなかったのです。　（秋田次郎訳）





Credits and Data
Project title: Home Farm
Location: Oxfordshire, United Kingdom
Design: 2013
Completion: 2019
Architect: John Pawson
Design team: Guy Dickinson, Stefan Dold, Matthew Bailey, Stephen Baty, Ivo Carew, Max Gleeson, Olivia Haylor, Harikleia Karamali, Nora Szuts, Douglas Tuck, Tom Whittaker
Photographer: Gilbert McCarragher
Site area: 5,800 m^2
Gross floor area: 620 m^2







p. 29, middle: The house seen from the lake. p. 29, bottom: The restored stone wall runs along the perimeter pathway. pp. 30–31: 1600s agricultural structures enclose a central gravel courtyard to form a cohesive residential complex. pp. 32–33: Large triple-glazed openings with raw stainless-steel frames puncture the historical stone façade.

29頁、中：湖側から見た外観。29頁、下：修復された石積み壁と外周路。30～31頁：1600年代の農業用建物が中央の砂利敷きの中庭を囲み、統一感のある住居群を構成している。32～33頁：仕上げを施さないステンレス・スチール・フレームを用いた大型の3重ガラス開口部が、歴史的な石積みのファサードに穿たれている。



Over the course of more than 40 years, John Pawson has created a body of work based on the objective of making simple spaces, including just the requirements and nothing more, where the eye feels as comfortable as the body. At the heart of everything has been the idea of refining by removing, meticulously paring away until what remains cannot be improved by further reduction: sensual space, where the primary experience derives from the quality of light, materials, and proportions. During these 4 decades, every project has represented a manifesto of the thinking, but nowhere is this adherence truer than at Home Farm in Oxfordshire, where architect and client are one.
Built in the mid 1600s as the home farm to nearby Chastleton House, the property purchased by Pawson and his wife encompasses more than 9 hectares, including 17th-, 18th-, 19th-, and 20th-century domestic and agricultural buildings, whose massing the vernacular handbook characterizes as a "disordered farmyard." From the beginning the idea was to interpose unequivocally modern elements within this idiosyncratic, atmospheric accretion of structures, spaces, and surfaces, connecting the farmhouse with the in-line stone barn, stables, and hayloft, to create an attenuated volume nearly 50 m long.
Framed views at every scale are a repeating theme, from the way buildings isolate sections of the landscape to the way an oblique glimpse through a window onto a wall focuses the eye on some otherwise overlooked architectural detail. Underlining the importance of these visual connections, raw stainless-steel window frames containing single pieces of triple-glazed glass have been fitted to the new openings cut into the south and west elevations. These quietly powerful contemporary gestures, alongside the palette of 5 different roofing materials, each with its own color, pattern, and texture, serve as a reminder of the architecture's evolution and adds some necessary grittiness to the new composition.

40年以上にわたり、ポーソンは一貫してシンプルな空間をつくることを一貫した目的として作品を築き上げてきた。それは、身体だけでなく目にとっても同じくらい心地よく、ほんとうに必要なものだけが存在し、それ以外のものは何もない空間である。その核心にあるのは、引き算による洗練の思想である。これ以上削ぎ落としてもよくならないという臨界点まで精緻に削ぎ落とされた先に残るのは、光、素材、そしてプロポーションが主役となる、官能的な空間である。この40年間、彼のすべての作品がその思想のマニフェストであったが、建築家とクライアントが同一人物であるオックスフォードシャーのホーム・ファームほど、この事実を雄弁に物語る場所はない。
ポーソン夫妻が購入したのは、近くにあるチャッスルトン・ハウスの付属農場として1600年代半ばに建てられた総面積9ヘクタールを超える土地であった。そこには17世紀から20世紀にわたる多様な住宅や農業用建築が残されており、その不揃いなヴォリューム群は、この地域の民家解説書において「無秩序な農場」と評されるものであった。計画当初から一貫するアイディアは、この固有の歴史と特有の情緒を湛えた構造物、空間、仕上げの中に、紛れもなくモダンな要素を挿入することだった。母屋と、一列に並ぶ石造りの納屋、厩舎、干し草置き場をつなぎ合わせることで、全長50m近くに及ぶ、細長く引き伸ばされたヴォリュームが立ち現れた。
さまざまなスケールで額縁によって切りとられた眺望が、この建築において繰り返されるテーマとなっている。建物が風景の一部を切りとる手法から、窓越しに壁を斜めに垣間見せることで、普段は見過ごされがちな建築のディテールへと視線を集める手法に至るまで、その思想は一貫している。こうした視覚的連続の重要性を強調するように、南面と西面に新しく穿たれた開口部には、3重ガラスをはめ込んだステンレス素地の窓枠が据えられた。これらの静かながらも力強い現代的な意匠は、それぞれ異なる色、パターン、質感をもつ5種類の屋根材とともに、建築の進化の軌跡を想起させ、この新しい構成に必要な粒度を与えている。
（秋田次郎訳）

This page: Vertical wood panels infill the historical structural bays to frame glass openings. Opposite, top: The attenuated volume of the old barn is converted into a light-filled dining space beneath restored rafters. Opposite, bottom: Limewashed walls and minimal interventions maximize the sensory quality of natural light in the sitting room.

本頁：歴史的な構造体の柱間に配された垂直方向の木質パネルが、ガラスの開口部を縁取っている。右頁、上：かつての納屋の細長いヴォリュームは、修復された垂木の下で、光に満ちたダイニング・スペースとなった。右頁、下：ライムウォッシュ仕上げの壁と最小限の造作により、居間に最大限豊かな自然光が差し込む。

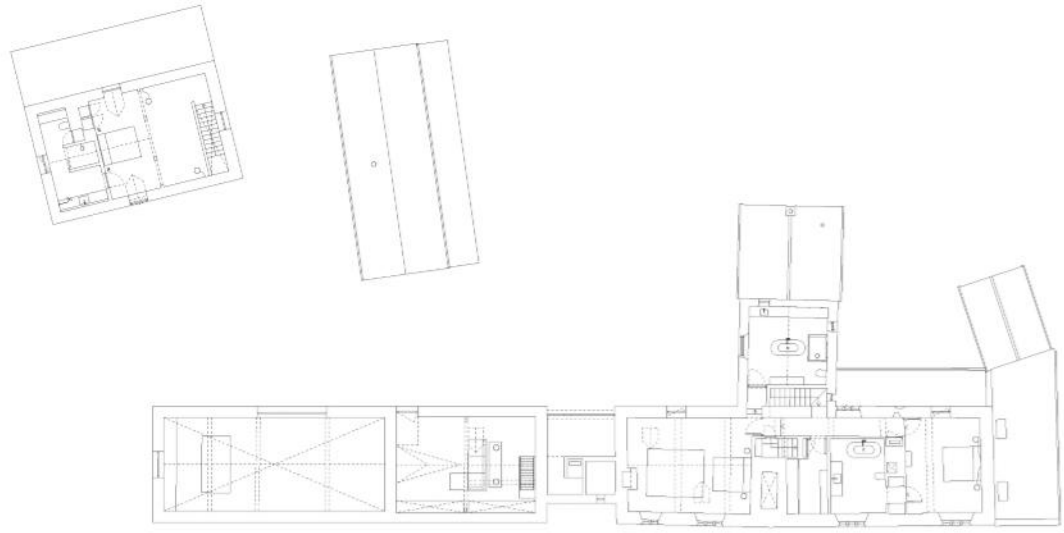




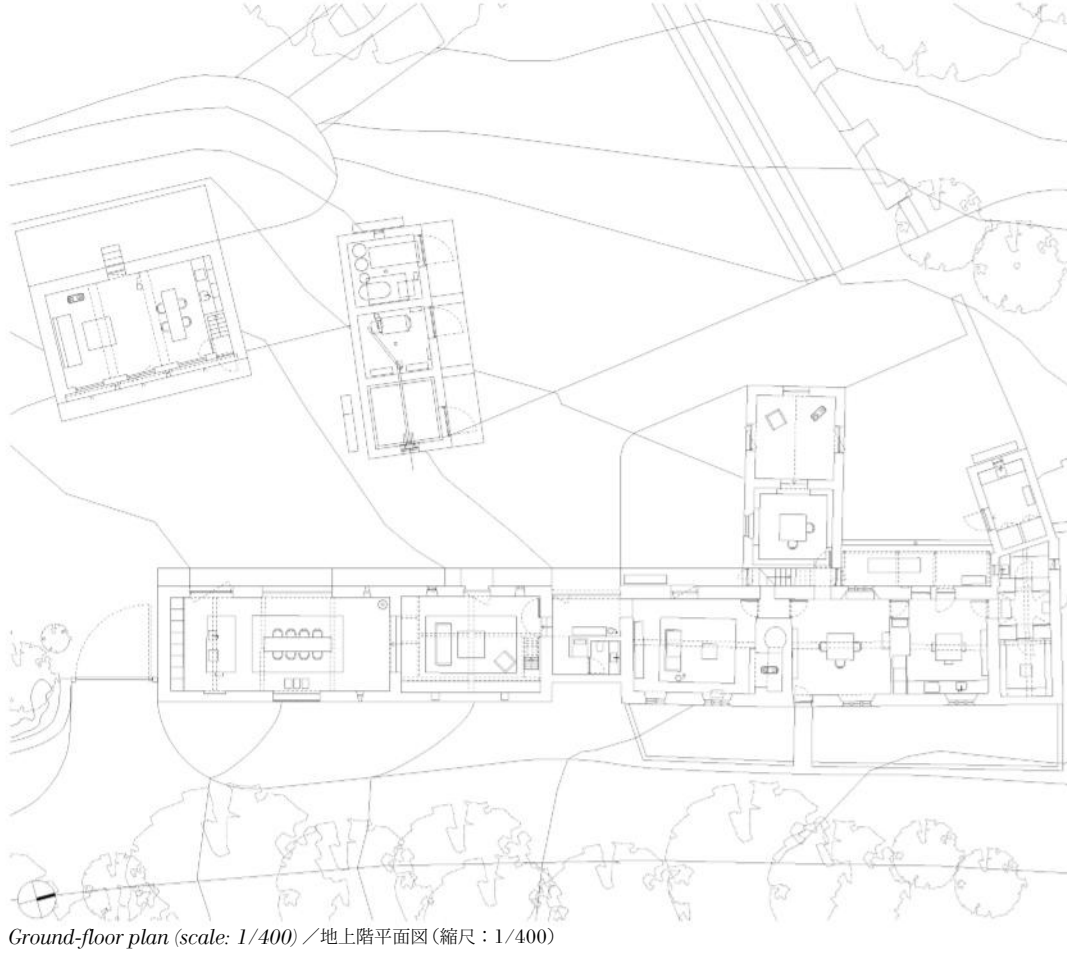








2nd-floor plan ／2階平面図



Ground-floor plan (scale: 1/400) ／地上階平面図（縮尺：1/400）



West elevation (scale: 1/400) ／西立面図（縮尺：1/400）



pp. 36–37: A clean-lined fireplace anchors the gabled room beneath historical structural timber framing. This page: A sculptural freestanding bathtub rests on wide timber plank flooring under a vaulted ceiling.

36～37頁：歴史ある木造の梁が組まれた切妻天井の空間を、暖炉の造形が引き締めている。本頁：傾斜した天井の下、幅広の木板板の上に、彫刻的な独立型バスタブが置かれている。

Pezo von Ellrichshausen

LUNA House
Yungay, Chile 2016–2021

ペソ・フォン・エルリッヒスハウゼン
ルナ・ハウス
チリ、ユンガイ　2016～2021



Pezo von Ellrichshausen is an art and architecture studio founded in 2002 by Mauricio Pezo and Sofia von Ellrichshausen. They live and work in southern Chile, in a farm at the foot of the Andes Mountains.

ペソ・フォン・エルリッヒスハウゼンは、マウリシオ・ペソとソフィア・フォン・エルリッヒスハウゼンによって2002年に設立されたアートと建築のスタジオ。チリ南部、アンデス山脈の麓にある農場で暮らしながら、設計活動を行っている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
Sofia (**S**)**:** This is a key problem for us, since it implies the potential projection of a private project into a broader domain.
Pezo (**P**)**:** Our intuition at the time of the project, which has been confirmed over the years living in this place, is rather simple. When faced with the notion of "own house," we rather postponed the "own" term. In other words, we believe that a house is a place for life, a place that exceeds our own life. Thus, for us, one of the most relevant problems of our place is to not take it for granted as private property. A house is a framework, a background for life. The fact that it is for our life is somehow secondary.
S: This is the same as with owning a tree. We can only take care of it during our fleeting existence. Many of the trees around LUNA are 300 or 500 years old. We cannot claim ownership over such enduring lives. Architecture is a relative timeframe.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
S: As in previous houses for ourselves, we cannot highlight a single aspect or value. A house is a complex artifact loaded with many properties and meanings, among others; generosity, stability, elasticity, indifference, opacity, discreetness, silence, expansion, etc.
P: In contrast with Virginia Woolf's *A Room of One's Own*, this is not a house of one's own but a house for 2, thus, a double portrait, or a double mirror. It is a place to share our life amidst nature, and to experience nature as lifeworld itself.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
P: The project had no particular challenges for us. We knew very well what we wanted and we knew how to make it. Perhaps, the biggest challenge was to fine-tune its right scale, for the whole system of rooms to be both intimate and vast, immediate and distant, permanent and transient.

今の時代において、自邸には何を求めますか。

ソフィア (S)：自邸に何を求めるかということは、私たちにとってとても大切な問題です。なぜならそれは、私的なプロジェクトがより広い世界に投影されていく可能性を示唆するからです。

ペゾ (P)：この場所に長年暮らし、それは確かだったと確信しているのですが、このプロジェクトを進めていた頃の私たちの直感は実にシンプルなものでした。「自身の住宅」という考えに向き合ったとき、私たちは「自身の」という言葉にあえて触れないようにしました。言い換えるならば、住宅とは生活のための場であり、私たち自身の生活を超えた場所なのだと、私たちは信じているのです。ですから私たちにとって、この場所に関わる最も大切な問題の1つは、住宅を私的な財産として、当たり前にあるものだとは考えないことです。住宅は生活の枠組みであり、背景です。それが私たちの生活のためのものであるという事実は、どちらかといえば2次的なことなのです。

S：それは、1本の木を所有することと同じです。私たちは瞬く間に過ぎ去る束の間の人生の間にしか、木の世話をすることができません。ルナ・ハウスの周囲の木々の多くは、樹齢300年あるいは500年にもなります。長く続くそのような生命にたいして、私たちは所有権など主張することはできません。建築は、人間とは異なる時間軸のなかにあるのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。

S：私たちがこれまでに建ててきた自分たちのための住宅と同じように、この住宅のデザインにとって大切なこととして、何か1つの側面や価値を挙げることはできません。住宅は、寛容さ、安定性、柔軟性、些細なもの、不透明さ、慎ましさ、静けさ、拡張性など、多くの特性と意味を内包する複雑な人工物なのです。

P：ヴァージニア・ウルフの『自分だけの部屋』とは対照的に、この住宅は自分だけの住宅ではなく、2人のための住宅、つまりは二重の肖像写真、あるいは二重の鏡のような住宅です。自然の中で生活を分かち合い、自然を生活の世界そのものとして体験する場所なのです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。

P：このプロジェクトには、特に難しいところはありませんでした。私たちは自分たちが何を求めているのか、そしてそれをどう実現すればよいのかをよく理解していました。おそらく最大の課題は、部屋がつくりだす全体のシステムを、親密でありながらも広々としたもの、手が届くものでありながらも彼方のもの、永遠のものでありながらも束の間のものとするために、そのスケールを細かく、適切に調整することだったと思います。　（中田雅章訳）





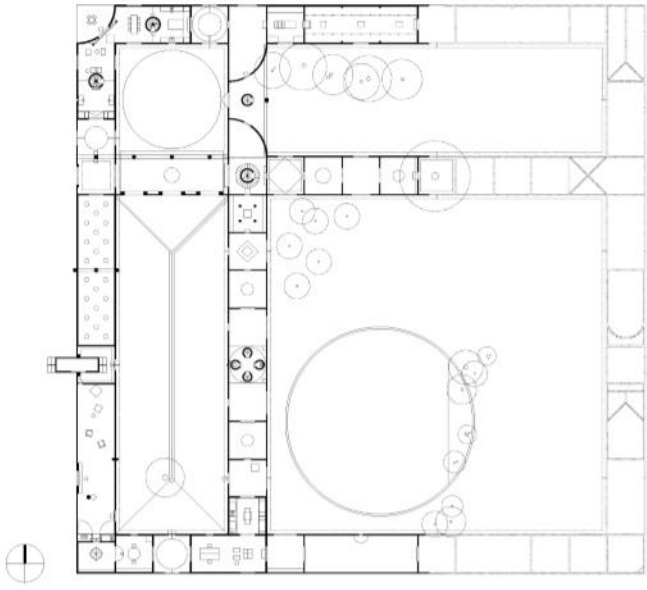


This building at the foot of the Andes Mountains is both large and small – an aggregate of 12 different buildings separated from each other by visible seismic joints. Calling this collection of concrete blocks a house is too simple; calling it a museum too humble. Rather, aside from its secular identity, this group of buildings is a cloister. It has a severe outline, and (once more) a square footprint divided by an asymmetrical cross, with rooms at both the perimeter and its core. These rooms form a horizontal extension around 4 distinct courtyards: an elongated one that follows the natural terrain together with the sunrise and sunset; another long one facing north and totally flat, with a water stream that connects 2 triangular ends; a nondirectional one filled with a circular flower garden; and one more 3 times its size that holds a pond and some old trees. LUNA House – the name of this intricate structure – derives from the size of that bigger courtyard, which equals the size of a bullring (called "medialuna" in Chilean rural tradition). Every room has a spatial quality, in its interior and exterior, punctuated by singular openings in multiple directions, thus establishing a faint functional division line: There is almost no contrast between the rooms for living and the rooms for working (from painting to gardening). In some corners there are accents of intimacy, in others the weight, emptiness, and opacity become somewhat monumental. The system's extended format reveals the horizontal flatness of the roof, although with an almost imperceptible transition from one to 2 floors. Meanwhile horizontal strata of regular cornices divide the fortress-like presence, despite the exaggerated thinness of its concrete walls. In opposition to those rough surfaces, bold eaves, some of them rounded, some of them straight, crown the patio walls.

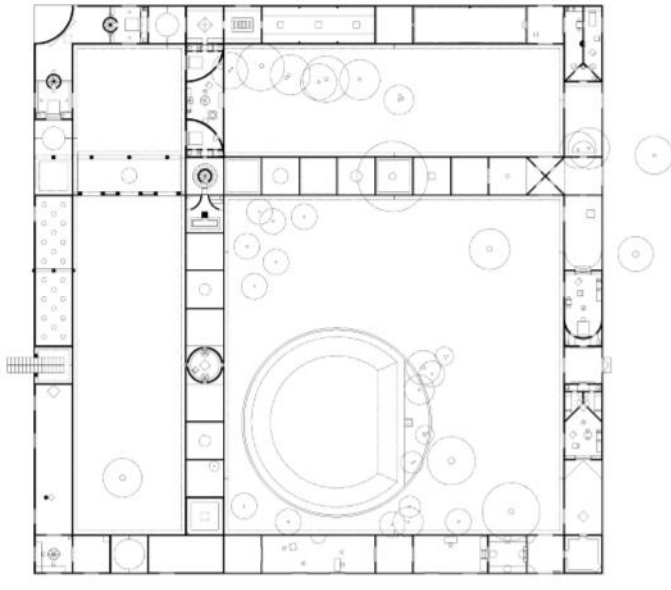
アンデス山脈の麓に建つ、1つの大きな、そして1つの小さな建物である。実際には、可視化された耐震ジョイントで切り離された、12棟の独立した建物の集合体である。コンクリートのかたまりが集合したこの存在は、住宅と呼ぶにはあまりにも簡素で、博物館と呼ぶにはあまりにも慎ましい。この建物の集合体は世俗のものではあるが、それはむしろ修道院である。厳格な外殻に包まれ、(ここでも) 正方形の平面が非対称の十字で分割され、外周とその中心に部屋が配されている。これらの空間は、4つの特徴的な中庭ー自然の地形に沿って長く伸び、日の出から日没まで太陽の動きに従う中庭。完全に平坦で2つの三角形の頂点を結ぶ水路をもつ、北向きのもう1つの細長い中庭。円形の花壇がその内部を占める、方向性のない中庭、さらにその3倍の大きさで、池と数本の古木があるもう1つの中庭ーを囲んで水平の広がりをかたちづくる。この複雑な建物の名称は、円形のロデオ会場 (チリの村落では伝統的に「メディアルナ」と呼ばれる) と同じ大きさをもつ、最も大きな中庭の広さにちなんでいる。屋内も屋外も空間はすべて、複数の壁面に設けられた独特な開口部によって特徴付けられ、それによって機能のわずかな違いが示されている。生活のための空間と仕事 (絵画やガーデニングなど) のための空間の間には、ほとんど違いがない。ある場所では穏やかさが強調され、別の場所では重々しさ、何もないこと、閉ざされた感覚がわずかに強められている。建物はほとんど気付かれることなく平屋から2階建てに移行しているのだが、全体の構成が水平に広がるルーフの平坦さを際立たせている。コンクリートの壁はきわめて薄いにもかかわらず、要塞のような存在感をもち、その壁面は均等な水平の層に分割されている。これらの荒々しい壁面の裏側、パティオの壁の頂部には、厚みのある軒が張出す。軒の一部は丸みを帯び、別の部分は直線的である。 (中田雅章訳)

p. 41: Aerial view of the architect's house at the foot of the Andes Mountains. All photos on pp. 41–49 by Pezo von Ellrichshausen. pp. 42–43: Northwest exterior façade. The rectangular plan encloses 4 courtyards. Opposite, top: Painting by the architect, acrylic on paper (2018). Opposite, bottom: Interior perspective sketches, graphite on paper (2018).

41頁:アンデス山脈の麓に建つ自邸、空撮。42 ～ 43頁:北西外観。矩形の平面で4つの中庭を囲む。左頁、上・下:設計者によるドローイング (2018年)。紙にアクリル (上)。紙に黒鉛 (下)。



Ground-floor plan (scale: 1/500) ／地上階平面図 (縮尺:1/500)

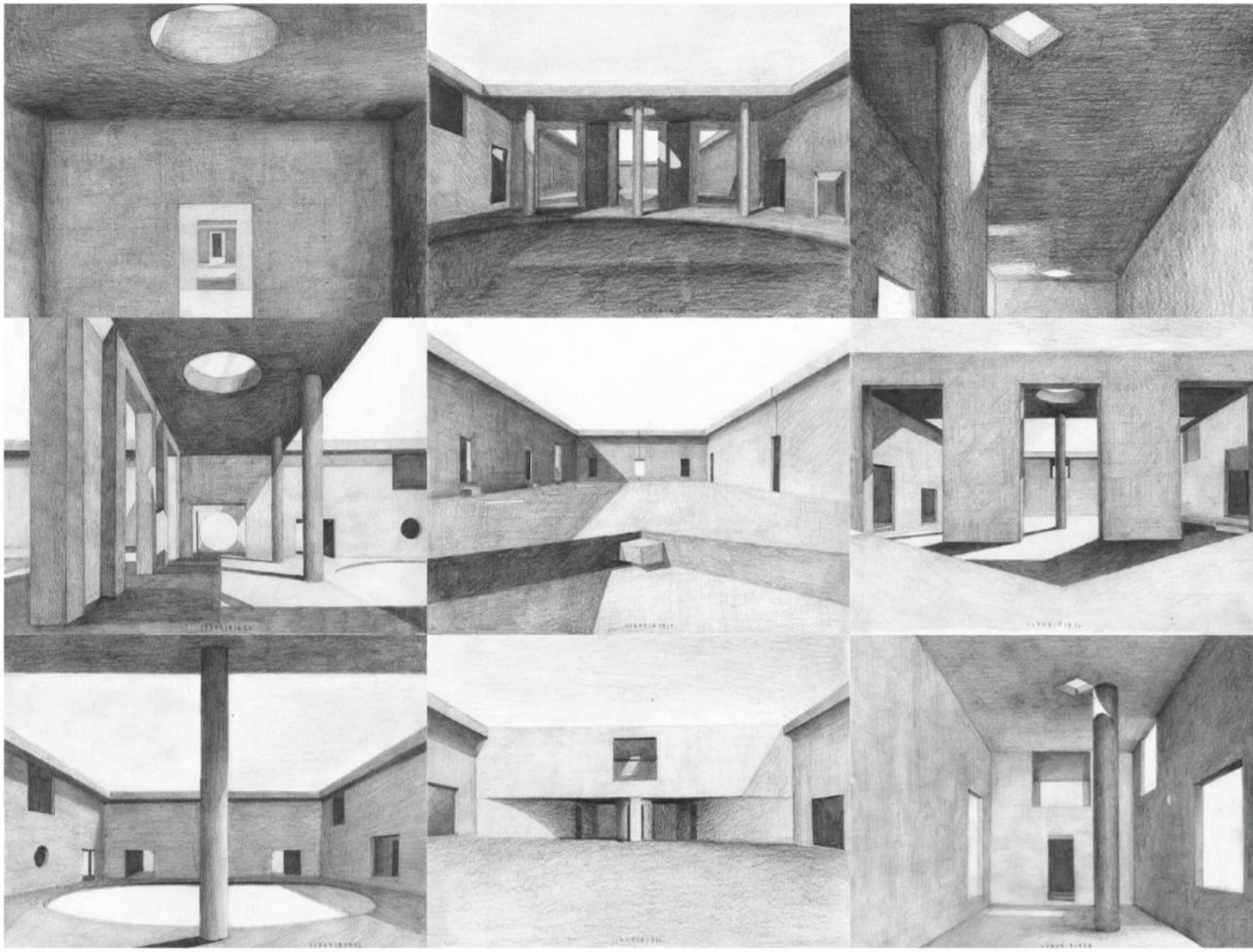


2nd-floor plan ／2階平面図



North–south section (scale: 1/200) ／南北断面図 (縮尺:1/200)









This page, top: A 2.5-meter-high concrete exterior wall encloses the courtyard pond. This page, bottom: View from the southwest courtyard toward the north courtyard. Opposite: The semi-outdoor space faces the northwest courtyard.

本頁、上：中庭を囲む高さ約2.5mのコンクリート外壁。本頁、下：南西の中庭から北の中庭を見る。右頁：北西の中庭に面した半屋外空間。



Credits and Data
Project: LUNA House
Client: Fundacion Artificial
Location: Santa Lucia Alto, Yungay, Chile
Design: 2018–2021
Architect: Pezo von Ellrichshausen (Mauricio Pezo and Sofia von Ellrichshausen)
Collaborators: Emilie Kjaer, Maria Arnold, Isabella Hubsch, Thomas Harlander, Fabian Puller, Olga Herrenbrücks, Torun Stjern, Simon Bohnet, Amelie Bès, Elina Zempetakis, Jeffrey Wu, Jasper Lorenz, Hannah Frossard, Pablo Valsangiacomo











Opposite, upper and lower left: The house photographed in 2026. Living room (top) and atelier (bottom). Opposite, upper and lower right: Views at the time of completion. The arc-shaped space with the northwest courtyard to the right (top). The spiral staircase leads to the 2nd-floor (bottom). This page: 45-degree walls intersect on the east side of the ground-floor.

左頁、左上・左下：2026年撮影時の様子。リヴィング（上）、アトリエ（下）。左頁、右上・右下：竣工時の様子。北西端部の円弧を描く空間。右に北西中庭（上）。2階へ上がる螺旋階段（下）。本頁：地上階東の45度壁が交差する空間。

Andra Matin

AM Residence
Bintaro, Jakarta　2012

アンドラ・マティン
AMレジデンス
ビンタロ、ジャカルタ　2012



Andra Matin – both the person and the firm, andramatin – are known for their tropical and modern approach to architecture. His installation titled *Elevation* received a Special Mention Award at the Venice Architecture Biennale (2018) and Banyuwangi Airport project received the Aga Khan Award for Architecture (2022). His projects have been featured in various architectural publications, including his monograph by Thames & Hudson, *Tropicality: Houses by Andra Matin* in 2024. *Portrait by* Davy Linggar.

アンドラ・マティンは、個人としても、事務所としても、建築にたいするトロピカルかつモダンなアプローチで知られている。「Elevation」と題された彼のインスタレーションは、2018年にヴェネチア建築ビエンナーレで特別賞を受賞。バニュワンギ空港のプロジェクトは2022年にアガ・カーン賞（建築部門）を受賞した。彼のプロジェクトは、2024年にテームズ・アンド・ハドソンから出版されたモノグラフ『Tropicality: Houses by Andra Matin』など、様々な建築出版物でとりあげられている。

What do you believe is required of an “architect’s own house” in the context of the current era?
Since climate change is becoming a more concerning issue for more than this past 10 years, I believe it is important for us as architects, in designing houses, especially our own, to use an ethical and climate-resilient approach. By consistently applying passive energy concepts and sourcing sustainable materials, we are contributing in our capacity to a more livable future.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
After practicing as an architect for more than 20 years, I was giving myself a challenge on how to design my house that highly considered the relation between function, context, materiality, and human interaction. In the process of designing, which overlapped with the construction phase, I developed the house by myself, with direct interaction with the labors – without any architectural drawing except my own sketches that I did during site visits.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
The house is intentionally a laboratory for me to experience living in a house in a tropical climate. Therefore, one of the most specific experiments is how I deal with the dynamics of Jakarta‘s weather: how to optimize shadows from the sunlight, anticipating the wind and responding to the heavy rain during certain months in a year.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
ここ10年以上にわたり、気候変動はますます深刻な問題となっているため、私たちは、建築家として、住宅、とりわけ自邸を設計する際、倫理的かつ気候変動に対応したアプローチを重視しています。パッシヴ・エネルギー設計の概念を一貫して適用し、持続可能な建材を採用することにより、私たちはそれぞれの立場で、より住みやすい未来の実現に貢献しています。

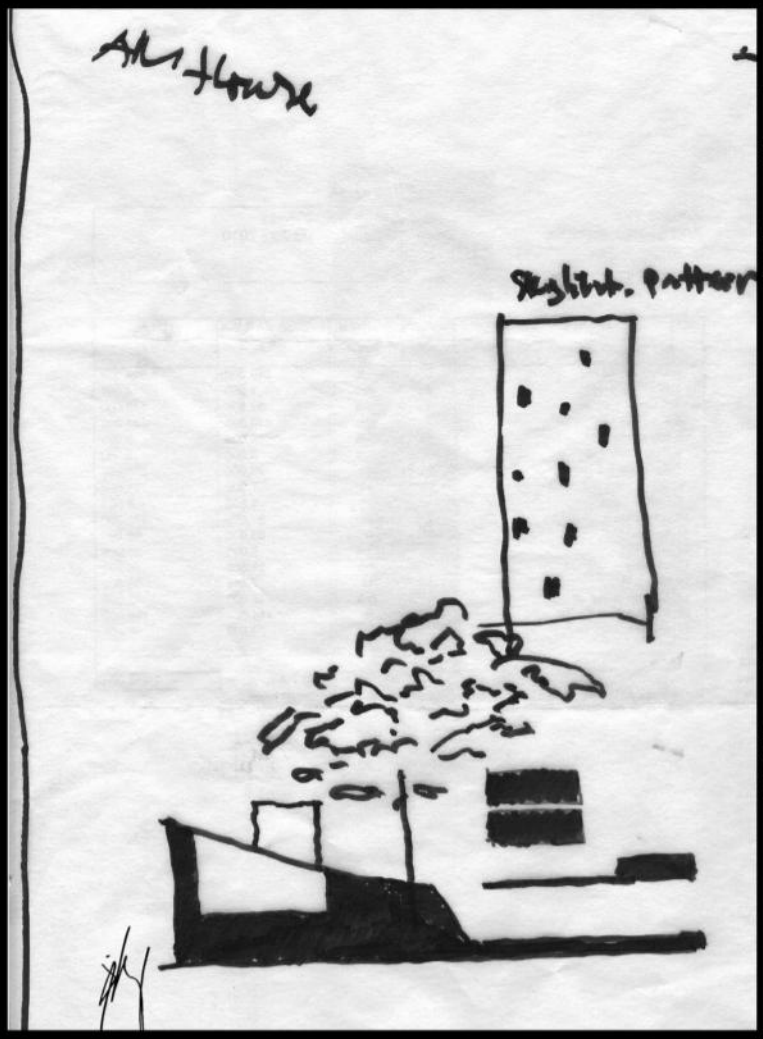
自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか？
建築家としての20年以上の活動の後に、私は、自邸をいかに設計するかという課題を自らに課しました。この住宅は、機能、文脈、素材性、人間との関わりを深く考慮するものでした。設計と施工を並行して進める過程では、作業員たちと直接対話を重ねながら、自ら現場を進めました。その際、私が現場で描いたスケッチ以外、一切の建築図面を用いませんでした。

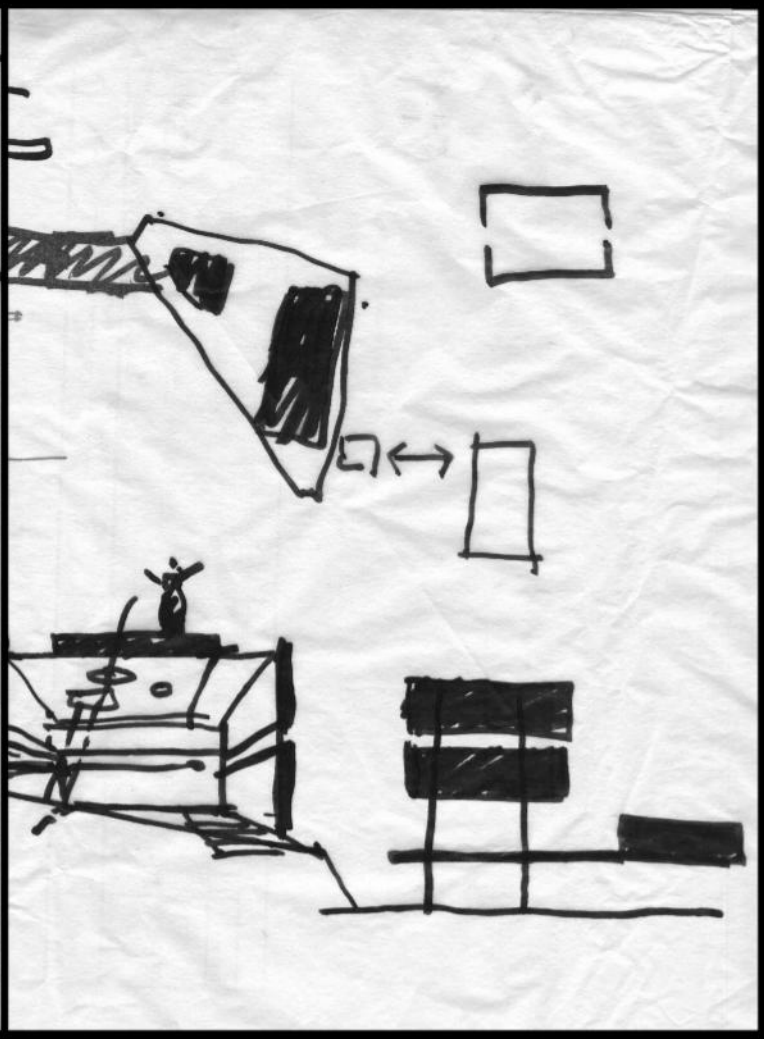
自邸だからこそ試みたことを教えてください。
私にとって、この家は、熱帯気候のもとでの暮らしを体験するための意図的な実験室となっています。したがって、最も特別な実験のひとつは、ジャカルタの気象の変動にどう対処するかです。つまり、日射による日陰を最適化すること、風を予測すること、そして1年のうちの特定の月に降る豪雨に対応することが挙げられます。

（松本晴子訳）

This page, top left and right: Sketches by the architect. This page, bottom left and right: Views during construction. Construction photos courtesy of the architect.

本頁、上2点：建築家によるスケッチ。本頁、下2点：施工中の様子。

















Sited in a modest neighborhood of lush, lavish vegetation,, this house comprises exposed concrete and reclaimed ironwood for low maintenance reasons. A strong connection between inside and outside brings nature closer to its residents.
The zoning is divided vertically: service and semi-public on the ground level, communal in the middle, and private space on top. The house fosters a cinematic journey: Upon entering through the wood gate, visitors encounter a tranquil koi pond. Next a slated wood ramp lures them to the level above, where an open common space has a massive timber table, a swimming pool, and lush greenery. Two final ramps ascend to the sleeping quarters: primary bedroom in the corner of the garden and children's bedroom above the main volume. The bedrooms have just enough space for sleeping, minimizing stimuli for optimal rest and maximizing communal space for other activities.

この住宅は、豊かな植生に囲まれた慎ましい住宅街に位置する。メンテナンスを軽減するために、建物には打放しコンクリートと再生アイアンウッドが用いられている。住む人が自然をより身近に感じられるように、屋内と屋外の強いつながりが構想されている。
建物は垂直方向に用途が分割されており、1階にはサーヴィス空間とセミパブリック空間、中間層には共用空間、最上階にはプライヴェート空間が配置されている。この住宅は、映画のような旅を演出する。木製の門をくぐると、静かな鯉の池が訪れる人を迎え、スレート張りの木製スロープが上層階へと誘う。スロープの先には開放的な共用空間があり、巨大な木製のテーブルとプールが配置され、豊かな緑が広がる。最後に2つのスロープを登ると、寝室エリアにつながる。庭園のコーナー部分に主寝室があり、主屋の上部には子ども部屋が配置されている。寝室は、眠るのに必要な最低限の広さに抑えられている。これにより、刺激を最小限に抑えて最適な休息を確保すると同時に、他の活動のために共用空間を最大化できるようにしている。

（松本晴子訳）

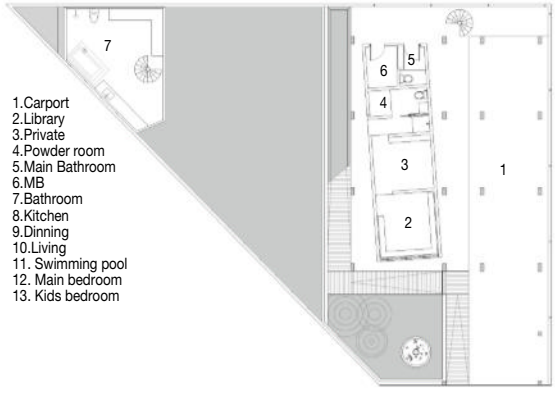
pp. 52–53: From the primary bedroom, a ramp connects the detached wing across the courtyard to the kitchen on the 2nd floor and the children's bedrooms on the 3rd floor. All photos on pp. 52–54 by Davy Linggar. Opposite, top: Children's bedrooms on the 3rd floor. Opposite, bottom: Living room on the 2nd floor.

52 ～ 53頁：離れの主寝室から中庭を介して2階にキッチン、3階に子どもたちの寝室を設け、スロープでつなぐ。左頁、上：3階子どもたちの寝室。左頁、下：2階リヴィングルーム。

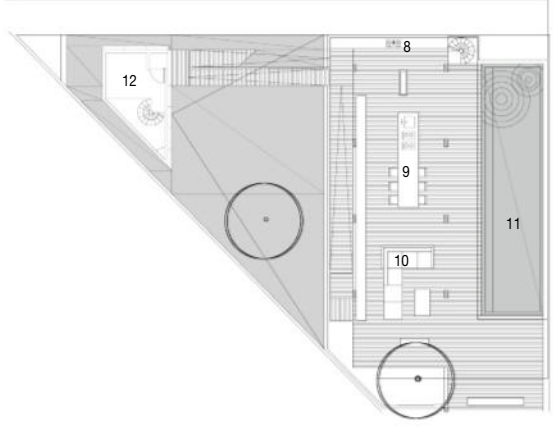
Credits and Data
Project title: AM Residence
Client: Andra Matin
Location: Bintaro, Jakarta
Design: 2008 - 2011
Completion: 2008 - 2012
Architect: Andra Matin
Design team: Audite Matin, Asep Tatang, Misandi Jaya, Heddy Purnomo
Project team: Alex Gandung (structure, general contractor))
Site area: 378 m^2
Gross floor area: 579 m^2



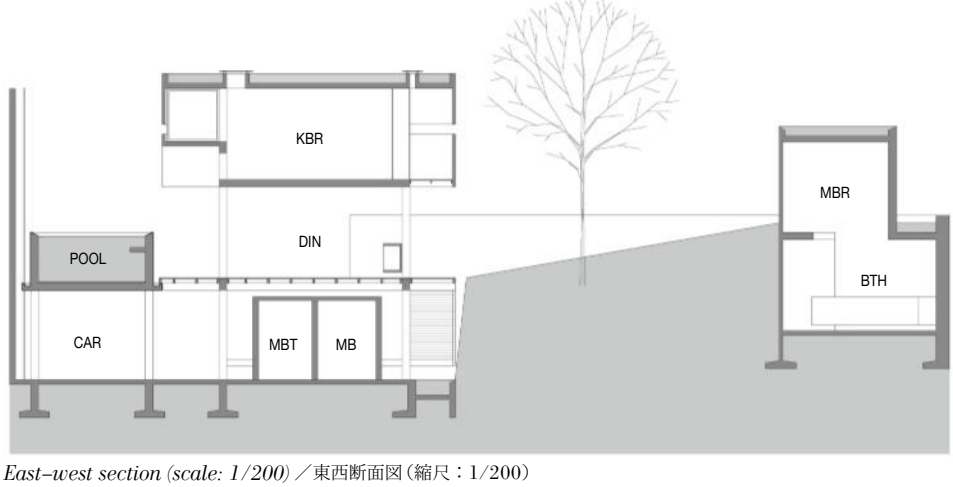
3rd-floor plan ／ 3階平面図



Ground-floor plan (scale: 1/400) ／地上階平面図（縮尺：1/400）



2nd-floor plan ／ 2階平面図



East–west section (scale: 1/200) ／東西断面図（縮尺：1/200）

Manuel Aires Mateus

House in Encosta do Castelo
Lisbon, Portugal 2000–2006

マヌエル・アイレス・マテウス
エンコスタ・ド・カステロの住宅
ポルトガル、リスボン　2000～2006



Manuel Aires Mateus and **Francisco Aires Mateus** founded the Aires Mateus studio in 1988. Comprising more than 50 professionals, the studio is present in several countries, and many of its projects have been published and honoured with various national and international awards over time. The studio's work has always focused on the role of memory and knowledge and on the relationship between the physical world and the cultural world. *Portrait by Matilde Travassos.*

マヌエル・アイレス・マテウスと**フランシスコ・アイレス・マテウス**は、1988年にアイレス・マテウス・スタジオを設立。50名以上の専門家で構成されるこのスタジオは、複数の国に拠点を構えており、そのプロジェクトの多くはこれまでに多くの媒体で紹介され、国内外のさまざまな賞を受賞してきた。スタジオの作品はいくつかの国に存在し、そのプロジェクトの多くは出版され、時を経て様々な国内および国際的な賞の栄誉に輝いている。スタジオの作品は常に、記憶と知識の役割、そして物理的世界と文化的世界の関係を中心としている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
Houses have to be designed for life. We have to have an instinct about what "designing for life" means, because life is a complex and wide-ranging thing. We have to be aware of what it means, what it entails, to each family, what the steps are, the connections. We need to understand all these things in order to create a real living environment, to think in terms of the experience that is going to take place. That's the most important condition when designing a house.
Our house has had different uses. Our 2nd son went there when he was born, and the eldest was 3 years old. We've lived in this house ever since; these 25 years are also the evolution of their lives. In that respect, we look at the house with the same principles, but perhaps we use it in a clearer way today. To this end, we've done some renovations; perhaps the most striking is the kitchen, which has become more and more of a living room. This idea that the kitchen is increasingly the central place in the house was very interesting: We transformed it; we moved furniture around, put up pictures. We made the same space a place to stay. The library is also an increasingly dense place. I always dreamed that I would work there, but it turned out not to be true; my children are studying there more and more. It also ends up being a central place in the lives of all 4 of us. Also, we created that space that I love, the cistern – a space with no function that serves any function. All this process was very serene. I think it's a project that we keep getting right, and there are details that we've changed.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
We were looking for a house that allowed a certain freedom of appropriation; apart from that, we didn't have any special conditions. The location was actually given by the house, not the other way around. We didn't have a preferred location but, at the time, that neighborhood was relatively economic. Many architects, artists, and friends of ours moved there because the neighborhood was affordable. Also, we were interested in it because it wasn't an overly formal neighborhood.
Regarding the building, it is a Pombaline reconstruction, from the 1800s, with the quality that these buildings had. Our floor is the sum of the building's service areas; the ground floor, which we've extended into the garden, previously served the first floor. We were attracted to this house by the freedom of

appropriation that it allows. It allowed us to design a house, with great flexibility, in search of the experiences we wanted and, of course, the garden overlooking the river.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
When we bought the house, we had a project that, during construction, was totally altered. We ended up restarting the design on-site, starting to excavate, to see what was there and from then on working on the site and changing the project according to our findings. I don't think anything was left as it was in the initial project. The house was increasingly built in the Portuguese limestone lioz. We discovered a lot of stone buried in the garden, wich allowed us to use it for practically everything. With it we designed all the floors in the social areas, the walls, the stair blocks. All of this came from the recovered stone. Also, the discovery of various elements such as the stonework, the preexisting conical opening between the dining room and the living room, the arches we found, the cistern . . . all this ended up designing the house. The project was changed as we discovered it, and the house ended up imposing these logical decisions.
We wanted to respect the original scale of the spaces and this idea of sequence. That's how we decided the openings between the various spaces that made up the living room. Also, that was why we redesigned the new volume – for the bedrooms. Downstairs, the kids' room, and upstairs, our room. This volume replaced an existing wooden volume, so we were able to create a volume that accommodates the private part of the house. It's also the place where you feel a transition. Basically, there were some elements that we opened up or changed, but in general we accepted the history given by the house.
I don't know if these changes could happen, in the case of a house for another client. The house was being built, and the project was being changed practically every week. That can't happen because the clients need a greater degree of predictability. Although, this way of working was a great lesson for us. Accepting what the house gave us.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
住宅は生活のために設計されなければなりません。私たちは「生活のために設計する」ということが何を意味するのかについて、確かな直感をもっていなければなりません。なぜなら、生活とは複雑で、きわめて広範なものだからです。それぞれの家族にとって何を意味し、何をともなうのか、そのステップやつながりを意識する必要があります。現実的な生活環境をつくりだすためには、これらすべての事象を理解し、そこで繰り広げられる体験の次元で思考しなければなりません。それこそが、住宅を設計するうえでの最も重要な条件です。
私たちの家は、時とともに異なる使われ方をしてきました。次男が生まれたときにここへ移り住み、長男は当時3歳でした。それ以来、私たちはこの家で暮らし続けており、この25年間は彼らの人生の成長の軌跡そのものです。その点において、私たちは今でも同じ原則をもってこの家を見つめていますが、おそらく今日のほうが、より明快にこの空間を使いこなしています。そのために、いくつかの改修も施してきました。最も象徴的なのはキッチンです。そこはますますリヴィングルームのような場所になっていきました。キッチンが住宅の中心的な場所になっていくというアイディアは非常に興味深く、私たちは家具を動かし、絵を飾り、その空間自体を留まるための場所へと変容させました。書斎もまた、年々密度を増している場所です。私はいつもそこで自分が仕事をすることを夢見ていましたが、実際はそうはなりませんでした。今では子どもたちがそこで勉強する時間がどんどん増えています。結果としてそこも、私たち家族4人の生活の中心的な舞台となっています。また、私が心から愛しているあの空間、地下貯水槽をつくりました。何の機能ももたない空間だからこそ、あらゆる用途を受け入れることができる空間です。このすべてのプロセスは、きわめて穏やかに進みました。このプロジェクトには、私たちが今でも正解を更新し続けている感覚があり、細かなディテールを今でも変え続けているのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
私たちが求めたのは、自由に転用することのできる家でした。それ以外に特別な条件はありません。立地についても、私たちが場所を選んだというよりは、この家との出会いによって場所が与えられたと言えます。希望したエリアがあったわけではないのですが、当時、その近隣は比較的家賃の安い地域だったのです。私たちの友人、多くの建築家やアーティストたちも、家賃の手頃さからその界隈に移り住んでいました。また、そこがあまりに格式高い高級住宅街ではなかったことにも魅力を感じていました。
建物自体は、1800年代のポンバル様式の復興建築であり、当時の建物特有の品質を備えていました。私たちの階は、かつて建物のサービスエリアが集まっていた場所です。私たちが庭に向けて拡張した地上階は、かつては上階の住人に仕えるための空間でした。この家に惹かれたのは、この建物が転用可能性を許容していたからです。私たちは高い柔軟性をもって設計を進め、自分たちが望む空間体験を追い求めることができました。そしてもちろん、川を見下ろすあの庭の存在も決定的でした。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
実はこの家を購入した当初の計画案は、施工段階で完全に覆されました。最終的には、現場で設計をゼロからやり直すことになったのです。まず地面を掘り起こし、そこに何が埋まっているかを確かめ、見つかったものに応じて現場で手を動かしながら計画を変更していきました。初期の計画案のまま残ったものは、おそらく何ひとつありません。家をつくり進めるうちに、それはますますリスボンの石灰岩であるリオスの建築になっていきました。庭を掘り返すと、大量の石が埋まっているのを発見したのです。これにより、私たちはその石を事実上あらゆる場所に活用することができました。パブリックエリアのすべての床、壁、階段のブロックなどです。これらはすべて、現場から回収された石によってつくられています。さらに、古い石組みや、ダイニングとリヴィングの間に隠されていた円錐形の開口部、地中に埋もれていたアーチ、そして地下貯水槽など、様々な要素の発見が、結果としてこの家のかたちを決定していきました。発見されるたびに計画は書き換えられ、家そのものが合理的な決定を私たちに迫ってきたのです。
私たちは、空間がもともともっていたスケール感や、空間のシークエンスを尊重したいと考えました。リヴィングルームを構成する各空間の間の開口部をどう処理するかは、そうして決まっていきました。また、寝室を収容する新しいヴォリュームも同様に設計されました。下階に子ども部屋、上階に私たちの寝室を配置しました。このヴォリュームは、かつて存在した古い木造の増築部分を置き換えるかたちで設けたもので、住宅のプライヴェートな領域を内包し、空間の転換を感じさせる場所になっています。基本的には、いくつかの場所を開口にしたり変更したりはしましたが、大枠においては、この家が刻んできた歴史をそのまま受け入れたのです。
これほど頻繁な変更は、もし他のクライアントのための住宅であれば不可能だったでしょう。家が建てられていく傍らで、実質的に毎週のように計画を変更していたのですから。通常のクライアントであれば、より高い予見可能性を必要とするため、このような進め方は不可能です。しかし、この設計方法こそが私たちにとって最大の教訓となりました。家が私たちに与えてくれるものを、そのまま受け入れるという教訓です。（秋田次郎訳）



A succession of everyday spaces occupied the lower floor of an 18th-century building on a castle hillside, where extended neglect had clouded the history and identity of the existing estate. The plan for the house reflected spatial values, designed geometric affinities, and sought precision in relation to exterior windows. While the garden made it possible to enhance the depth of the view over the Baixa rooftops and the river, an existing addition was rebuilt to house more private functions. Secular spaces were opened to incorporate more significant uses. A cistern – a compelling discovery – crosses the depth horizontally and connects with the sky, the most protected space of the house.

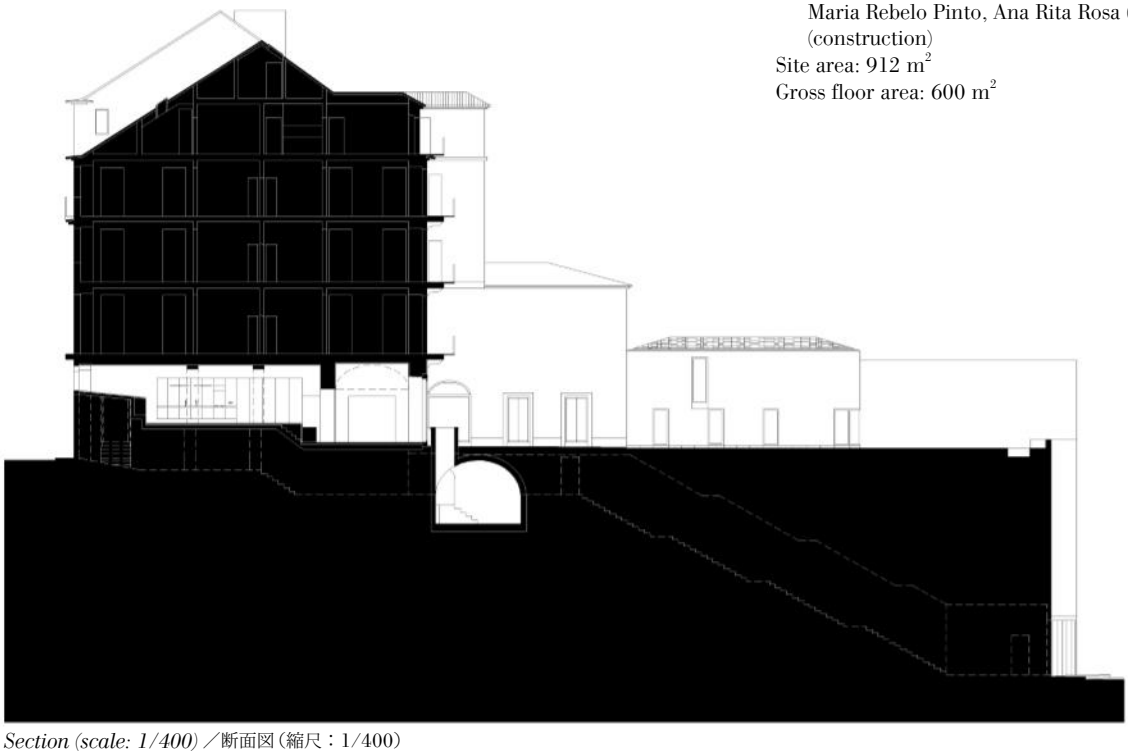


城の斜面にたたずむ18世紀の建物の下層階には、平凡な空間があった。その場所は、長年の放置によって既存の建物の歴史とアイデンティティが曖昧になっていた。この住宅で目指したのは、空間の価値を見出し、親しみやすい幾何学を設計し、外部の窓との関係に厳密な精度をもたらすことだった。バイシャ地区の屋根並みとその向こうに広がる川を一望する、奥行のある美しい眺望が庭園によって強調されている。既存の増築部分は、プライヴェートな機能を収容するために建て替えられた。特段の意味をもたなかった空間が解き放たれ、より重要な用途へと組み込まれていく。そして、予期せぬ魅力的な発見だった地下貯水槽が、空間の奥行きを水平に貫き、空へとつながる。そこは、この家の中で最も守られた空間となった。（秋田次郎訳）

This page, top: The ground-floor living areas extend into the private garden. Photos on pp. 58–61 right by Ricardo Oliveira Alves. This page, middle: Recovered stone arches frame a subterranean lounge. Opposite: Tall French doors open the study room directly to the courtyard.

本頁、上：地上階の居室はプライヴェート・ガーデンへと広がる。 本頁、中：修復された石造アーチが地下のラウンジをかたちづくる。右頁：背の高いフレンチ・ドアが、書斎を中庭へと開いている。

Credits and Data
Project title: House in Encosta do Castelo
Location: Rua de São Mamede, Lisbon, Portugal
Design: 2000
Completion: 2006
Architect: Manuel Aires Mateus, Sofia Pinto Basto
Project team: Bruno Anes (project leader), Valentino Capelo Sousa, Maria Rebelo Pinto, Ana Rita Rosa (collaborators); VPS Construções (construction)
Site area: 912 m^2
Gross floor area: 600 m^2



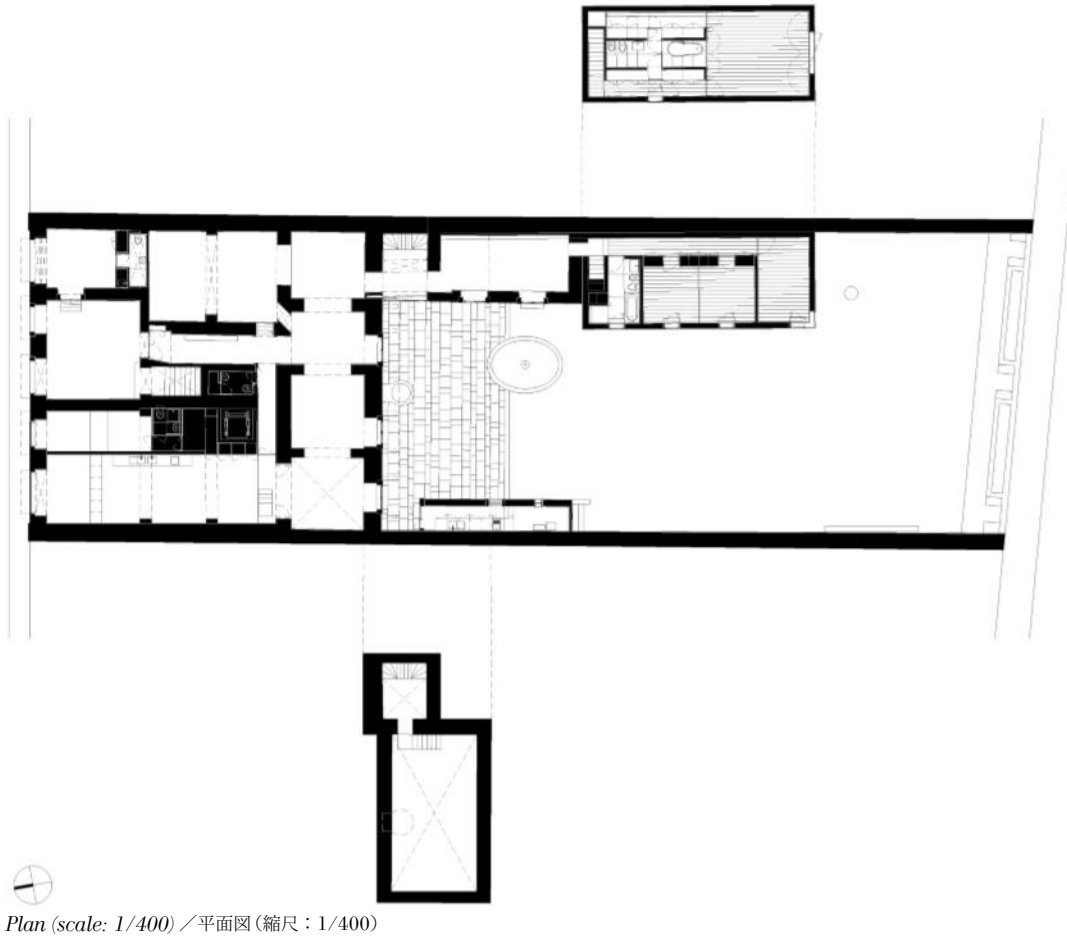
Section (scale: 1/400) ／断面図（縮尺：1/400）











Plan (scale: 1/400) ／平面図（縮尺：1/400）

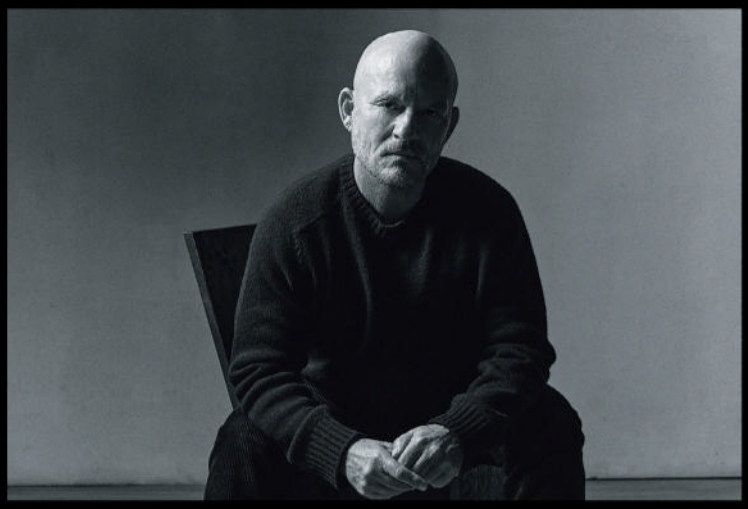
Opposite: Sequential archways define the transitions between the house's zones. This page, top left: Excavated limestone forms a robust staircase block. Photo by Rui Cardoso. This page, top right: View of the spatial enfilade through the white-walled living spaces.

左頁：連続するアーチが、家の中の各ゾーンの間における明確な移行をつくりだす。本頁、左上：切りだされた石灰岩が、堅牢な階段ブロックのかたちをなす。本頁、右上：白い壁の居住空間を通した、空間的なアンフィラード。

Vincent Van Duysen

Casa M
Melides, Portugal 2015–2019

ヴィンセント・ヴァン・ダイセン
カーサM
ポルトガル、メリデス　2015～2019



Vincent Van Duysen was born in Lokeren, Belgium. After earning a degree from the Sint-Lucas School of Architecture, Ghent, he worked with Aldo Cibic in Milan. In 1989, he established Vincent Van Duysen Architects. From the outset, Van Duysen has defined a close relationship between architecture, interior, and product design, allowing subtle transitions between these disciplines to shape his projects and guide a constant search for essence. During his career, Van Duysen has received multiple awards including the Flemish Culture Prize for Design (2015), Belgian Designer of the Year (2016), and the Henry van de Velde Lifetime Achievement Award (2019). *Portrait by Zeb Daemen.*

ヴィンセント・ヴァン・ダイセンはベルギーのロケレンに生まれた。ゲントのシント＝ルカス大学建築学部で学位を取得した後、ミラノでアルド・チビッチのもとで働いた。1989年にヴィンセント・ヴァン・ダイセン・アーキテクツを設立。当初から、建築、インテリア、プロダクト・デザインの密接な関係を定義し、これらの分野間の繊細な移行が彼のプロジェクトをかたちづくり、本質にたいする絶え間ない探求を導くようにしてきた。ヴァン・ダイセンは、フランドル文化賞デザイン部門（2015）、ベルギー・デザイナー・オヴ・ザ・イヤー（2016）、ヘンリー・ヴァン・デ・ヴェルデ生涯功労賞（2019）など複数の賞を受賞。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
First of all, the location, and I am very happy with where Casa M is located. The lot sits on a gently sloped, hill-like dune dotted by marine pines with umbrella-like canopies. It is a secluded site, very private and quiet, offering soothing silence. From its vantage point, the site allows expansive views of the area characterized by rice paddies and miles of unspoiled beaches. It is typical Alentejo with the ocean, sand dunes, cork trees, and storks high above.
As I am known to create timeless spaces, I also wanted my home to be so. I also wanted a place that doubled as my sanctuary, a domus in which I feel protected yet inspired, lulled by unspoiled vegetation. It's an argument for eliminating noise and clutter from my life, for receding (quite literally, in this case) into the natural environment. It's where I unplug, decompress, and leave the world outside.
What strikes me most is how calm its expression is, especially when compared with my house in Antwerp, a home set within a bustling European city and cultural center. There, life is framed by movement, culture, and an urban rhythm. Here, everything expands outward into silence. Sunrise and sunset dictate the palette of colors and moods, while the structure casts slow-moving shadows across the walls and the bare soil as the light shifts throughout the day. This really helps my inner balance as I do transcendental meditation.
The pool and roof terrace deepen this sense of retreat: From there, the vastness of the Alentejo landscape unfolds in every direction, a horizon line that seems to absorb thought and tension. These elevated vantage points make me appreciate everyday space, stillness, and the profound beauty of isolation.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
First and foremost, I didn't want a building that didn't belong. Right off the bat, I wanted a volume that blended seamlessly and naturally with the landscape, so we integrated the building into the slope by gently excavating part of the flank of the lot. I was able to reach the goal by adopting an exterior of exposed aggregate (a type of concrete left unsealed to reveal its craggy components), reenacting the color of bark and sand to vanish into its surroundings. The house is able to take in the elements, thanks to an 11.8-meter glass sliding door featured in the living quarters, which opens onto the central columned space.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
I wouldn't say that there were challenges, but for sure we had to experiment a bit and go through a fair amount of trial and error to find the right aggregate hue because, as I said above, I wanted a volume that blended seamlessly and naturally within the landscape. The palette and materials used were chosen to camouflage the house within the dunes and morphology of the area. And the seamless blending of the outdoor concrete materials with the Brazilian ipe wood furniture creates a continuous transition between the exterior concrete masses and the interior joinery, bringing warmth and cohesion to the overall design.
I also chose to work with local artisans rather than ship furniture from thousands of kilometers away, hence the handcrafted, paper-cord chairs that now anchor my dining area, for example.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
まず第一に立地が重要であり、私自身、カーサMの建つ場所を大変気に入っています。敷地は、緩やかな傾斜のある丘のような砂丘の上に位置しており、傘のような樹冠をもつ海岸松が点在しています。人目に付きにくい、プライヴァシーが非常に守られ静寂に包まれた場所であり、心を落ち着かせる静けさをもたらします。この絶好の場所からは、水田と何マイルにもわたる手つかずのビーチが広がる地域の広大な景色を一望できます。これらはまさにアレンテージョ地方の典型的な風景であり、海、砂丘、コルク樫の木、そして上空を舞うコウノトリが見えます。
私は時代を超越した空間をつくりだすと評されますが、自分の家もそのようにしたいと考えました。また、手つかずの植生に包まれ、守られている感覚を覚えながら、インスピレーションを得られる、私の聖域であり、ドムス（住居）となる場所も求めていました。これは、私の人生から雑音や不純物を排除し、自然環境の中に（この場合は文字通り）身を委ねたかったからです。ここは、私が日常から切り離され、リラックスし、外界を忘れられる場所になっています。
特に印象的なのは、そのたたずまいのもつ静けさです。特に、賑やかなヨーロッパの都市であり文化の中心地であるアントワープにある私の家と比べると、その違いは顕著です。アントワープの家では、生活は、動きや文化、都会のリズムに彩られていますが、ここでは、すべてが静寂へと広がっていきます。日の出と日没が色調と雰囲気を決定付け、日中の光の変化に合わせて、建物の影が壁やむきだしの土の上でゆっくりと変化していきます。これは、私が超越瞑想を行ううえで、内面のバランスを保つのに大いに役立っています。
プールと屋上テラスは、この隠れ家にいるような感覚にさらに深みを与えます。この場所から、アレンテージョの広大な風景が四方八方に広がり、地平線が思考や緊張を吸い込んでくれます。こうした高台からの絶景は、日常の空間や静けさ、そして孤立のもつ深遠な美しさを私に実感させてくれます。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
何よりもまず、その場所にそぐわない建物にはしたくないと考えました。私は当初から、風景と継ぎ目なく自然に溶け込むヴォリュームを望んでいたため、敷地の一部の斜面を緩やかに切り崩すことにより、建物を斜面に一体化させました。樹皮や砂の色を再現し、周囲に溶け込むように仕上げた洗い出しコンクリート（表面をコーティングせず、ゴツゴツとした骨材を露出させたコンクリートの一種）の外装を採用することで、この目標を達成することができました。リヴィング空間には、中央の柱のある空間へと開く長さ11.8mのガラス製引き戸を設置し、これにより、家の中に自然の要素を取り込めるようにしました。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
課題があったとは言いがたいですが、前に述べた通り、風景の中に継ぎ目なく自然に溶け込むような空間をつくりたかったので、適切な骨材の色合いを見つけるために、少し実験を重ね、かなりの試行錯誤を経なければならなかったのは確かです。使用した配色や素材は、砂丘や地域の地形の中に家を溶け込ませるために選ばれました。また、屋外のコンクリート素材とブラジルのイペ材の家具を継ぎ目なく調和させることにより、外部のコンクリートの塊と内部の木工細工の間に連続的な移行が生まれ、デザイン全体に温もりと統一感がもたらされました。
また、私は、何千kmも離れた場所から家具を輸送するのではなく、0kmの距離にいる地元の職人と協力することを選びました。その結果、例えば、現在ダイニングルームの中心となっている手づくりのペーパーコードの椅子などが誕生しました。（松本晴子訳）



Casa M was a labor of love that took more than 3 years to build in Melides, Portugal, south of Lisbon. The team behind its design, together with the actual client, Vincent Van Duysen, sought to create an enduring monument to design – a sculptural oeuvre camouflaged by the rolling hills, dunes, and cork trees of Alentejo, south of Lisbon, where flocks of storks hover high above it. With an exterior of exposed aggregate (a type of concrete left unsealed to reveal its craggy components) tinted a bone hue to vanish into its sandy surroundings, the compound achieves the opposite effect of its brutalist forebears, which tended to overpower the landscape. The house takes in the elements – sand, light, wind, sun, air, fog, and the ocean in the distance – with a unornamental attitude, letting the sculptural, umbrella-like canopies of marine pines be the center of attention. Sunrise and sunset here dictate the palette of colors and moods, while the structure casts shadows on the walls and on the bare soil as light shifts.

Drawing inspiration from iconic concrete residential structures by modernist masters such as Can Lis in Mallorca by Jørn Utzon (1971–1972), Casa Luis Barragán (1948), and Georgia O'Keeffe's Ghost Ranch (1933), even Casa Malaparte in Capri (1937), the ethereal, unobtrusive structure disappears into the surrounding forest dunes. Embodying Van Duysen's stylistic aesthetics, the poured-on-site concrete volumes represent the purest expression of the texture-obsessed, materials-driven strain of warm brutalism that has defined the studio's work for more than 3 decades.

Van Duysen's search for stripped-down essentialism translates into a bare-bone structural language and space. As Van Duysen sees it, it's a shrine, a sanctuary, a domus in which he feels protected yet inspired, lulled by an unspoiled vegetation typical of the area. It's an argument for eliminating noise and clutter from one's life, to receding (quite literally, in this case) into the natural environment.

The concept of domestic hearth was key in envisioning the plan, whose fulcrum – a central living space featuring a cubist fireplace – opens onto a courtyard characterized by a sort of Hellenic rhythm and balance set by concrete pillars. Casa M's wings close onto an open space that overlooks the mesmerizing natural landscape composed of green pines and vast expanses of rice paddies. It's an open, shaded pavilion in the summer, a shelter in the winter. A swimming pool, embedded in the terracotta tiled rooftop, adds magic to the residence as its emerald-green water mirror materializes out of nowhere, mirage-like.

Casa M's architectural core is in a continuous dialogue with the outside, where sand is allowed to be part of the house itself, blurring the distinctions between indoor and outdoor. Rendered in Brazilian ipe wood, brown terracotta tiles in a nod to the Portuguese tradition, and sparse furniture, the interiors reinforce how the warm brutalist monolith is hard at its core but soft and welcoming in character. The colors of concrete and cork trees are reprised inside with each detail, from the wood ceilings to fixtures and panels, all the way to custom-made furnishings. In the living quarters, a 11.8-meter glass sliding door disappears into the walls and opens onto the central columned space, riad-like, horizon and ocean in the distance, seemingly in reach.

カーサMは愛情を注ぎ込まれた作品であり、ポルトガル、リスボンの南部のメリデスにおいて3年以上の歳月をかけて建設された。設計チームと、実際の施主でもあるヴィンセント・ヴァン・ダイセンは、不朽の記念碑の創造を目指した。この建物は、彫刻作品のようであり、リスボン南部のアレンテージョ地方のなだらかな丘陵、砂丘、コルク樫の木々に溶け込み、その上空をコウノトリの群れが舞い飛ぶ。周囲に広がる砂漠のような風景に溶け込むように、骨色に染められた洗い出し仕上げの外壁（表面を仕上げずに、ゴツゴツとした骨材を露出したコンクリートの一種）をもつこの邸宅は、風景を圧倒しがちであったブルータリズムの先駆者たちと正反対の効果を生みだしている。この家は、砂、光、風、太陽、空気、霧、遠くに広がる海など、自然の要素を包み込むよう意図されており、装飾を排する心意気により、傘のようなかたちをした海岸松の樹冠に視線を集めている。ここでは、日の出と日没が色彩と雰囲気のパレットを決定付けており、光の移り変わりにともない、建物が壁やむきだしの土の上に影を落とす。

この幽玄で控えめな構造物は、マヨルカ島にあるヨーン・ウッツオンのキャン・リス（1971～1972年）、ルイス・バラガン邸（1948年）、ジョージア・オキーフのゴースト・ランチ（1933年）、さらにはカプリ島にあるマラパルテ邸（1937年）などといった、モダニズムの巨匠たちによる象徴的なコンクリート住宅からインスピレーションを得ており、周囲の森林と砂丘に溶け込んでいる。ヴァン・ダイセンの様式美を体現する現場打ちのコンクリートでできたヴォリュームは、質感にこだわりをもち、素材を重視する、温かみのあるブルータリズムの最も純粋な表現であり、このスタイルは30年以上にわたり同スタジオの作品を特徴付けてきた。

ヴァン・ダイセンが追求する、削ぎ落とされた本質主義は、骨組みだけの構造言語と空間へと昇華されている。ヴァン・ダイセンにとって、この場所は聖域であり、安息の場であり、ドムス（住居）である。彼はこの場所で、この地域特有の手つかずの植生に包まれながら、守られていると同時にインスピレーションを受けとり、安らぎを感じている。これは、人生から雑音や夾雑物を排除し、自然環境の中に（この場合は文字通り）身を委ねることを提唱するものである。

住まいの炉という概念はプランを構想するうえでの鍵となった。その要となるのは、キュビズム風の暖炉を備えた中央のリヴィング空間であり、そこからコンクリートの柱によってギリシャ的なリズムと均衡が醸しだされる中庭へと開かれている。カーサMの両翼は、緑豊かな松林と広大な水田地帯からなる魅惑的な自然の景観を見渡すオープンスペースへと開かれている。ここは、夏の間は日陰のある開放的なパヴィリオンとなり、冬になると安らぎの場となる。屋上に埋め込まれたプールはテラコッタのタイル張りであり、蜃気楼のように、どこからともなく現れるエメラルドグリーンの水の鏡面が、この住居に魔法のような魅力を添えている。

カーサMの建築の核心は、外部と絶えず対話するところにあり、砂が家そのものの一部となることにより、屋内と屋外の境界を曖昧にしている。ブラジルのイペ材、ポルトガルの伝統に敬意を表した茶色のテラコッタタイル、そして最小限の家具で仕上げられたインテリアは、この温かみのあるブルータリズムのモノリスが、堅固な核心をもちながら、柔らかく親しみやすい性質であることを強調している。コンクリートやコルクガシの色調は、木製の天井から備品、パネル、さらには特注の家具に至るまで、細部にわたって、室内にも反映されている。居住空間では、壁に溶け込むように消える長さ11.8mのガラス製引き戸を開くと、中央の柱が並ぶ空間へとつながる。まるでリヤド（中庭）のようなその空間からは、地平線と遠くの海が、手を伸ばせば届きそうなほど近くに広がっている。　（松本晴子訳）

Credits and Data
Project title: Casa M
Location: Melides, Portugal
Design: 2015
Completion: 2019
Architect: Vincent Van Duysen
Design team: Vincent Van Duysen, Humberto Nobrega, Luis Gonçalves, Margarida Pereira, Marie Byttebier, Tania Sousa
Site area: 57,000 m^2
Indoor design area: 531 m^2
Outdoor design area: 864 m^2



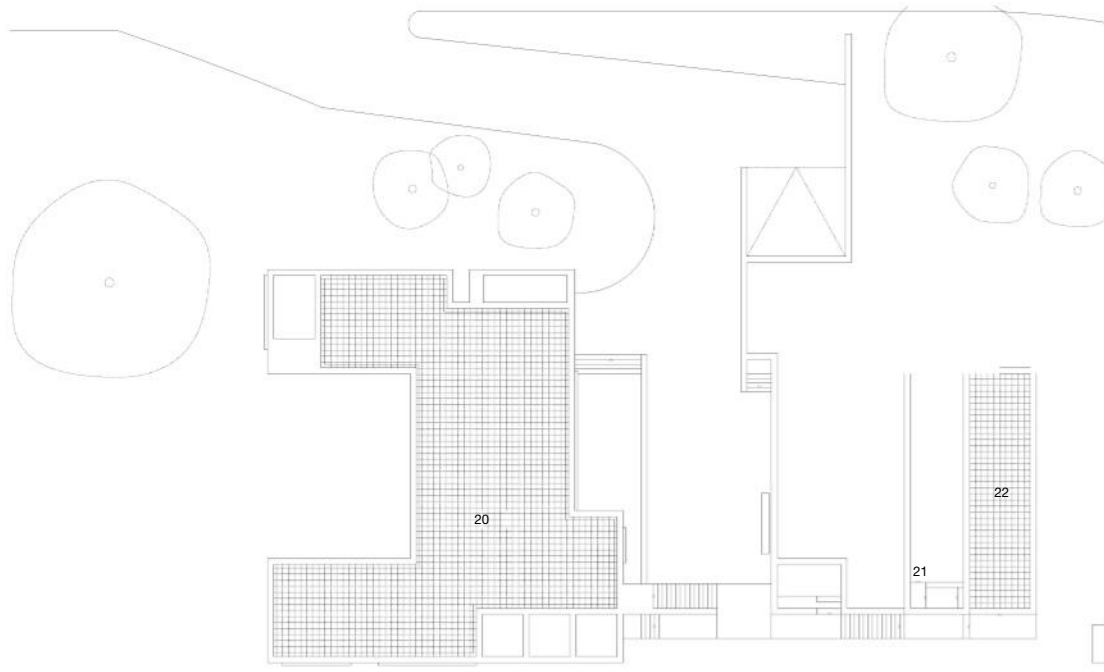




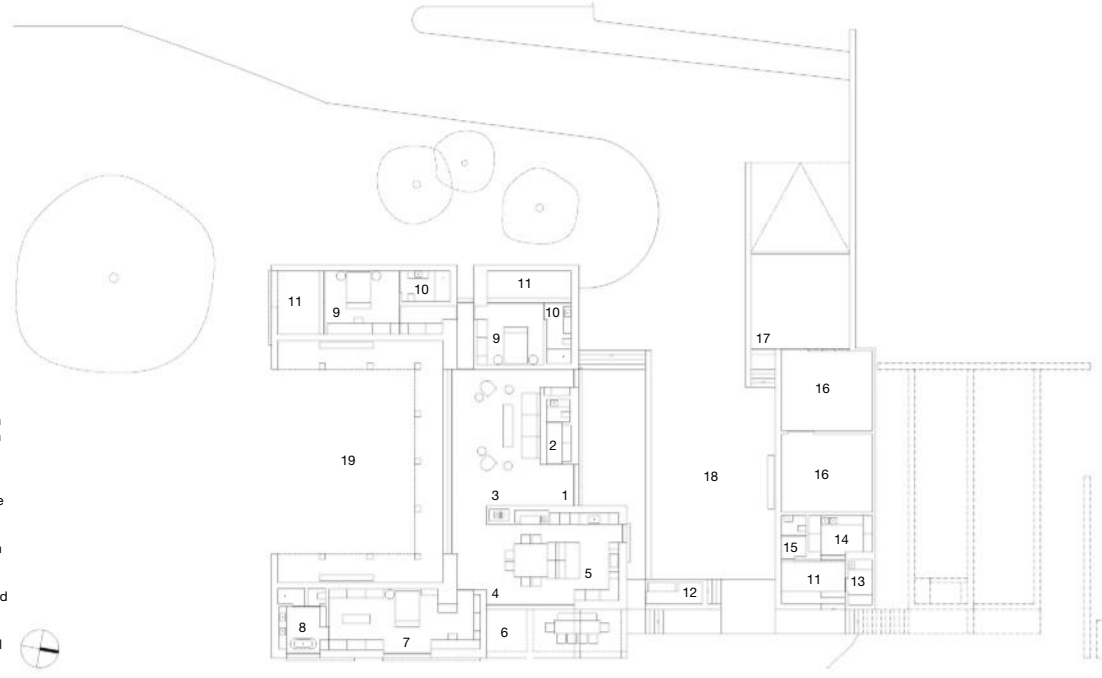


p. 63: The tiled rooftop terrace overlooks the Alentejo landscape. Photos on pp. 63, 65 bottom, 66 bottom by Ricardo Labougle. p. 65, top: The monolithic concrete mass blends seamlessly into the surrounding sandy landscape and cork trees. Photos on pp. 65 top, 66 top by Piet Albert Goethals. p. 65, bottom: The exterior entry sequence is defined by concrete walls. This page, top: View on the living spaces from the courtyard. This page, bottom: The living room is finished with Brazilian ipe wood wall and ceiling panels.

63頁：タイルの敷かれた屋上テラスからは、アレンテージョの風景が見渡せる。65頁、上：一体成形のコンクリートのヴォリュームは、周囲の砂地の風景やコルク樫の木々へと違和感なく溶け込む。65頁、下：コンクリート壁によって規定された外部のエントランス・シークエンス。 本頁、上：中庭から見た居住スペースの様子。 本頁、下：ブラジル産イペ材の壁・天井パネルで仕上げられたリヴィングルーム。

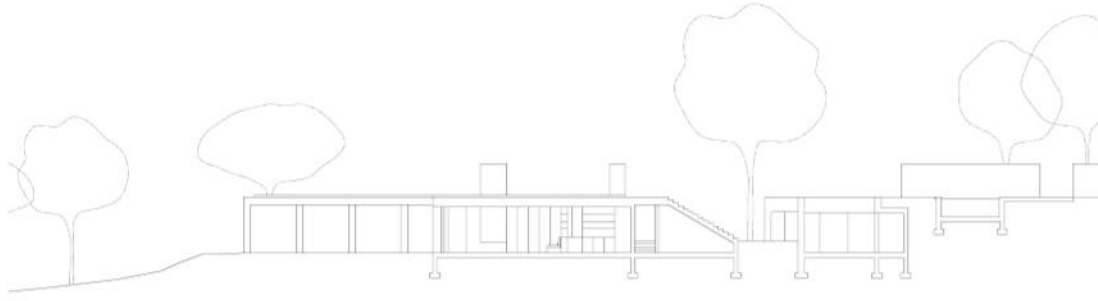


Roof plan ／屋根伏図



1. Entrance
2. Cloakroom
3. Living room
4. Dining room
5. Kitchen
6. Pergola
7. Master bedroom
8. Master bedroom
9. Bedroom
10. Bedroom
11. Patio
12. Kitchen storage
13. Kitchenette
14. Laundry
15. Changing room
16. Technical room
17. Garage
18. Arrival courtyard
19. Patio garden
20. Roof terrace
21. Swimming pool
22. Terrace

Ground-floor plan (scale: 1/500) ／地上階平面図（縮尺：1/500）



Section (scale: 1/500) ／断面図（縮尺：1/500）

Wendy Lewin and Glenn Murcutt

Murcutt-Lewin House
Sydney, Australia 2000–2004

ウェンディ・ルウィン・アンド・グレン・マーカット
ルウィン・マーカット邸
オーストラリア、シドニー　2000～2004



Wendy Lewin is a Life Fellow of the Australian Institute of Architects and currently heads her own architecture studio, undertaking projects spanning multiple sectors, including residential, commercial, educational, and cultural facilities. Since graduating with a degree in architecture from the University of Sydney she has held leading positions in private practice and is the recipient of state, national, and international awards for her built work and contributions to architecture, education, and the profession. *Portrait by Paco Ortigosa.*

ウェンディ・ルウィンは、オーストラリア建築家協会ライフ・フェロー。現在は自身の建築設計事務所を主宰し、住宅、商業施設、教育施設、文化施設など、多岐にわたるプロジェクトを手がける。シドニー大学建築学部卒業後、民間の建築設計事務所において要職を歴任。これまでの竣工作品や、建築、教育、そして建築専門職への貢献が高く評価され、州、国内および国際的な数々の賞を受賞。



Glenn Murcutt is Australia's most internationally recognized living architect. He is the recipient of the Gold Medal of the Australian Institute of Architects and the Alvar Aalto Medal Finland (1992); an Officer of the Order of Australia (1996); the Pritzker Prize (2002), the Gold Medal of the American Institute of Architects (2009) and the Praemium Imperiale prize for Architecture (2021). He has carried out his work predominantly alone, as a sole-practitioner, without staff but using creative collaborations on a project-by-project basis. *Portrait by Anthony Browell.*

グレン・マーカットは、国際的に高く評価されているオーストラリアの現役建築家。オーストラリア建築家協会ゴールドメダル、フィンランドのアルヴァ・アアルト賞（1992年）、オーストラリア勲章オフィサー（1996年）、プリツカー賞（2002年）、AIAゴールドメダル（2009年）、および高松宮殿下記念世界文化賞建築部門（2021年）を受賞。活動の大部分を、スタッフを雇わずに単独で手がけており、プロジェクトごとにクリエイティヴな協働を行っている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
An answer to this question can be based on the varied contexts in which responsible architects' practice – the physical, environmental, and legislative contexts and importantly their own sense of appropriateness and beauty.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
Rejecting the "sleeper train" cellular plan arrangement – the scale and form and inherent lack of connection to sunlight and air typical of 1920s semidetached dwellings in Sydney. In rejecting the cellular room plan off a linear corridor, we prioritized making one generous living space connected to a private north-facing garden. All other rooms are accessed directly from a simple stair arrangement, which allowed us to develop windows and vent systems that could bring light and air into rooms in multiple ways, providing choice rather than being prescriptive.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
Gaining development approvals from our local planning consent authority, who controls the requirements of scale, form, and material palette of the existing house to be retained. Additionally, the proposed works would not be visible from the street. The rooftop /skylight glazing we developed to the east within the pitch and profile of the existing roof were considered an acceptable contemporary interpretation of the traditional studio dormer window.

Experiments
- We designed the house to be naturally ventilated.
- We developed a custom glazing system for the northern façade, allowing the living space to feel like a deep loggia when the upper frames are open.
- There are no perimeter frames or seals on these windows which allow the air to leak in throughout the year – promoting a healthy air quality environment internally. This approach does not comply with our current residential code requirements which align with the sealed internal environment consistent with "passivehaus" performance criteria.
- Being situated on a busy main street, designing for noise mitigation and natural cross ventilation systems was challenging; as with all experiments you have to expect some less successful outcomes.

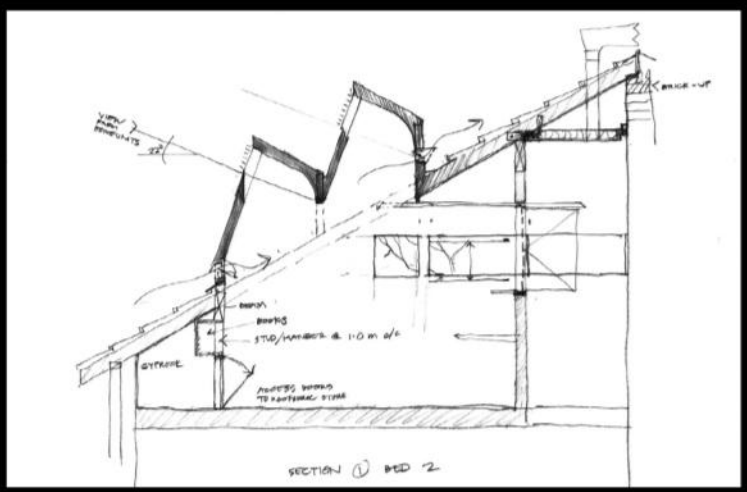
今の時代において、自邸には何を求めますか。
この問いへの答えは、責任ある建築家が活動するそれぞれのコンテクスト、物理的、環境的、法的なコンテクストによるものですし、何よりも、適切なものは何かということにたいする建築家自身の感性、そして美意識に左右されるものです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
小さな個室が並ぶ「寝台列車」のようなプランやその大きさとかたち、そして1920年代にシドニーで建てられたセミデタッチド・バンガロー（2戸1棟の平屋の住宅建築）によく見られる、日差しや空気とのつながりの希薄さを脱却することです。直線的な廊下に沿って個室が並ぶプランをとるのではなく、北向きのプライヴェートな庭につながる、広々としたリヴィングを設けることを優先しました。リヴィングからほかの部屋に直接アクセスすることができるシンプルな階段が、光と空気を様々なかたちで室内に採り込む、窓と換気システムの開発につながっています。あらかじめ決められたものにしたがうのではなく、選択肢をもたらしているのです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
開発計画条例によって、既存の住宅の大きさとかたち、そこに使われていた素材を踏襲することが求められていたため、地域計画承認局から開発許可を得ています。加えて、改築部分の提案は道路から見えないようにしなくてはなりませんでした。既存の屋根の勾配と形状に合わせて東側に設置した屋上と天窓のガラス面は、伝統的なスタジオのドーマー窓を今の時代に合わせて解釈したもので、許容範囲内であるとされました。

試み：
- 私たちは、自然に空気が入れ替わるように住宅を設計しています。
- 北側のファサードのために専用のガラス窓のシステムを開発しており、上部のフレームを開放すると、リヴィングの空間が奥行のあるロッジアのように感じられます。
- これらの窓にはフレームやシーリングがないため、年間を通して空気が流れ込み、新鮮な空気で屋内の環境を健康的なものにしています。この方法は、「パッシヴ住宅」の性能基準にもとづいた密閉された屋内環境という、住宅に関する現行の条例に適合していません。
- 交通量の多い大通りに面しているため、騒音対策と自然換気システムのデザインが課題でした。あらゆる試みと同様に、想定を下回る結果となることもある程度は覚悟しなければなりません。

（中田雅章訳）





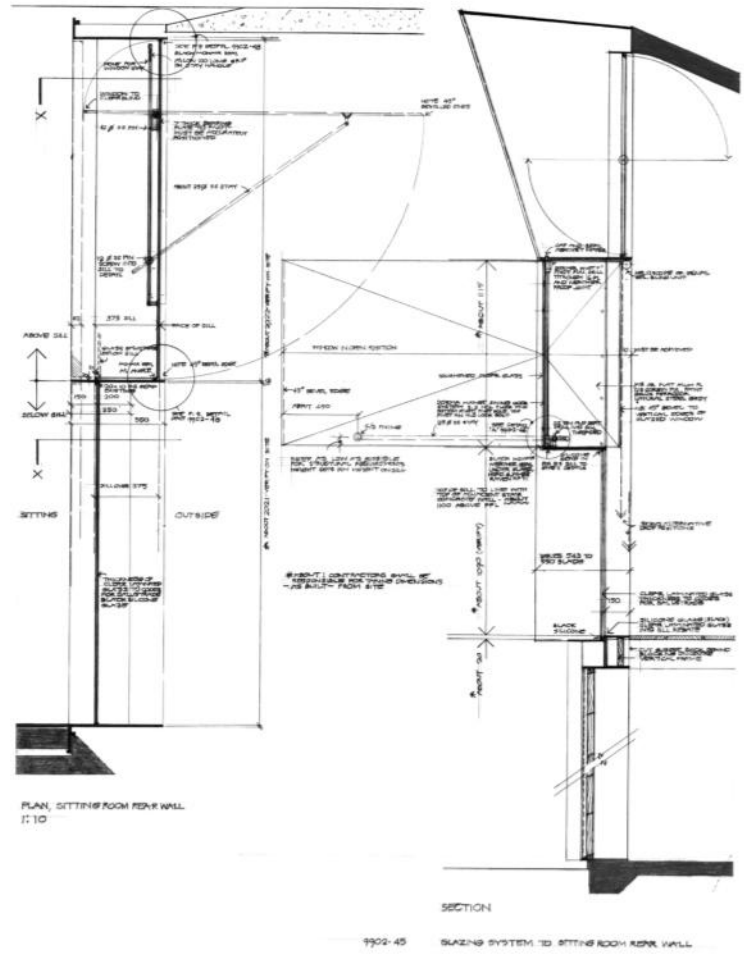


p. 69, bottom left: Daylight and airflow study section sketch of the east bedroom. Photos on pp. 69–73 by Anthony Browell. p. 69, bottom right: Exterior view of the entrance. This page: Exterior view from the garden. p. 72: Bedroom. Louvers on the clerestory window adjust the lighting and provide privacy. p. 73: Dining and living room.

69頁、左下：東側寝室の断面スケッチ。屋根天窓からの採光や風の流れが検討されている。69頁、右下：玄関側の外観。本頁：庭側の外観。72頁：寝室。天窓に設けたルーヴァーが、採光を調整しながら、プライヴァシーを守っている。73頁：ダイニングとリヴィング・ルーム。

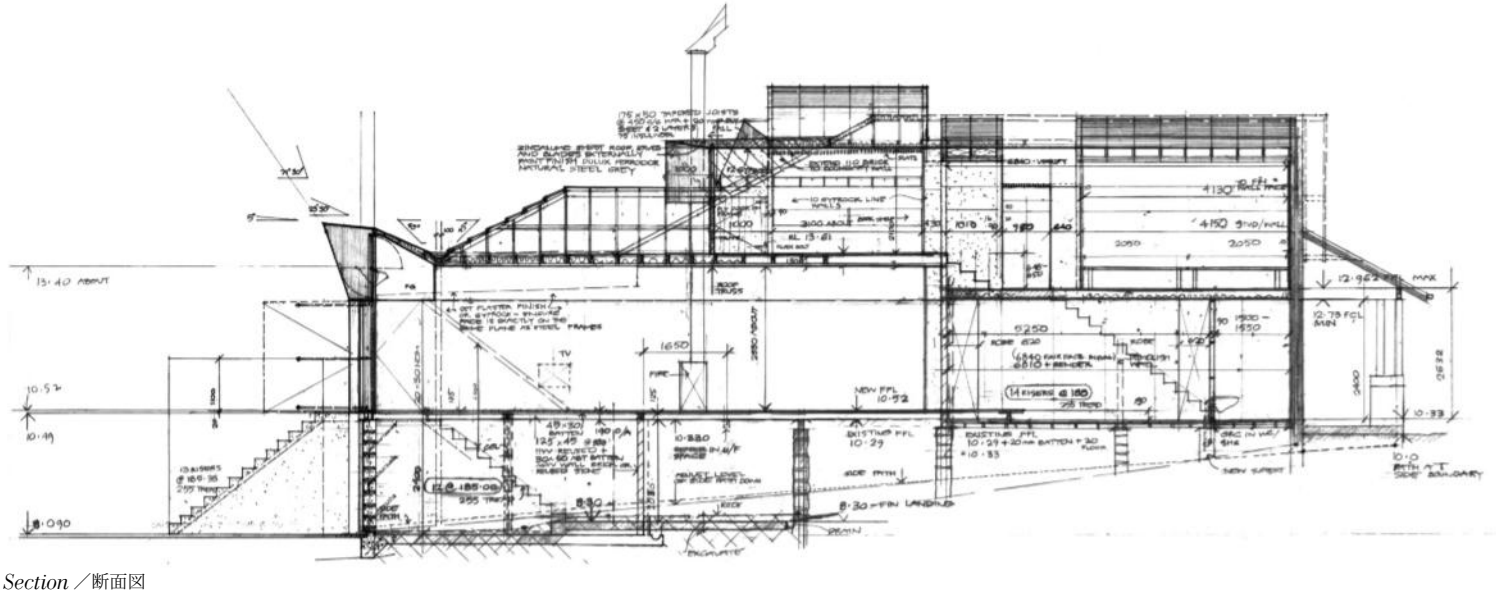
To most passers-by, Wendy Lewin and Glenn Murcutt's own home and studio on Sydney's north shore presents as a modest semidetached bungalow, virtually indistinguishable from the pattern of similar single-storey, brick and tile houses dating from the turn of the 20th century.
A family of skylights, clustered along the east-facing pitch of the roof are the only hint of the skilful reconfiguration of this former single storey home to accommodate bedroom and bathroom spaces within the roof. The skylights catch sky views and morning light and allow natural ventilation to the rooms while cleverly preserving privacy from the sightline of elevated apartments nearby in these most private of spaces.
On the ground floor, a single step up inside the entry provides a common platform for the primary living spaces as well as the height necessary for the lower studio space that opens to a paved area leading to the rear garden. Stair access to the lower studio below is concealed within a thick wall of services that likewise accommodate kitchen and storage spaces - an approach that is a common in the work of these 2 architects.
The rear elevation is unified by a new 2 storey steel plate and glass assembly with custom frameless window panes mounted on vertical pivot pole fittings designed to open to a mature jacaranda tree that moderates the afternoon sun and the landscaped garden beyond.

シドニーのノースショアにあるグレン・マーカットとウェンディ・ルウィンの自宅兼仕事場は、通りすがりの人の目には、20世紀初頭に建てられた平屋の煉瓦造りやタイル張りの典型的なセミデタッチド・バンガローとほとんど見分けがつかない。
東側の屋根の傾斜面に沿って並ぶ一連の天窓は、かつての平屋住宅を、屋根裏にいくつかの寝室や浴室スペースを設けるために巧みに改築したことを示す唯一の手がかりとなる。天窓は空の景色と朝の光を採り込み、部屋に自然換気をもたらすと同時に、近くの高層アパートからの視線を遮り、最もプライヴェートな空間のプライヴァシーを守る。
地上階では、玄関から上がった1段のステップが、主要な居住空間をつなぐ共通のプラットフォームとしての役割を果たすとともに、裏庭へ続く舗道に開かれた地下のスタジオに必要な高さを確保する。スタジオへアクセスする階段は、キッチンや収納スペースも兼ね備えた厚いサービスウォールの内部に隠されており、これは2人の建築家の作品によく見られる手法である。裏側の立面は、2層の高さのスティールとガラスの構成で統一されている。ここには、垂直回転するピボット金具に取り付けられた特注の枠のない窓パネルが設置されており、午後の日差しを和らげる成長したジャカランダの木と、その先の庭園に向かって開くように設計されている。（編）



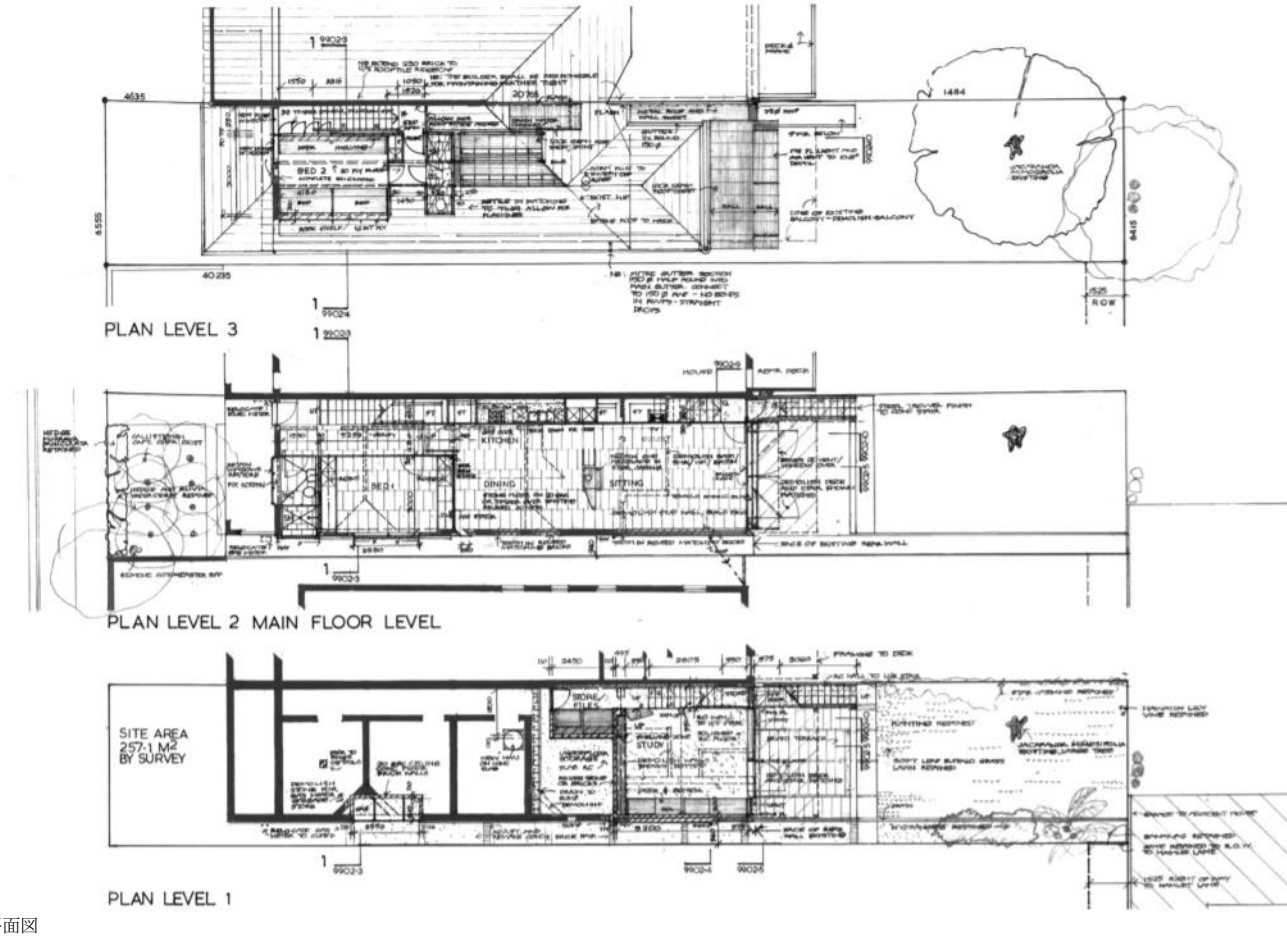
Detail section ／詳細断面図

Credits and Data
Project Title: Murcutt-Lewin House
Location: Sydney, Australia
Design: 2000
Completion: 2004
Architects: Wendy Lewin and Glenn Murcutt
Design Team: Wendy Lewin and Glenn Murcutt
Project team: James Taylor and Associates (engineer)
Site area : 261 m^2
Gross floor area : 155.25 m^2


Section ／断面図






PLAN LEVEL 3
PLAN LEVEL 2 MAIN FLOOR LEVEL
SITE AREA
257.1 M²
BY SURVEY
PLAN LEVEL 1

Plans ／平面図

christoph ingenhoven architects

Private House
Düsseldorf, Germany 2002–2005

クリストフ・インゲンホーフェン・アーキテクツ
プライヴェート・ハウス
ドイツ、デュッセルドルフ　2002～2005



Christoph Ingenhoven studied architecture at RWTH Aachen University and the Kunstakademie Düsseldorf. He founded his architectural practice in 1985. Based in Düsseldorf and working internationally, christoph ingenhoven architects is recognized for its pioneering contributions to sustainable architecture through the holistic *supergreen* approach. Notable projects include Stuttgart Central Station, Marina One in Singapore, 1 Bligh in Sydney, Kö-Bogen II in Düsseldorf, and Toranomon Hills Towers in Tokyo. *Portrait by Jim Rakete.*

クリストフ・インゲンホーフェンは、アーヘン工科大学とデュッセルドルフ芸術アカデミーで建築を学び、1985年に建築事務所を設立。デュッセルドルフを拠点に国際的に活動するクリストフ・インゲンホーフェン・アーキテクツは、包括的なスーパーグリーンアプローチを通じたサステナブル建築への先駆的な貢献で知られる。おもなプロジェクトに、シュトゥットガルト中央駅、シンガポールのマリーナ・ワン、シドニーのワン・ブライ・ストリート、デュッセルドルフのケー・ボーゲン2、東京の虎ノ門ヒルズビジネスタワー、虎ノ門ヒルズレジデンシャルタワーなどがある。

What do you believe is required of an “architect’s own house” in the context of the current era?
An architect’s own house should be a built expression of their convictions. For me, that means a holistic understanding of sustainability – one that integrates environmental responsibility, social interaction, healthy living, and the natural surroundings into an architecture that is both innovative and uncompromisingly honest: What you see is what you get.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
建築家自身の住宅は、自らの信念を具現化する建築であるべきです。私にとってそれは、持続可能性にたいする包括的な理解を意味しています。環境にたいする責任、社会的な交わり、健康な生活、そして周囲の自然を統合する、革新的でありながらも妥協のない誠実さを備えた建築、つまりは、見たままそのものが実現される建築です。

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
The primary ambition was to create a spatial framework for family life and a culture of togetherness. While the house offers individual places of retreat, it is shaped by fluid transitions rather than clear separations, fostering encounter, communication, and a shared experience of everyday life.

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
最も大切な目標は、家族の生活と一体感を育むための空間的な枠組みを創造することでした。この住宅は個人のくつろぎのための場を生みだしていますが、空間を明確に区画するのではなく、流動的につなげることでつくりだされ、互いの顔を見て言葉を交わし、日常生活の体験を共有する機会をもたらしています。

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
One of the central explorations was how to dissolve the boundary between house and garden. While offering all the comfort of a contemporary home, the house is conceived as a permeable living environment in which interior and exterior spaces flow into one another, creating the feeling of living within the landscape itself. At the same time, it was important to create a home that could accommodate the changing phases of family life without requiring alteration. Its spatial organization works equally well for a large family, for life as a couple, or for welcoming guests, demonstrating that true adaptability can be inherent in architecture itself.

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
目指したことのひとつは、住宅と庭の境界をいかにして取り去るかということでした。この住宅は、現代の住まいがもつ快適さのすべてを実現しながらも、内と外の空間が互いに混ざり合う、透過性のある生活の場として構想されていて、ランドスケープそのものの中で暮らすかのような感覚を生みだしています。
同時に、改築することなく家族生活の様々なフェーズに対応できる住まいをつくりだすことも大切でした。その空間の構成は、大家族、夫婦2人の生活、あるいは来客を迎えたときにも、変わることなく機能する真の適応性が、建築そのものに内在し得ることを示しています。　（中田雅章訳）



p. 75: South exterior view. External shading covers the 2nd floor. Photos on pp. 75–78, 79 top by HGEsch. pp. 76–77: West elevation. The gentle slope of the roof collects rainwater.

75頁：南側外観。外部シェーディングが2階部分を覆っている。76 ～ 77頁：短手方向の立面。緩やかな谷状の屋根によって雨水を集める。



Credits and Data
Project title: Private House
Location: Düsseldorf, Germany
Design: 2002
Completion: 2005
Architect: christoph ingenhoven architects
Design team: Christoph Ingenhoven, Peter Jan van Ouwerkerk, Ben Dieckmann, Claudia de Bruyn
Project team: Werner Sobek (structure), Drees & Sommer (façade), Christoph Ingenhoven / WKM (landscape), Tropp Lighting Design (lighting)
Site area: 44,000 m²
Gross floor area: 750 m²



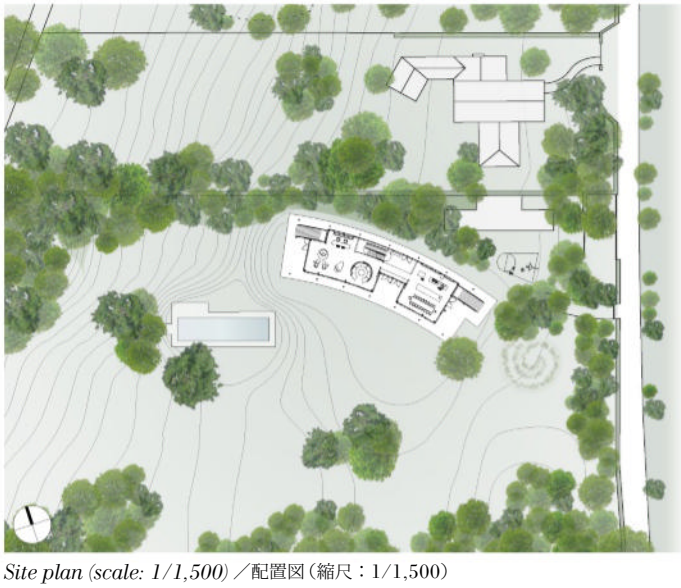
Located near Düsseldorf at the edge of a protected landscape conservation area, the private residence is conceived as a transparent house. Organized as a shallow ring segment facing the park-like garden, the building carefully follows the geometry of the site and directs all principal spaces toward the landscape. The gently curved plan gives the long façades of glass and Oregon pine a dynamic quality. Eighteen slender steel columns support the wide cantilevering roof and reinforce the building's light, almost weightless appearance.
The spatial organization is deliberately open and clear. Large living and dining areas are connected through a double-height entrance hall with a freestanding steel staircase and adjoining loggia, while extensive glazing creates visual continuity between interior and exterior spaces. The house follows rigorous ecological, environmental, and *Bau-biologie* principles and already embodies many of Christoph Ingenhoven's defining themes: refined construction, material clarity, and a holistic ecological approach. Natural, untreated, and nontoxic materials were used throughout, and the coated glazing provides excellent thermal insulation while reducing exposure to electrosmog. Geothermal systems combined with thermal solar collectors generate hot water and, during periods of high demand, a wood-pellet heating system. For summer, the underfloor system includes geothermal cooling. Rainwater from the stainless-steel roof collects in cisterns for irrigation. Throughout the house, a custom control system enables efficient and largely natural regulation of the indoor climate through operable openings, natural ventilation, and external shading devices.

デュッセルドルフにほど近い景観保護地区の端部に位置するこの個人住宅は、周囲のランドスケープに開かれた透明な住宅として計画されている。建物は、公園のような庭に向かって開かれた薄いリングの断片として構成され、敷地の形状に注意深くしたがいながら、主要な空間のすべてをランドスケープに向けている。緩やかな曲線を描く平面が、ガラスとベイマツで構成された長いファサードに躍動感をもたらしている。18本のスティールの細い柱が大きく張出した屋根を支え、軽やかでほとんど重さを感じさせない外観を際立たせている。
空間は意図的に、開放的で明快なものとして構成されている。広々としたリヴィングとダイニング・エリアは、軽やかなスティールの階段と付属のロッジアをもつ2層吹抜けのエントランス・ホールでつながり、大きなガラス面が屋内と屋外の空間に視覚的な連続性をもたらしている。この住宅は、厳格な生態学的、環境的、建築生物学的原則にしたがって計画されており、クリストフ・インゲンホーフェンが常に重視しているテーマ――洗練された構造、素材の明快さ、総体としての生態学的アプローチ――の多くを体現している。住宅全体に、有害物質を用いない自然のままの素材が使われている。コーティングされたガラスが、優れた断熱性をもたらすとともに、エレクトロニック・スモッグ（電磁波による汚染）の影響を低減している。
エネルギーについては、地熱と太陽熱集熱器を組み合わせた給湯システムに加え、より多くの熱源が必要とされる季節のために、木質ペレットの暖房システムを備えている。夏には、床暖房の配管を通して地熱冷房を行うことができる。雨水はステンレス・スティールの屋根から貯水槽に集められ、散水に使われる。専用の制御システムが、可動の開口部、自然換気、住宅全体に設けられた屋外の遮光装置を介して、屋内の環境を効率的に、そしてそのほとんどを自然の力で調節することを可能にしている。

（中田雅章訳）

Opposite, top: View of the living room from the north entrance. Opposite, bottom: Ground-floor living room. Photo by Daniel Schumann.

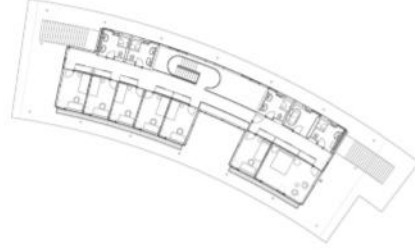
右頁、上：北側エントランスからリヴィングを見る。右頁、下：地上階のリヴィング。



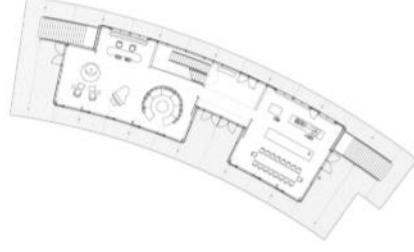
Site plan (scale: 1/1,500) ／配置図（縮尺：1/1,500）



Section (scale: 1/300) ／断面図（縮尺：1/300）



2nd-floor plan ／2階平面図



Ground-floor plan ／地上階平面図



Basement plan (scale: 1/800) ／地下階平面図（縮尺：1/800）





selgascano

Silicon House

Madrid, Spain 2004–2007

セルガスカーノ
シリコン・ハウス
スペイン、マドリード　2004～2007



selgascano was established in Madrid in 1996. It is a small atelier and intends to remain so. They have worked with a wide variety of projects, always keeping nature at the core of the program. Their work is focused on research into the construction process, which is treated as an ongoing process of "listening" to the largest possible number of elements involved, from manufacture to installation. Selgascano avoid the use of games and mechanisms that lead to disciplinary issues, and strive to seek beauty that is comprehensible to any human being.

セルガスカーノは1996年にマドリードで設立された小さなアトリエであり、今後もそうあり続けるつもりである。彼らは常に自然をプログラムの中心に据えながら、多種多様なプロジェクトを手がけてきた。その作品は、製造から施工に至るまで、関与する可能な限り多くの要素の「声に耳を傾ける」継続的なプロセスとして扱われ、建設プロセスの研究に焦点が当てられている。セルガスカーノは、分野的な問題につながるような遊戯的要素やメカニズムの使用を避け、いかなる人間にも理解できる美しさを探求しようと努めている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
The most important word for us is economy: Make it smaller, make it cheaper as possible. That leads you to the implication with the climate, and to the implication with local tradition and history, because historically houses have been always easy to maintain and easy to keep. And always using the economy as a platform for experimentation.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
Preserving the surrounding nature and keeping all the existing trees alive.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
We don't see a project for ourselves very differently from others, the only thing is that you can experiment more with materials or systems that you didn't use before, and you don't worry about failure, or worry even less than in other projects!

今の時代において、自邸には何を求めますか。
私たちにとって、最も大切な言葉は「経済性」です。可能な限り慎ましく、費用を抑えたものにすること。そうすることで私たちは、自然にかかわることになりますし、地元の伝統や歴史に関わることにもなります。なぜなら歴史的にみると、住宅は常に手入れのしやすいもの、維持しやすいものとして存在してきたからです。
そして私たちはいつも、自分たちの試みの基盤として、常に経済性を据えています。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
周囲の自然を守ること、そしてそこに育ってきたすべての木々を生かし続けることです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
自分たちのためのこのプロジェクトが、ほかのプロジェクトとは違うものだとは考えていません。違いがあるとすればそれは、これまで使ったことがない素材やシステムを積極的に試すことができること、そしてほかのプロジェクトのように失敗を気にする必要がなく、不安に思うこともほとんどないということです。（中田雅章訳）







Credits and Data
Project title: Silicon House
Client: Private
Location: Madrid, Spain
Design: 2004
Completion: 2007
Architects: SelgasCano (José Selgas and Lucía Cano)
Project team: José de Villar, Miguel San Millán, Lara Resco, Blas Antón,
Fhecor (structure)

This is an allotment on a gentle slope covered by evergreen oak, elm, ash, acacia, prunus, and plane trees, all seeded spontaneously by birds from the surrounding plots. All these trees and their canopy perimeters were measured and included in the plan. Le Corbusier said he wanted the empty La Tourette courtyard to be populated naturally with vegetation, by birds and the wind, so he left a void in his architecture to be populated by nature. This project rises in opposition to that idea: Nature has left us a gap and here, only here, can we populate it with something that is architecture, because it is rational. We agree with la Tourette, however, that neither camouflage, nor integration, nor "organic architecture" has ever really been sought. The house adapts by pure opposition. In Italy, some of the motorway bridges are painted sky blue – an innocent, sweet camouflage that only works as expected on a few days and at certain moments, yet we find it most beautiful on the days when you can see the trick. Whatever is admired becomes the ultimate purpose, although it would be an exaggeration to say the objective is "always" whatever is admired.
This allotment is already choked with something that should be preserved, and the only choice left to us is to fill in the remaining interfaces, only the areas that are possible, remnants, between the trees, which we have no intention of touching at all. Respect, but to a manic extent. The house is set beneath 2 platforms that strive to lift our gaze above the natural setting toward the eastern sky, and its views look at the base of the natural environment. While the project consists of these 2 platforms, the house is an addition beneath them. These 2 platforms are comfortable, with soft pavements, for living inside most of the time. Each one has a different color and a different level for access. Each one corresponds to an interior time of the house, and each one is nothing without the other. The only thing we can say about the interior space is that it goes unnoticed, existing as separate from the only space being worked here: the outdoor space. This project relates only to the exterior. Two horizontal platforms cultivate it in generic proximity but the distance is metaphorical, a distance characterized by inanimate nature, reproduced or abstracted, a reflection of an earth and a sky that becomes involved with both but belongs to neither. The resemblances in its zoomorphic or anthropomorphic silhouette seem to belong as similarities, and the situation of the spherical lightwells/lookouts with eyes and the other skylights with backbones are mere coincidences.

この区画は、オーク、ニレ、トネリコ、アカシア、チェリー、プラタナスなどの木々に覆われた、緩やかな傾斜地である。その緑は、鳥が運んできた種が自然に芽生えたものである。これらの木々と樹冠の広がりはすべて計測され、図面に描き込まれている。ル・コルビュジエは、ラ・トゥーレット修道院の何もない中庭が、鳥や風に運ばれた植物で自然に満たされていくことを望んでいたと語っている。コルビュジエは、自然に満たされるための何もない空間を、建築の中に残したのだ。このプロジェクトは、彼の考えの対極から生まれたものだと我々は考えている。自然は我々に隙間を残し、その場所で、まさにその場所でのみ、我々はその隙間を何ものかで満たすことができる。そしてその隙間を満たすものは建築である。なぜならそれが、理に適うことだからである。しかし我々は、「ラ・トゥーレット」を是認している。なぜなら、カモフラージュも統合も、いわゆる「有機的な建築」も、これまで真に突き詰められたことはないからだ。この住宅はその真逆の取り組みである。イタリアでは、高速道路の橋の一部が空色に塗られている。それは、ほんの数日、ごく限られた瞬間にのみ意図した通りに機能する、悪意のない優しさからのカモフラージュなのだが、そのトリックを実際に目にすることができる日にこそ、我々はその企みがいかに美しいものであるかを知る。それが何であれ、究極の目的は（「常に」とは言えないが）賞賛されることなのだ。
この区画には、プロジェクトに着手する以前から守られるべきものが満ちており、我々が手にすることができる唯一の選択肢は残された領域を埋めること、すなわち我々が一切手を加えるつもりのない木々の間にある、扱うことができる領域、余白のような部分のみを埋めることである。木々にたいする敬意は、マニアックとも言えるものだ。住宅は、自然環境を眺める我々の視線を東の空に向けて引き上げようとする、2つのプラットフォームの下に置かれている。住宅から眺められるのは、自然環境の足もとである。プロジェクトは2つのプラットフォームで構成され、住宅はその下に付け加えられたものである。2つのプラットフォームは、ほとんどの時間をその内部で暮らすための、柔らかな床材を敷き詰めた快適な空間である。アクセスをわかりやすくするため、2つは異なる色と異なるレヴェルをもつ。それぞれが住宅の内部で過ごす時間に対応しており、2つがそろわなければ、どちらも意味を成さない。内部空間について言えることは、その空間は気付かれないままに存在するということだけである。それは、ここで手を加えられている唯一の空間である屋外の空間との反作用、作業のなごりとして姿を現している。このプロジェクトは、屋外にのみかかわるものである。2つの水平のプラットフォームは、全体として近接して存在しながらもメタフォリカルな距離を保ち、屋外の空間を生みだしている。我々がその間で無生物の自然を語る隔たりはまた、それが再現されたものであれ抽象的なものであれ、大地と空の写し絵である。それは両者にかかわるものなのだが、そのいずれにも属することはない。近しいものに属するかのように思われる動物と人のシルエットの類似性、球形の採光窓／のぞき窓の配置が目と同じように思われること、別の天窓の配列が背骨と同じように思われることは、単なる偶然の一致にすぎない。（中田雅章訳）

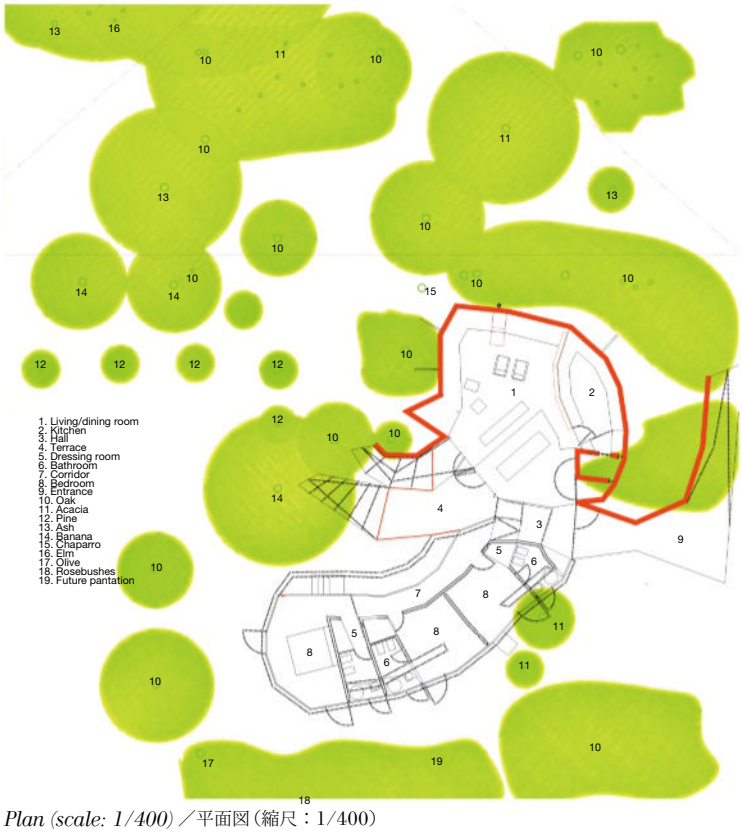
p. 81: The semi-basement living/dining room is set into a gently sloping, tree-covered site. All photos on pp. 81–85 by Pablo Zuloaga. pp. 82–83: Terrace. A semi-outdoor hall is flanked with the living/dining room on the left, with bedrooms and bathrooms on the right. Opposite, top: View toward the terrace from the living/dining room.

81頁：樹木に覆われたゆるやかな傾斜地に建つ半地下のリヴィング・ダイニングルームを見る。82～83頁：テラス。左にリヴィング・ダイニングルーム、右に寝室や浴室。中央に半屋外のホールを設けた。左頁、上：リヴィング・ダイニングルームからテラスを見る。

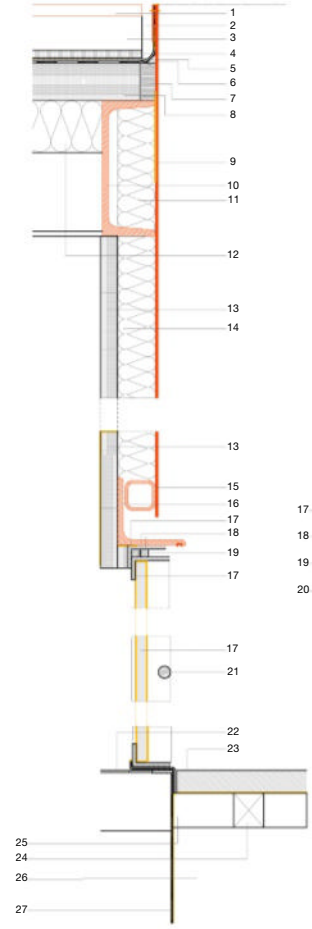


Section (scale: 1/200)／断面図（縮尺：1/200）

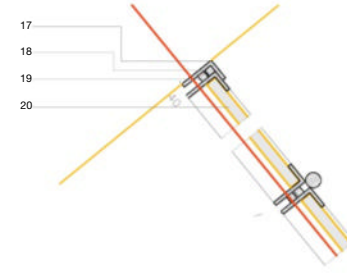




Plan (scale: 1/400) ／平面図（縮尺：1/400）



1. EPDM finish, RAL 2004
2. Water drainage groove
3. Black recycled rubber base
4. 12-millimeter-thick wood-cement board
5. Geotextile sheet, 2 mm thick
6. PVC sheet, 2 mm thick
7. 20×32-millimeter solid steel strip
8. Wood-cement board, 50 mm thick
9. Steel sheet, 4 mm thick, painted with RAL2004 polyurethane
10. UPN 180" steel profile
11. Expanded polystyrene, 45mm thick
12. "Aisladeck" polyisocyanurate panel, 50 mm thick. Painted aubergine
13. Wooden plank, 75 mm wide, 22 mm thick
14. Expanded polystyrene, 50 mm thick
15. Steel tube, 40×40×4 mm
16. 90×90×9-millimeter steel L-profile
17. 50×30×5-millimeter calibrated steel L-profile
18. Neoprene strip
19. 10×10-millimeter solid steel strip
20. 15-millimeter thick methacrylate sheet
21. Ø=16 mm round bar
22. 3-millimeter-thick "linoleum"
23. Outdoor wood decking
24. Battens
25. Leveling mortar
26. Reinforced concrete slab
27. Waterproofing membrane
28. Ø=20 mm steel hinge
29. 40×5-millimeter calibrated steel plate



Opening partial plan (scale: 1/10)
開口部部分平面図（縮尺：1/10）

Living/dining room opening detail section (scale: 1/10)
リヴィング・ダイニングルームの開口部詳細図（縮尺：1/10）

Bjarke Ingels

Houseboat Bukken Bruse

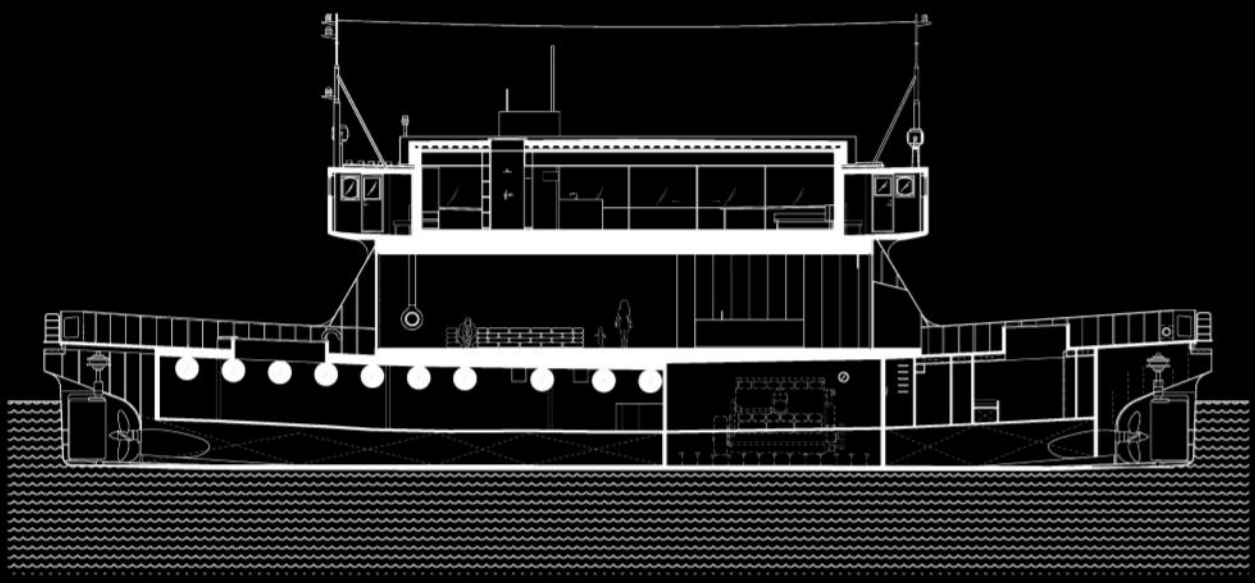
Copenhagen, Denmark 2016–2020

ビャルケ・インゲルス
ハウス・ボート・ブッケン・ブルーセ
デンマーク、コペンハーゲン　2016～2020



Bjarke Ingels is a Danish architect and the founder of BIG-Bjarke Ingels Group, a multidisciplinary design studio operating at the intersection of architecture, urbanism, landscape, and systems thinking. The belief that architecture can be a tool for turning fiction into fact – the merging of pragmatic solutions with utopian possibilities – drives his work. *Portrait by Claus Troelsgaard.*

ビャルケ・インゲルスはデンマークの建築家。建築、アーバニズム、ランドスケープ、システム思考の交差点で活動する多分野横断的なデザイン・スタジオであるBIG（ビャルケ・インゲルス・グループ）の創設者。実践的な解決策とユートピア的な可能性を融合させることで、建築はフィクションを事実に変えるためのツールになり得るという信念が彼の作品を後押ししている。



Section (scale: 1/250) ／断面図（縮尺：1/250）


BUKKEN-BRUSE
FEJØ

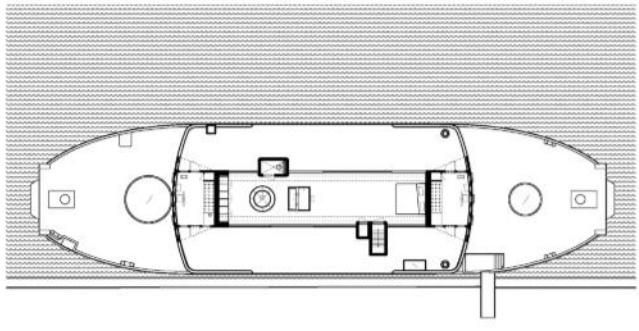

ACTI
ON
HEA
VEN
LOOPY
IM
SO
SORRY



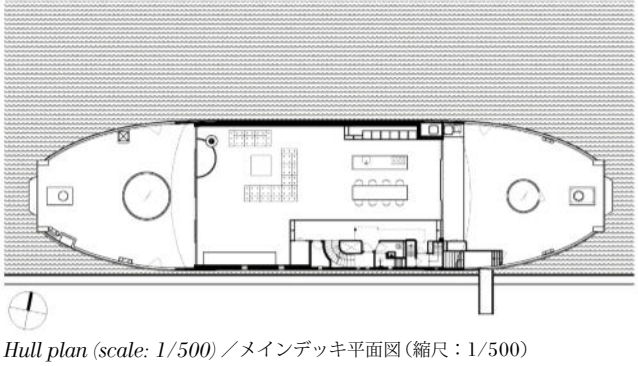


p. 87: Exterior. Photos on pp. 87–91 by Pernille Loof and Thomas Loof. pp. 88–89: Living room. This page: Playroom in the hull of the ship. Opposite: Porthole windows installed in the living room.

87頁：外観。88～89頁：リヴィング。本頁：地下階のプレイルーム。右頁：リヴィングにも舷窓風の窓を設けた。



Upper-deck plan ／上層デッキ平面図



Hull plan (scale: 1/500) ／メインデッキ平面図（縮尺：1/500）

Credits and Data
Project title: House Boat Bukken Bruse
Client: Private client
Location: Copenhagen, Denmark
Design: 2016
Completion: 2020
Architect: Bjarke Ingels
Design team: Bjarke Ingels and Finn Nørkjær (partners in charge), Dag Præstegaard, Eva Seo-Andersen, Hyojin Lee, Ian Omumbwa, Kamilla Heskje (project team), Andy Coward, Cæcilie Søs Brandt-Olsen and Richard John Burns (engineering)
Gross area: 38 meters long

A decommissioned ferryboat, once used as a passenger ferry connecting Copenhagen with nearby islands and smaller towns in Denmark, has been transformed into a 38-meter-long floating family home in the historic harbor of Copenhagen. To preserve the nautical features of the ferry and align with the structure's original proportions, the renovation process focused on restoring symmetry along both axes.
At each end of the main deck, previously an open driveway for up to 25 cars, new sliding window walls create a loft-like living space with direct access to an outdoor terrace. The vessel's original 2 large chimney stacks and navigation bridges led to the addition of a glass-enclosed pavilion to house the main bedroom suite, nestled among the original structures. Above it, a rooftop terrace offers 360-degree views of the harbor and city, including the Royal Palace. The primary bathroom features a Hinoki cypress soaking tub, sink, and shower, inspired by traditional Japanese ryokans. Below deck, reached via a bright red stairwell, the basement has been transformed into a futuristic playroom for all ages, stripping away additions to reveal streamlined curves. New porthole windows and a circular skylight let in natural light.

かつてコペンハーゲンとデンマークの近隣の島々や小さな町を結ぶ旅客フェリーとして運航されていた退役フェリーは、コペンハーゲンの歴史的な港に浮かぶ全長38mの住宅へと生まれ変わった。フェリーの航海上の特徴を保ち、構造の本来のプロポーションを維持するため、改修プロセスでは両軸に沿った対称性の復元に焦点が当てられた。最大25台の車を収容可能な車両甲板であったメインデッキの両端には、新たにスライド式の窓が設置され、屋外テラスに直接アクセスできるロフトのような居住空間が生みだされた。船本来の2本の大きな煙突と操舵橋を生かし、その間にガラス張りのパヴィリオンを増築することによって、主寝室が収められた。その上には、王宮を含む港と街の景観を360度楽しめる屋上テラスがある。メインバスルームには、日本の伝統的な旅館に着想を得たヒノキの浴槽、洗面台、シャワーが備わっている。鮮やかな赤色の階段を通ってアクセスするデッキの下の地下室は、余分なものを削ぎ落として流線型の曲線美を際立たせた、あらゆる年代のための未来的なプレイルームが生まれた。新しい舷窓と円形の天窓からは自然光が差し込む。（編）


ACTI
ON
THOU
GHT
MATHIAS FROM
PLEASE MEET US BY "PART"
ON SUNDAY AT 14:00
CAMILLA

WORKac

Riverhouse
Rhode Island, United States 2020–2025

WORKac
リヴァーハウス
米国、ロード・アイランド　2020～2025



Cofounded by Amale Andraos and Dan Wood, **WORKac** believes in the power of architecture and design to engage environmental and social concerns to create new possibilities for the future. Their work throughout the United States and around the world emphasizes a deep engagement with local cultures, climates and histories. They focus on public, cultural, and institutional projects that reinvent how we live, work, learn, and experience the world together. *Portrait by Andrew Boyle.*

アマレ・アンドラオスとダン・ウッドによって設立された**WORKac**は、建築とデザインがもつ力を信じ、環境や社会の問題に真摯に向き合いながら、未来に向けた新たな可能性を創出することを目指している。米国および世界各地で展開する彼らの活動は、その土地の文化、気候、歴史との深い関わりを重視する。そして、人々がともに暮らし、働き、学び、世界を体験する方法を再定義する、公共、文化、機関施設のプロジェクトに注力している。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?

An architect's own house is one of the few opportunities to make values tangible rather than aspirational. It should reflect what you believe architecture should be doing today, in a real, lived environment.

For us, that meant taking sustainability seriously and making it part of every design decision. The house is fully electric, produces more energy than it uses, and meets Passive House standards. These goals influenced everything from the form of the building to the placement of windows and the material selection. Performance, form-making, and design were interwoven throughout the process.

The project also enabled us to question what a house is for today. We found it important for the house to support extended stays where life and work, as well as family and friends' gatherings can overlap at different scales. In an era of constrained resources and changing patterns of living, that kind of spatial intelligence – doing more with less, designing for flexibility and connection – seems like the timelier position.

And finally, an architect's own house should be genuinely inhabited by ideas. Not as a manifesto or a showpiece, but as a place that remains curious, that continues to change, and that invites others into the questions it's asking.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?

For us, the most important value was connection. We wanted to create a house that brings people, activities, and environments together rather than separating them. The main living space, which we call the Big Room, is the heart of the home, where cooking, dining, working, gathering, and relaxing can all happen at the same time. Creating that sense of overlap and shared experiences was more important than defining distinct functions.

That idea of connection also shaped the relationship between inside and outside, allowing all activities to feel continuously connected to the site. The house creates a range of spatial conditions, such as the wooden deck that extends the living spaces toward the river, the carved roof deck courtyard that allows views from the Big Room to the sky, and a series of outdoor showers that enable the more private moments to be connected to nature.

Finally, our house is deeply personal with the idea of connection living in the many meaningful objects and collaborations. For instance, the custom studio worktable is designed by MOS Architects; the wall-length curtain is designed by Petra Blaisse; and the bathroom tiles were designed with Karim Chaya, who reinterpreted traditional Lebanese patterns. We think of our house as a place of friendship and ongoing collaboration.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
Sustainability was central to the project. We were committed to creating a home that could operate with minimal energy use year-round, so we designed it to meet Passive House standards even as the sense of visual connection to the outside was crucial. Working with our mechanical engineer and window supplier we were able to achieve a house that is open to the outside yet high-performing in terms of its sealed envelope.
Strict state wetlands regulations required us to work within the footprint of the original structure that had fallen apart over the years. That constraint became an opportunity to retain the feelings of relation between building and site that we had grown to love. Preserving the connection to the water and the intimacy of the original home was essential to us.
We were also interested in the idea of the house as a prototype – an evolving, lived-in space where we could test architectural ideas in real time. That meant focusing on spatial richness in terms of the variety of scales, as well as material experimentation, all within a modest footprint. We wanted the house to be both "sealed" and open, to feel both intimate and expansive.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
建築家の自邸は、自らの価値観を理想として掲げるだけではなく、具体的なかたちとして示すことのできる数少ない機会のひとつであり、今日の建築が何をなすべきかについての信念を、実際に生活が営まれる環境の中で反映するものであるべきです。
私たちにとって、それは持続可能性を真剣に受け止め、設計にまつわるすべての判断において考慮することを意味しました。この住宅は完全に電化されており、使用するより多くのエネルギーを生みだすだけでなく、パッシヴ・ハウスの基準を満たしています。このことは、建物の形態から窓の配置、素材の選定に至るまで、あらゆることに影響を与えました。性能、造形、デザインがプロセス全体を通して一体的に検討されているのです。
この計画はまた、今日における住宅の意義を問い直す機会にもなりました。私たちが重視したのは、生活と仕事、また家族や友人との集まりが、それぞれ異なるスケールで重なり合い、長期の滞在であっても維持できる住宅とすることでした。資源が制約され、生活様式が変化し続ける時代においては、より少ないものでより多くを実現し、柔軟性とつながりのために設計するという空間的な知性こそが、より時代に則した姿勢であるように思います。
そして最後に、建築家の自邸は、アイディアが実際の暮らしの中で息づく場であるべきです。マニフェストや見せかけのためではなく、好奇心をもち続け、変化し続け、その建築を通して投げかけられた問いを他者とも共有する場であるべきなのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
私たちが最も大切にしたのは「つながり」です。人、営み、環境を分け隔てるのではなく、結び付ける住宅をつくりたいと考えました。家の中心は、私たちが「ビッグ・ルーム」と呼んでいるメインの生活空間です。そこでは、料理や食事をするだけでなく、働いたり、人が集まったり、くつろいだりが同時に起こりえます。個々の機能を定義することよりも、そうした重なり合いや共有の経験を生みだすことの方が重要だと考えました。
この「つながり」という考えは、内と外の関係にも反映されており、あらゆる活動が敷地と連続的につながっているように感じられます。この住宅では、生活空間を川へと延長する木製デッキ、ビッグ・ルームから空への眺めをもたらす屋根をくり抜くように設けられたルーフ・デッキの中庭、私的な時間を自然と結び付ける屋外シャワーなど、様々な空間的条件がつくりだされています。
最後に、私たちの住宅は非常に個人的なものであり、「つながり」の考え方は、特別な意味をもつ様々な物や共同作業の中にも息づいています。例えば、特注のスタジオ用作業テーブルはMOSアーキテクツによるデザインです。壁一面に渡って掛けられたカーテンはペトラ・ブレイスが手がけたもので、浴室のタイルは伝統的なレバノン文様の再解釈を行なったカリム・チャヤとともにデザインしました。私たちはこの家を、友情と継続的な共同作業の場としてとらえています。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
この計画の中心には持続可能性があります。年間を通じて最小限のエネルギーで運用できる住宅をつくろうと考え、外部との視覚的なつながりの重要性を認識しながらも、パッシヴ・ハウスの基準を満たした住宅を設計しました。設備エンジニアや窓のサプライヤーと協力することで、外に開かれていながら、気密性の高い外皮を備えた住宅を実現することができました。
氾濫原に関する州の厳格な規制により、長年の間に朽ちてしまった既存建物が建っていた範囲内で計画する必要がありましたが、その制約のおかげで、後に愛着を感じるようになった建物と敷地の関係性を保つことができました。水辺とのつながりや、既存の家がもっていた親密さを守ることは、私たちにとって大切なことでした。
この住宅をプロトタイプとして、実際に暮らす中で進化し、建築のアイディアをリアルタイムで試すことのできる空間としてとらえることも、私たちの興味のひとつでした。そのため、大きくはない建築面積の中で、多様なスケールによる空間的な豊かさや、素材の実験に焦点を当てることにしました。目指したのは、「密閉」されていると同時に開かれており、親密であると同時に広がりを感じさせる住宅です。　（澤口えりか訳）


Site plan (scale: 1/2,000) ／配置図（縮尺：1/2,000）



Credits and Data
Project title: Riverhouse
Location: Hopkinton, Rhode Island, United States
Design: 2020
Completion: 2025
Architect: WORKac (Amale Andraos and Dan Wood)
Design team: Kristina Dittrich, Matt Voss with Reuben Cheeks, Din Din, Ryan Fagrie, Jenna Hussain, Madha Nawal, Smiley Scott, Rondela Spooner, Henry Wotowicz, Men Yushan
Project team: Augeri Engineering (structure), Jordan Goldman, Zero Energy Design (MEP, passive house and sustainability), Tillotson Design Associates (lighting), Alan Hill and Eze Bongo R&R (general contractors), Anne Penniman Associates, Golden Root Inc. (landscape), Petra Blaisse / Inside Outside (curtain), Karim Chaya / BlattChaya (concrete tiles), Michael Meredith and Hilary Sample (MOS Architects) (metal table), Fenêtres MQ (envelope), Lumatech (AV/IT), Aronson's Floor Covering (living room rug), Stele (kitchen millwork)
Site area: 8.3 hectares
Gross floor area: 230 m^2
Project estimate: USD 1,500,000




IN DEFENSE OF FOOD



p. 93: Aerial view. Photos on pp. 93–97 by Bruce Damontei. pp. 94–95: View from living room toward dining room and kitchen. This page: Exterior. The building is surrounded by a forest. Opposite, top: 2nd-floor timber deck. Opposite, middle left: Stairwell. Light streams in from the round skylight. Opposite, middle right: The bathroom faces the deck.

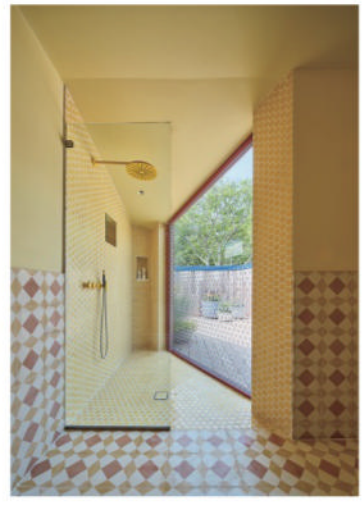
93頁、右下：俯瞰。94～95頁：リヴィングからダイニング、キッチンを見る。本頁：外観。周囲は森に囲まれている。右頁、上：2階ウッドデッキ。右頁、左中：階段。壁と天井の丸窓から光が差し込む。右頁、右中：ウッドデッキに面したバスルーム。

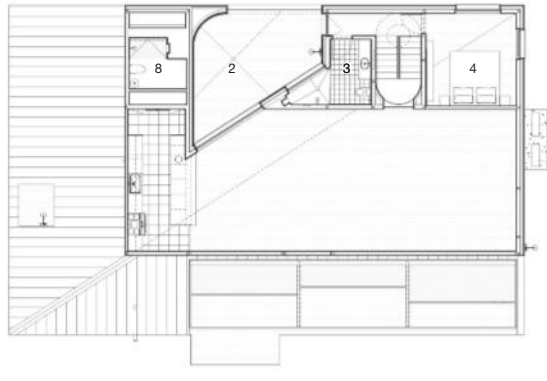
Designed in the wake of a global shift toward rural living during the pandemic, WORKac's Riverhouse presents a sharp and personal vision of domestic architecture. One that balances ecological intelligence, cultural resonance, and spatial invention. The house replaces a weathered retreat with a compact yet ambitious structure that responds to its rural Rhode Island setting. Elevated to meet floodplain regulations, the design meets Passive House energy standards while embracing bold form, rich materiality, and vibrant accents drawn from the surrounding landscape. Triple-glazed windows, photovoltaic panels with battery storage, and 35.5-centimeter insulated walls enable year-round, all-electric performance. But the house's character is shaped just as much by its tactile warmth, layered spaces, and immersive connection to place.
The project also serves as a platform for collaboration, with each contribution enriching its spatial, material, and conceptual fabric. A custom dining table by MOS Architects animates the central gathering space, blurring the line between furniture and architecture. Petra Blaisse designed a dramatic curtain that spans the living room, exploring the interplay of light, privacy, and seasonal change. Artist Austeja Walter designed the linen bedroom curtains. Collaborating with Amale Andraos's friend Karim Chaya in their native Lebanon, they incorporated tiles featuring traditional Lebanese patterns for pops of color.

WORKacのリヴァーハウスは、パンデミック下で世界的に進んだ、地方への生活拠点の移動を背景に設計され、住宅建築にたいする鋭敏かつ個人的なヴィジョンを提示するものである。そのヴィジョンとは、生態環境への理解、文化的な共鳴、そして空間的な創意をバランスよく備えたものである。
この住宅は、風雨にさらされ古びていた別荘に代わり、ロードアイランド州の田園的な環境に応答する、コンパクトでありながら意欲的な建物である。洪水区域に関する規制に対応するために地面から、もち上げられており、パッシヴ・ハウスのエネルギー基準を満たしながらも、大胆なかたち、豊かな素材感、そして周囲の風景から引きだされた活気溢れる特性を取り入れている。3層ガラスの窓、蓄電池付きの太陽光発電パネル、厚さ35.5cmの断熱壁により、年間を通じて全電化での運用を可能にしている。しかし、この住宅の個性をかたちづくるのはそうした性能だけでなく、触覚的な温もり、層をなす空間、そして場所との没入的なつながりが、同様の役割を果たしている。
本計画はまた、共同作業のための場としても機能しており、各人の貢献が、空間、素材、コンセプトが織りなす全体を豊かなものにしている。MOSによる特注のダイニング・テーブルは、中央にある集いの空間に動きをもたらし、家具と建築の境界を曖昧にしている。リヴィング・ルームを横断するように掛けられた人目を引くカーテンはペトラ・ブレイスによるデザインで、光、プライヴァシー、季節の変化の間に生まれる関係を探求している。寝室のリネン・カーテンは、アーティストのアウステヤ・ウォルターによるデザインである。伝統的なレバノン文様をあしらったタイルは、アマレとその友人であるカリム・チャヤの故郷レバノンにおける協働から生まれたもので、鮮やかな色彩のアクセントを加えている。（澤口えりか訳）



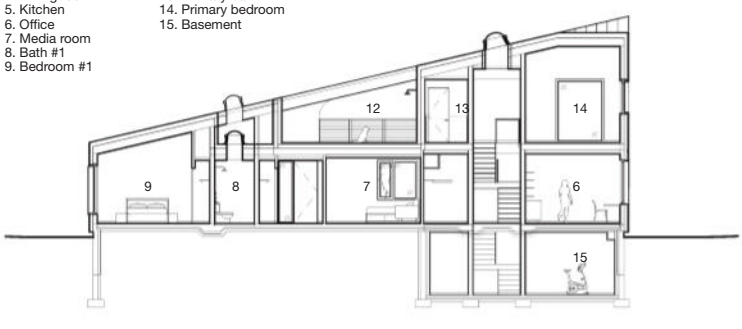




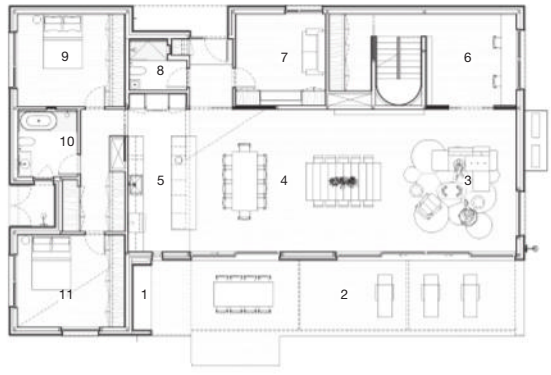


2nd-floor plan ／2階平面図

1. Outdoor barbeque
2. Deck
3. Living room
4. Dining room
5. Kitchen
6. Office
7. Media room
8. Bath #1
9. Bedroom #1
10. Bath #2
11. Bedroom #2
12. Terrace
13. Primary bath
14. Primary bedroom
15. Basement



Section (scale: 1/300) ／断面図（縮尺：1/300）



Ground-floor plan (scale: 1/300) ／地上階平面図（縮尺：1/300）

Ensamble Studio

Hemeroscopium House
Madrid, Spain 2005–2008

アンサンブル・スタジオ
ヘメロスコピウムの家
スペイン、マドリード　2005～2008



Ensamble Studio is a cross-functional team founded in 2000; Led by Antón García-Abril and Débora Mesa. Bridging art and science, their work innovates typologies, technologies, and methodologies to build architectures, urban spaces, and landscapes. From their early works, every project makes space for experimentation, aiming to advance their field, and through their startup WoHo, developing ways to increase quality and affordability in architecture by integrating off-site technologies. *Portrait by Daniel Schäfer.*

アンサンブル・スタジオは、アントン・ガルシア＝アブリルとデボラ・メサが率いる、2000年に設立された分野横断型チーム。アートと科学を橋渡しする彼らの作品は、建築、都市空間、ランドスケープを構築するためのタイポロジー、テクノロジー、方法論を革新する。初期の作品から、すべてのプロジェクトが実験の余地をつくりだしており、分野を前進させることを目指している。また、スタートアップ企業であるWoHoを通じて、オフサイト・テクノロジーを統合することにより、建築の質とアフォーダビリティを高める方法を開発している。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
An architect's own house can be a space of creative freedom, and is a unique opportunity to express a position. To build a manifesto! – not of personal style, but of the values, questions, and aspirations that define one's practice.
For us, an architect's house should engage critically with the realities of its time. Today, we face environmental limits, resource scarcity, affordability challenges, and an increasing distance between design and construction. An architect's own house offers a rare chance to confront these issues directly and honestly. It can function as a place of experimentation where new relationships between the material and the immaterial can be explored, where alternative ways of building and living can be tested. In this sense, an architect's house can become a prototype – not because it provides universal answers, but because it raises questions, challenges assumptions, and opens new possibilities for architecture's future.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
Hemeroscopium is the first house we designed entirely for ourselves, and it was fundamental that it embodied the way we like to live. The house is organized around a heart: a central courtyard that acts both as an environmental regulator and a social condenser. We wanted a home where spaces and structures flow into one another, where family and friends naturally gather, and where everyday life unfolds in an atmosphere filled with natural light, fresh air, water, vegetation, and views. In this sense, the house draws inspiration from the timeless intelligence of Mediterranean courtyard houses, yet reinterprets this tradition in a radically contemporary way.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
Designing our own house allowed us to bring design, research, and construction closer together, while also experiencing firsthand the perspectives of the project's different stakeholders – not only the architect, but also the client, the contractor, and ultimately the inhabitant.
We used the house as a vehicle to investigate questions that fascinated us – cultural, typological, technological, and constructive. It became a full-scale laboratory where we experimented with the reuse of industrialized components, unconventional structural assemblies, and building methods that combined off-site fabrication with on-site mise-en-scène. As clients, designers, and builders, we quickly learned what it takes – technically and economically – to translate bold ideas into physical reality. As inhabitants, we continue to test ideas against everyday life. This direct feedback between designing, building, and living is invaluable to our practice, and so Hemeroscopium House has influenced much of our posterior work.

今の時代において、自邸には何を求めますか。

建築家自身の住宅は、創造的な自由のための空間であり、自らの立場を表明するまたとない機会でもあります。それは、個人的なスタイルではなく、自らの仕事を特徴付ける価値観、問題意識、そして願望を表明するための、自らのマニフェストを構築することなのです。

私たちにとって建築家の住宅は、その時代の現実に批評的に向き合うべきものです。私たちは今、環境的な制約、リソースの欠乏、経済的な課題、そしてさらに広がる設計と施工の隔たりといった問題に直面しています。建築家自身の住宅は、これらの問題に直接的かつ誠実に向き合う貴重な機会をもたらします。それは、物質的なものと非物質的なものとの新たな関係を探求し、これまでの建築や生活に代わる新たな方法を検証することができる、実験の場として機能するのです。この意味で、建築家の住宅はプロトタイプとなり得ます。それは普遍的な答えを提供するからではなく、疑問を投げかけ、既成概念に挑戦し、建築の未来に新たな可能性を切り開くからなのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。

ヘメロスコピウム・ハウスは、私たちが初めて自分たちのためだけにデザインした住宅で、私たちが望む暮らし方を体現することが何よりも大切でした。この住宅は、核となる中庭を中心に構成されています。中庭は、環境の調整装置と人々の交流の場という、2つの役割を担っています。私たちは、空間と構造が互いに溶け合い、家族や友人が自然に集まり、自然の光と新鮮な空気、水、緑、そして眺望に囲まれた環境の中で、日々の生活が営まれて行くような住まいを求めていました。この意味でこの住宅は、地中海沿岸のコートヤード・ハウスがもつ時代を超えた叡智からインスピレーションを得たうえで、その伝統を今の時代に合わせて再解釈しています。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。

私たち自身の住宅をデザインすることで、設計、調査、施工をより密接に結び付けることができただけでなく、建築家だけでなく、クライアント、施工業者、そして最終的にはその居住者も含めた、プロジェクトにかかわる様々な人々の視点を直接体験することができました。

私たちはこの住宅を、文化、タイポロジー、技術、そして施工など、私たちが考えるべき様々な問題を探求するための手段として活用しました。ここは私たちが、工業製品の再利用、これまでにない構造的な構成、そして現場から離れた場所での部材の製造と現場での組立てを連携させた施工方法など、あらゆる実験を行う実物大の実験室になりました。クライアント、デザイナー、そして施工会社として、大胆なアイディアを現実のものにするために、技術的、そして経済的に何が求められるのかを、私たちは短期間のうちに学びました。そしてこの住宅の住人として、私たちは日々の生活の中でそのアイディアを検証し続けています。設計、施工、そして生活の間の直接的なフィードバックは、私たちの活動にとってきわめて重要なもので、ヘメロスコピウム・ハウスは、その後の私たちの作品に大きな影響を与えています。　（中田雅章訳）





Credits and Data
Project title: Hemeroscopium House
Location: Madrid, Spain
Design: 2005
Completion: 2008
Architect: Ensamble Studio (Antón García-Abril and Débora Mesa Molina)
Design team: Javier Cuesta (engineer), Elena Pérez (project manager), Marina Otero, Ricardo Sanz, Jorge Consuegra
Project team: Materia Inorgánica (contractor), Jesús Huerga (structure), Obradoiro Enxeñeiros (MEP)
Site area: 2,600 m^2





p. 99: Construction process. Photos on pp. 99, 105 bottom courtesy of the architects. Opposite: Heavy prefabricated concrete beams cantilever over the swimming pool to form a dynamic, aerial structure. Photos on pp. 100, 103, 105 top by Iwan Baan. This page: Floor-to-ceiling glazing connects the inner living spaces directly to the concrete patio. Photo by Roland Halbe.

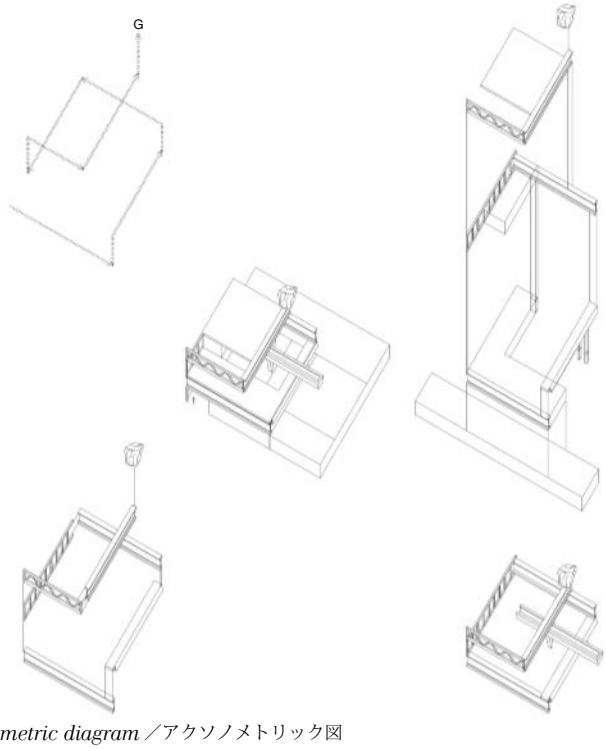
99頁：施工時の様子。左頁：プレファブリケーションの重厚なコンクリート梁がプールの上に積み重なり、ダイナミックな空中構造をなす。 本頁：床から天井までのガラス窓が、居住空間をコンクリートのパティオへと開いている。

In Greek, Hemeroscopium is where the sun sets – an allusion to a place that exists only in our minds and senses, ever-changing and mutable but nonetheless real. It is delimited by the references of the horizon, by the physical limits, defined by light, and it happens in time.
Hemeroscopium House traps a domestic space, and a distant horizon. And it does so by playing a game with structures placed in an apparently unstable balance that enclose the living spaces, allowing the vision to escape. Heavy structures and big actions are displayed in a way that provokes gravity to move the space while also defining it.
These structures are stacked in an order that generates a helix, which sets out from a stable support, the first beam, and develops upward in a sequence of elements that become lighter as the structure grows. They close on a point that culminates the system of equilibrium – 7 elements in total. The design of their joints responds to their constructive nature, to their forces, and their stresses express their structural condition. By the way this structure is set, the house becomes aerial, light, and transparent, and the space inside flows with life. The apparent simplicity of the structure's joints required complex calculations, due to the reinforcement, and the pre-tension and post-tension of the steel rods that thread the web of the beams.
It took us a year to engineer but only 7 days to build the structure, thanks to a total prefabrication of the different elements and a perfectly coordinated rhythm of assembly. All our effort oriented to develop the technique that allowed us to create a very specific space and invent a new astonishing language where form disappears and gives way to the naked space. Hemeroscopium House materializes the peak of its equilibrium with what we in Ensamble Studio ironically call the "G point," a 20-ton granite stone that expresses the force of gravity and provides a physical counterweight to the whole structure.

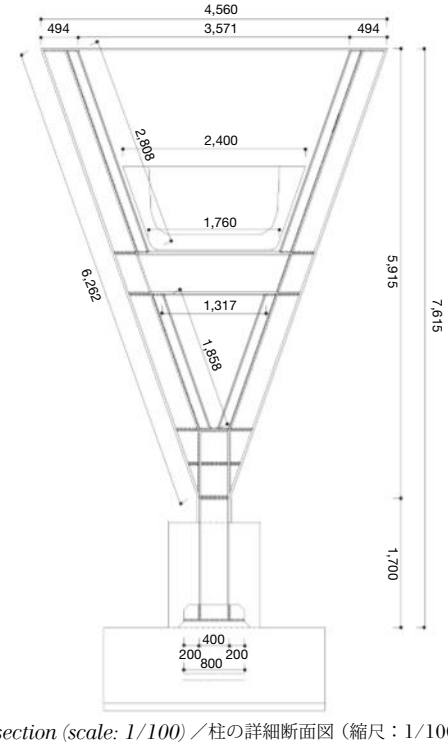
ギリシャ人にとって、ヘメロスコピウムとは太陽が沈む場所を意味している。それは我々の心、我々の感覚の中にのみ存在する場所、絶えず変化する移ろいの場所でありながらも、なお現実のものである場所を暗示している。その場所は地平線との関係、物理的な限界によってその範囲が定められ、光によって明確なものとされ、時間の中で生みだされる。
ヘメロスコピウム・ハウスは、家族の空間と彼方の地平線を封じ込めている。そしてこの住宅は、誰が見ても不安定なバランスで組み合わせられた構造体によって、それを実現している。そこでは、生活の空間を包み込みながらも、視線は建物の外へと逃れていくゲームが展開されている。重厚な構造体とその大胆な構成は、重力によって空間を動かそうとするかのように表現されている。そしてこのようなかたちで、場所が生みだされている。
構造体の重なり――安定した支持架構である最初の梁に始まり、上方へと展開するにしたがって軽量になる一連の構造体、そしてシステムを完結させバランスを保つ頂点――によって、螺旋が生みだされる。エレメントはあわせて7つである。それぞれの接合部は、構造上の特性と荷重に応じてデザインされており、個々の応力がエレメントごとの構造的な状態を表している。この構造体の構成によって、住宅は空中に浮かぶ軽やかで透明なものとなり、その内部に収められた空間は生命に満ちたものとなる。構造体の接合部はシンプルに見えるが、実際には梁のウェブを貫通する鋼棒の補強とプレテンションおよびポストテンションのために、複雑な計算が必要とされた。
構造計算には1年を要したが、それぞれのエレメントを完全にプレファブリケーション化し、作業のタイミングを完璧に調整したことで、構造体の組み上げに要したのはわずか7日であった。我々の努力はすべて、きわめて特徴的な空間をつくりだすための技術の開発に向けられた。かくして、形態が姿を消し空間そのものが姿を現す、斬新な表現が生みだされている。ヘメロスコピウム・ハウスは、アンサンブル・スタジオが皮肉を込めて「Gポイント」と呼ぶ20トンの花崗岩によって、その均衡の頂点を実体化している。それは重力という力の表現であり、建物全体の物理的なカウンターウェイトである。（中田雅章訳）

Opposite: The 7 structural elements generate a helical configuration.
p. 105, top: Large sliding glass panels seamlessly connect the upper bedroom with the outdoor rooftop terrace.
p. 105, bottom: Glazed perimeter walls flood the linear living room with light and maintain views of the horizon.

左頁：7つの構造要素が螺旋状の配置をどのようにつくりだすかを示している。105頁、上：大きなガラスのスライディング・パネルが、上階の寝室を屋外の屋上テラスとシームレスにつなぐ。105頁、下：ガラス張りの外周壁は、地平線の眺めを保ちながら、長細いリヴィングルームを光であふれさせる。

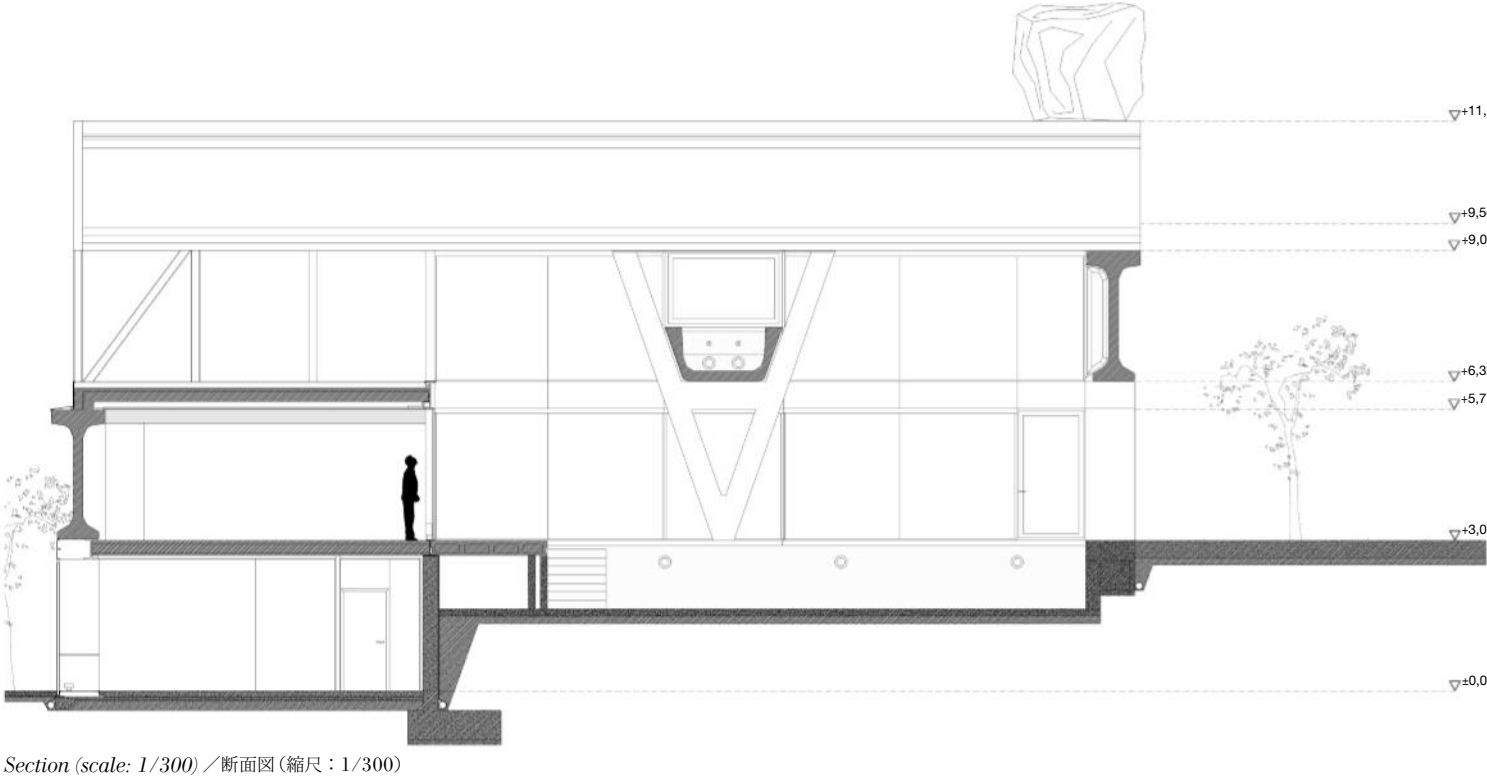


Axonometric diagram ／アクソノメトリック図

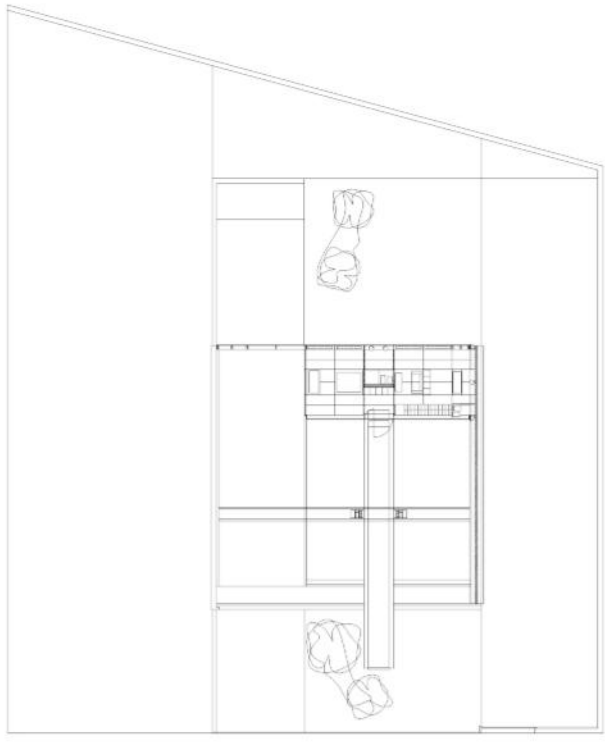


Column detail section (scale: 1/100) ／柱の詳細断面図（縮尺：1/100）





Section (scale: 1/300) ／断面図（縮尺：1/300）



Upper-floor plan ／上層階平面図



Ground-floor plan (scale: 1/600) ／地上階平面図（縮尺：1/600）





Point Supreme

Petralona House

Athens, Greece 2011–2021

ポイント・スプリーム
ペトラローナ・ハウス
ギリシャ、アテネ　2011～2021



Konstantinos Pantazis and Marianna Rentzou founded **Point Supreme** in 2008. Based in Athens, the practice emerged from periods of living and working in Athens, London, Brussels, Tokyo, and Rotterdam. Point Supreme has won numerous international competitions and completed projects in Greece, Belgium, France, Canada, and elsewhere. In 2024, Monocle named Point Supreme the world's best residential architecture studio. *Portrait by Yannis Drakoulidis.*

ポイント・スプリームは、コンスタンティノス・パンタジスとマリアンナ・レンツォによって2008年に設立。アテネを拠点とする事務所は、アテネ、ロンドン、ブリュッセル、東京、ロッテルダムで活動した期間を経て誕生した。ポイント・スプリームは数多くの国際コンペティションで勝利を収め、ギリシャ、ベルギー、フランス、カナダなどでプロジェクトを完成させている。2024年、ポイント・スプリームは『モノクル』誌により世界最高の住宅建築スタジオに選出。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?

An architect's own house should demonstrate an ability to respond thoughtfully to contemporary conditions rather than simply showcase formal innovation, to explore ways of living that are adaptable, resource-conscious, and socially engaged. Architecture today requires a willingness to compromise and work with existing conditions rather than always pursuing idealized solutions. Petralona House transforms and extends an existing structure instead of replacing it. In this sense, adaptive reuse is not only an environmental strategy but also a cultural one, allowing buildings to carry memories and histories forward. Finally, for us an architect's own house should belong to a particular place. Petralona House is inseparable from Athens and from a broader idea of contemporary Greekness. In an increasingly globalized culture, we believe it is important for architecture to continue local traditions and ways of living while finding new forms for them.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?

The project became an experiment with domestic space as a collective environment. Rather than organizing the house with a strict hierarchy of rooms, we explored intermediate spaces, shared zones, terraces, stairs, and outdoor areas that blur conventional distinctions between inside and outside, private and communal – ideas that are central to our broader architectural practice.

An equally important challenge was cultural rather than spatial. We were interested in designing a house that belongs specifically to Athens and to Greece, "Greekness" not as a stylistic question but as an engagement with ways of living, climatic conditions, social habits, and architectural traditions that have developed over time. Petralona House continues architectural traditions that are specific to Athens: the relationship between indoor and outdoor life, the importance of terraces and roofs, the coexistence of collective and private spaces, and the capacity of domestic architecture to participate in the life of the city.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?

One of the main challenges was to avoid designing the house as an object, or formal exercise. As architects designing our own home, we could have focused on creating a strong image or architectural statement. Instead, we were interested in creating a living environment that could accommodate the complexity

and unpredictability of everyday life. So rather than conceiving the house as a single architectural gesture, we approached it as a collection of rooms and spaces, each with its own character, proportions, atmosphere, and relationship to light, views, and outdoor areas. The different parts of the house respond to specific needs and situations, while remaining connected to one another through multiple visual and spatial relationships.
Over time, the project came to resemble a small neighborhood more than a conventional house. It contains a variety of places for gathering, retreating, playing, working, and simply walking through. The richness of the house comes not from a singular form but from the relationships between its different spaces and the freedom with which they can be inhabited.
This approach is closely related to our broader interest in architecture as a framework for life rather than as an autonomous object. We wanted the house to remain open to change, appropriation, and discovery, allowing us to continually find new ways of experiencing it.

今の時代において、自邸には何を求めますか。

建築家の自邸は、単に造形的な革新を示すのではなく、現代の状況を考え抜いたうえで応答する力を示すべきであり、柔軟で、資源に配慮し、社会と関わりをもった暮らし方を探求するべきだと考えます。

今日の建築には、理想化された解決策を常に追い求めるのではなく、妥協を受け入れ、既存の条件に合わせる姿勢が求められています。ペトラローナ・ハウスは、既存の建物を置き換えるのではなく、変容、拡張しています。この意味において、アダプティヴ・リユースは環境的な戦略であるだけでなく、文化的な戦略でもあり、それによって建物の記憶や歴史を未来へとつなげることができるのです。

最後に、建築家の自邸は、特定の場所に根差したものであるべきだと考えます。ペトラローナ・ハウスは、アテネ、そしてより広い意味での現代のギリシャらしさと切り離すことができません。文化のグローバル化が進む中で、建築が地域の伝統や生活のあり方を受け継ぎながら、それらに新たな形態を見出していくことが重要なのではないでしょうか。

自邸の設計で最も大切にした所はどこですか。

このプロジェクトは、共同的な環境としての住宅空間の実験です。部屋を厳密な序列にしたがって構成するのではなく、内と外、私的なものと共同的なものという従来の区別を曖昧にする中間領域、共有ゾーン、テラス、階段、屋外空間を探求しています。こうした考えは、私たちのより広範な建築的実践においても中心となるものです。

同様に重視したのは、空間的というよりも文化的な課題で、アテネ、そしてギリシャに固有の住宅を設計することでした。「ギリシャらしさ」を様式上の問題としてではなく、時間をかけて形成されてきた生活のあり方、気候条件、社会的習慣、建築的伝統との関わりとしてとらえています。ペトラローナ・ハウスは、アテネに固有の建築的伝統、すなわち、屋内での生活と屋外での生活の関係、テラスや屋上の重要性、共同的な空間と私的な空間の共存、そして住宅建築が都市生活にもたらす影響力を受け継いでいるのです。

自邸だからこそチャレンジした部分を教えてください。

大きな課題のひとつは、この住宅を造形物や形態的な試みとして設計しないことでした。自邸の設計者として、視覚的に印象の強い建築や、明確な建築的なステートメントをつくることに焦点を当てることもできましたが、私たちの関心は、日常生活の複雑さや予測不可能性を受け入れる、生きた環境をつくることにありました。

そのため、この住宅を単一の建築的操作として構想するのではなく、固有の性格、プロポーション、雰囲気、そして光、眺め、屋外空間との関係をもった、部屋や空間の集合としてとらえました。各部分は具体的な要望や状況に応答しながら、複数の視覚的、空間的な関係を通じて互いにつながっています。

時間が経つにつれ、このプロジェクトは一般的な住宅というよりも、小さな住区のようなものになっていきました。そこには、集まるための場所、喧騒から離れるための場所、遊ぶための場所、働くための場所、そしてただ通り抜けるための場所など、様々な場所があります。こうした豊かさは、単一の形態からではなく、異なる空間同士の関係、そしてそれらの空間を住まい手が自由に使いこなせることから生まれるのです。

この考え方は、より広い意味での私たちの関心事である、建築を自律した造形物ではなく生活のための枠組みとしてとらえることと深く結びついています。この住宅が、変化や住まい手による自由な使い方や発見にたいして開かれた状態であり続けることで、この住宅を経験するための新たな方法を常に見出せる状態を目指しました。

（澤口えりか訳）







Axonometric diagram ／アクソノメトリック図

Credits and Data
Project title: Petralona House
Location: Athens, Greece
Design: 2011
Completion: 2021
Architect: Point Supreme (Konstantinos Pantazis and Marianna Rentzou)
Project team: Athanasios Kontizas (structure), Technomech (mechanical), Kostas Rentzos (civil)
Site area: 168 m^2
Gross floor area: 165 m^2





Petralona House transforms and expands a single-storey residence on a narrow Athenian street into a 3-storey family home. While the original footprint and perimeter walls were retained, the interior was opened completely to create generous communal spaces. Two new levels accommodate the private areas of parents and children and are connected by a curved roof around a central void above the living room and kitchen. This space acts as an interior courtyard, bringing light, air, vegetation, and visual connections throughout the house.
The project prioritizes social life and the relationship between interior and garden – an increasingly rare quality in dense urban centers. It reinterprets the traditional Athenian house, in which courtyards often are the epicenters of domestic and neighborhood life.
The house is conceived as a collection of interconnected rooms and spaces, each responding to its own orientation, program, and context. Together they create a rich variety of environments, like a small village within a single building. By concentrating all structure at the perimeter, the interior becomes a continuous 3-dimensional space that can be inhabited freely.
The design combines architectural references with vernacular, even banal quotations, juxtaposing high and low culture and history with the anonymous intelligence of local building traditions, while incorporating found elements collected from Athens and beyond. Reused materials and ordinary objects are treated as resources rather than leftovers, creating an architecture that is open, inclusive, and adaptable. Through this process, conventional hierarchies between old and new, architecture and furniture, the precious and the everyday are deliberately blurred.
Through adaptive reuse at multiple scales, the project suggests a sustainable practice for a radically new way of making architecture, a case for architecture as the “art of adaptation.”

ペトラローナ・ハウスでは、アテネの狭い通りにあった平屋住宅を3階建てに増築した。既存住宅の接地面積と外周を維持しつつ、内壁をすべてとり払い、住宅の共用部分に広々としたオープンプランがつくりだされた。2層を増築し、両親と子どもたちの私的空間とする。湾曲した屋根が居間とオープンキッチン上方のる中央吹き抜けを覆い、増築部と既存構造を接続し、住宅全体を一つにまとめている。中央の空間は屋内庭として機能する。床の穴に植えられた木、草花が植えられた隙間、4方の窓が多様な眺望をもたらしている。
このプロジェクトでは、社会生活に加えて、アテネ中心部の密集地域で大切にされてきた室内と庭の関係を重視にしている。伝統的なアテネの住宅類型では、多くの場合、中庭が近隣共同体の中心に据えられ、多くの家族や住人をつなぎ、都市における共同生活の場となっている。これはその類型をを現代的に解釈したプロジェクトである。
この住宅は部屋や空間の集合体として設計され、各室各空間が、プログラム、方向、文脈といった条件に自由に対応する。事実、すべての空間が異なるファサード・ディテール・素材・参照源をもつ個別の建築作品として扱われている。こうして集合した要素が多様な居住空間がつくりあげ、さながら小さな村のようである。構造要素を建物外周にまとめることで、連続した3次元体験を内部に創出し、自由な住まい方を実現した。
このデザインは、地域の建築と一般的なありふれた引用を混ぜ合わせ、ハイカルチュアとローカルチュア、歴史と地方の伝統的建築のもつ匿名の知性を並置する。この建築では、アテネや別の場所で見つけられた、廃材置き場や放置された建造物から集められた建材が合体する。廃棄され忘れられた素材やものを偏見なしに寛大に扱うことで、住宅のデザインは自由で包括的なものとなった。変容した建築は、従来のヒエラルキーを不必要とし、縮尺を否定し、建築と家具を混ぜ合わせ、家具とオブジェを融合する。ありふれた要素を用いつつも、予想できない関係性がつくりだされ、社会的慣習、空間的慣習に挑戦する。異なる規模でのアダプティヴ・ユースを適用したこのプロジェクトは、持続可能に建築をつくりだすまったく新しい方法、つまり「転用の芸術」としての建築事例を示している。

（松本晴子訳）

p. 107: Street façade. p. 108: The dining and living area expands toward the garden courtyard. Photos on pp. 107–109 by Filip Dujardin. p. 109: A central void acts as an internal courtyard. Opposite: The juxtaposition of a curved roof with patterned walls reinvents the traditional Athenian house. Photo by George Messaritakis.

107頁：通り側のファサード。 108頁：ダイニングとリヴィングエリアは、中庭に向かって広がっている。 109頁：中央の吹抜けは室内の中庭として機能する。 左頁：湾曲した屋根とパターン化された外壁を並置し垂直方向の増築が、伝統的なアテネの住宅を新たにつくりだす。

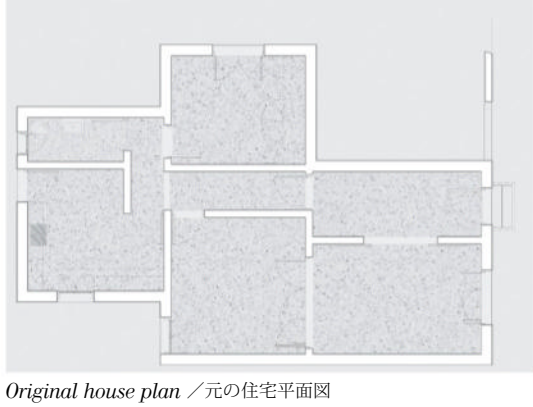


Ground-floor plan (scale: 1/500) ／地上階平面図（縮尺：1/500）

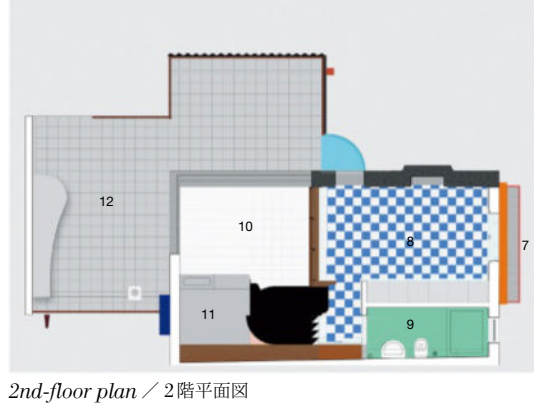
1. Entrance
2. Dining area
3. Living area
4. Kitchen
5. Multifunctional room
6. Toilet
7. Balcony
8. Parents room
9. Bathroom
10. Void
11. Mezzanine guest room
12. Veranda
13. Children room



3rd-floor plan ／3階平面図



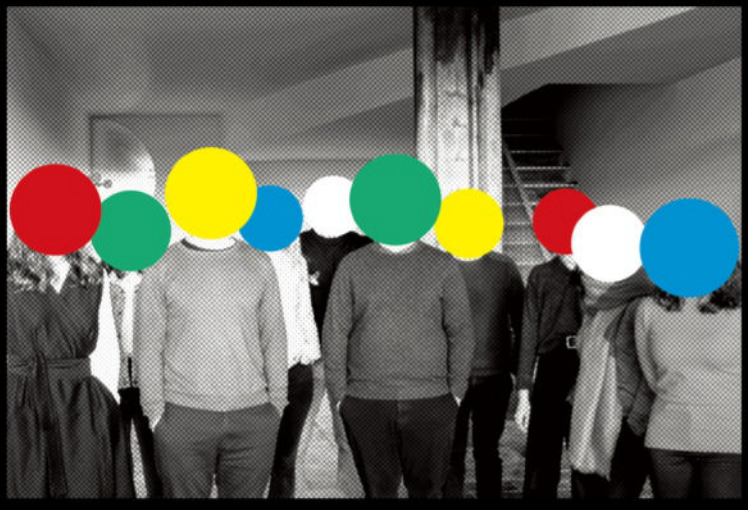
Original house plan ／元の住宅平面図



2nd-floor plan ／2階平面図

fala

ファラ



fala is an architecture practice based in Porto and Lausanne. Founded just over a decade ago, the atelier works on buildings and everything buildings accidentally produce: drawings, photographs, books, exhibitions, teaching, research, and conversations. Local in origin and international in reach, fala is convinced that architecture begins long before construction and continues long after it. *Portrait by Paulo Catrica, edited by fala.*

ファラは、ポルトとローザンヌを拠点とする建築事務所。設立から10年以上にわたり、建物と、ドローイング、写真、本、展覧会、教育、研究、そして対話といった、建物が偶然生みだすあらゆるものを手がける。出自はローカルでありながら、国際的に活動するファラは、建築は建設のはるか前に始まり、建設後も長く続くものであると確信している。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?

The architect's house is a classic disciplinary format. Historically, it functioned as a manifesto, a demonstration of what architecture should become.

Today, such certainty feels increasingly difficult. Contemporary life is unstable, contradictory, and constantly changing. Perhaps the architect's house should therefore do less explaining and more questioning.

Rather than presenting a perfected vision of domestic life, it can operate as a testing ground for alternative possibilities. Not a monument to architectural conviction, but a space where doubts, ambitions, constraints, and desires coexist productively. Its value lies less in representing the architect than in allowing architecture itself to take risks.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?

Although our 3 houses are radically different, they share a common ambition: possibility over certainty.

In [067] for Filipe and Ana Luisa, living and working coexist within the same structure, turning the house into a continuous negotiation between domestic life and architectural production.

In [150] for Ahmed, the priority was ambiguity, occupying the unstable territory between apartment, interior landscape, and urban fragment. In [143] for Lera, constraints became opportunities, with an awkward plot and a singular structural element transformed into protagonists.

None of the projects pursued comfort as an end in itself. Instead, each sought to expand the number of ways life might unfold within ordinary conditions.

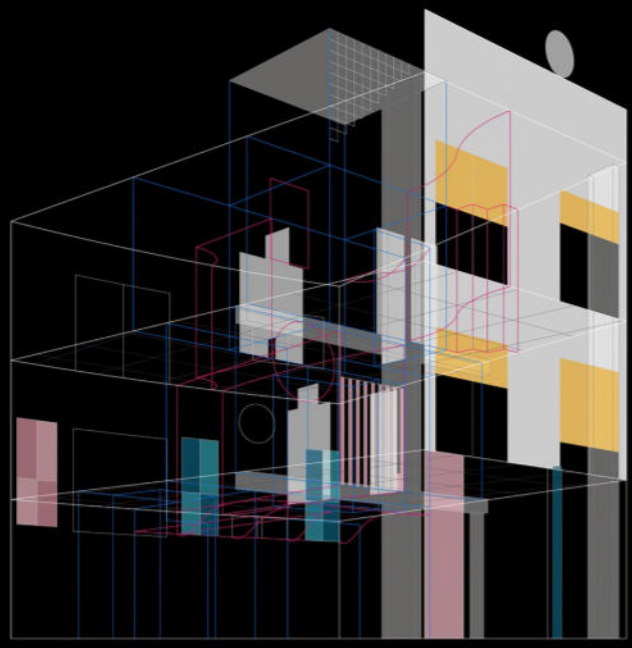
Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?

Designing for oneself produces a peculiar contradiction. As architects, we understand every possible risk; as clients, we desire every possible freedom.

The result is often an initial conservatism. We know too much about budgets, maintenance, regulations, and future regret.

Yet the absence of an external client also removes many of the compromises that normally limit experimentation.

Our own houses therefore became laboratories for spatial ideas rather than technological innovation. Unusual proportions, ambiguous rooms, hybrid programs, and singular structural elements could survive without justification. Paradoxically, being both architect and client makes a project simultaneously more cautious and more radical.

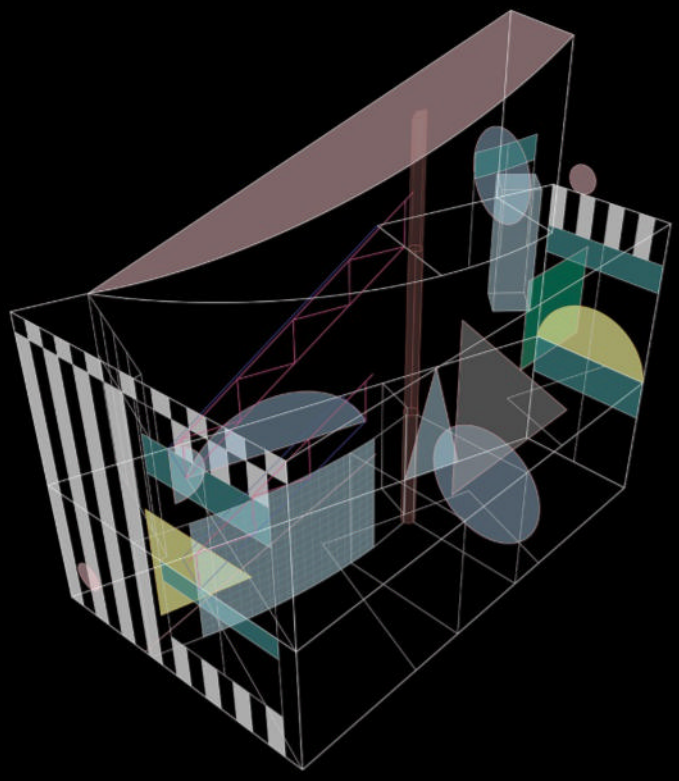


今の時代において、自邸には何を求めますか。

建築家の自邸は、建築という専門領域における古典的な形式です。歴史的には、マニフェストとして、また建築のあるべき姿を示すものとして機能してきました。しかし今日、そのような確信をもつことは難しくなっているように感じます。現代の生活は不安定で、矛盾を抱え、絶えず変化しています。だからこそ建築家の自邸は、何かを説明することよりも、問いを投げかけることをおもに担うべきなのではないでしょうか。

建築家の自邸は、家庭生活の完成されたヴィジョンを提示するのではなく、新たな可能性を試すための場としてある。建築的信念を表す記念碑ではなく、疑念、野心、制約、欲望が生産的に共存する空間として機能し得るものなのです。

その価値は、建築家を象徴することよりも、建築そのものがリスクを引き受けることにあるのです。



自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。

私たちの3つの住宅は根本的に異なるものですが、確実性よりも可能性を重視するという志向を共有しています。

フィリペとアナ・ルイサの住まいである[067]では、住むことと働くことが同じ建物の中で共存しており、住宅が、日常生活と建築の制作との間に絶えず折り合いを見出す場となっています。アメドの住まいである[150]で重視されたのは、アパートメント、内部のランドスケープ、都市の断片の間という不安定な領域の曖昧さでした。レラの住まいである[143]では、扱いにくい敷地と単一の構造要素という制約を主役に据えることで、これが新たな可能性をもたらしました。

いずれのプロジェクトも、快適さそのものを最終目的として追求したわけではありません。むしろそれぞれが、ありふれた条件の中で生活を営む手段を広げようとしたのです。

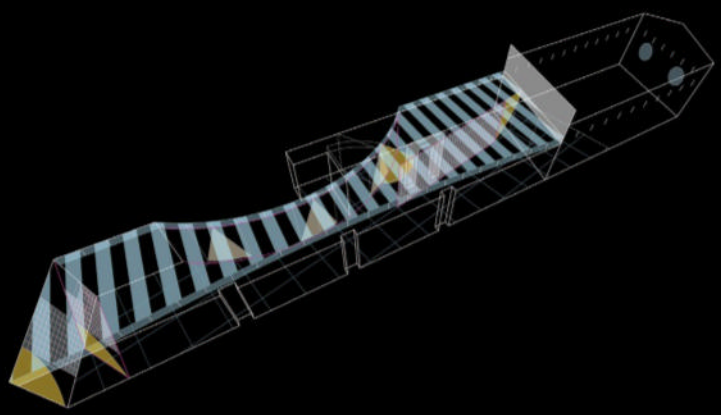
自邸だからこそ試みたことを教えてください。

自分自身のために設計することは独特の矛盾を生みだします。建築家としての私たちは、起こり得るあらゆるリスクを理解しています。一方で施主としての私たちは、あり得る限りの自由を求めます。

その結果、最初は保守的な姿勢になりがちです。予算や維持管理、法規、将来の後悔についてあまりにも多くを知っているからです。しかし同時に、外部の施主が存在しないということは、普段であれば実験を制限する多くの妥協をとり除くということでもあります。

そのため私たちの住宅は、技術的な革新のためというよりも、空間的なアイディアのための実験室となりました。奇抜なプロポーション、用途が曖昧な部屋、混成されたプログラム、特異な構造要素が、その正当性を弁明することなしに存在しています。逆説的ですが、建築家であると同時に施主であることは、プロジェクトをより慎重なものにすると同時に、より過激なものにするのです。

（澤口えりか訳）



[067] house and atelier
Porto, Portugal 2017–2018

[067] 家とアトリエ
ポルトガル、ポルト　2017 ～ 2018



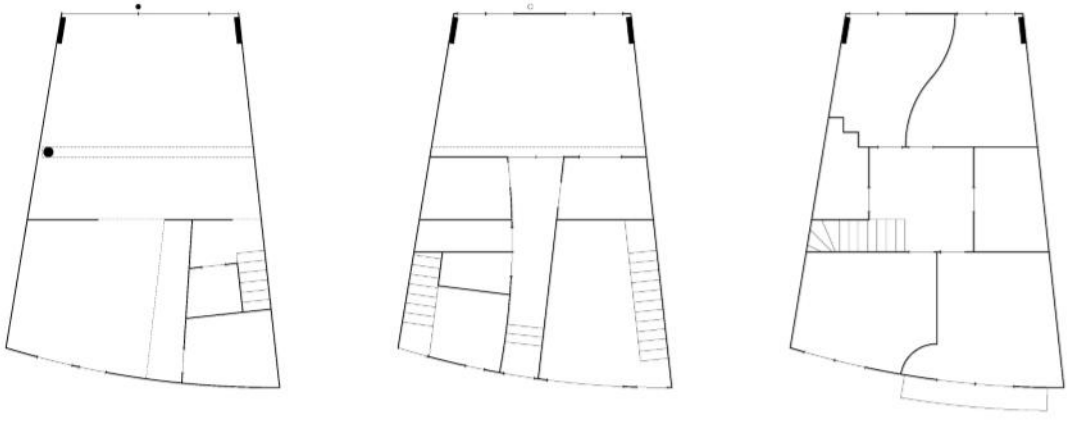




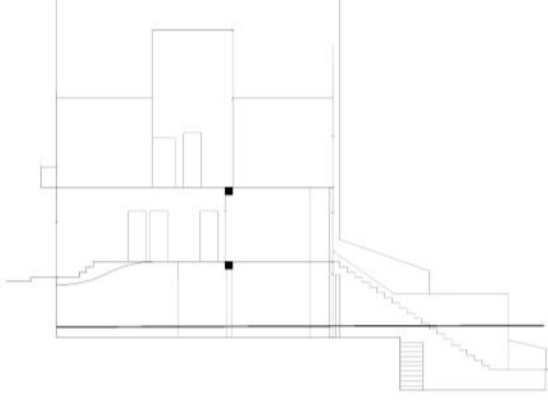








Plans (scale: 1/300) ／平面図（縮尺：1/300）



Section (scale: 1/300) ／断面図（縮尺：1/300）

Credits and Data
Project tile: [067] house and atelier
Location: Porto, Portugal
Design: 2017
Completion: 2018
Architect: fala
Design team: Filipe Magalhães, Ana Luisa Soares, Ahmed Belkhodja, Lera Samovich, Ana Lima, Rute Peixoto, Joana Sendas, Costanza Favero, Elisa Sassi
Project team: pomo (landscape), Paulo Sousa (engineer), Engilaco (contractor)
Site area: 135 m^2
Gross floor area: 250 m^2

[067] house & atelier

A hidden building in the city center becomes a layered coexistence of living and working. Three floors follow distinct spatial logics yet share a common language of materials and elements. The ground level remains open, extending toward the garden as a flexible atelier. Above, 2 domestic arrangements unfold: one compact and singular, the other organized around a tall central hall. Concrete fragments and precise anomalies punctuate white interiors, while a continuous terrazzo pattern binds the levels together. Reedited rather than replaced, the façades introduce color, asymmetry, and graphic elements. The house operates as 3 independent experiments held together by a persistent sense of quiet optimism.

[143] house around a column

The house accepts a skewed and compact plot as a rule rather than a problem. A single long wall organizes the project, along which circulation climbs vertically, connecting rooms, stairs, and views in a continuous sequence. Two distinct staircases and a central ceiling cut introduce spatial variation, while a hybrid column shifts between geometries, turning structure into a quiet ornament. The main living space stretches between oversized windows as a curated interior field of peculiar elements. Marble stripes wrap the façade, openings merge across floors, and colored fragments operate ambiguously as figures and components, producing a precise yet mischievous object.

[150] oasis under a building

A residual space beneath a large building becomes an ambiguous domestic interior. Too compressed for a loft and too open for a conventional apartment, it occupies an unstable territory. The plan remains largely continuous, organized by a curved wall concealing services. Objects and transparent surfaces define the space, while mirrors detach the ceiling into a floating plane. Rooms blur into storage and vice versa. At one end, light enters through vegetation, disrupting the otherwise introspective atmosphere. The project behaves less as a refuge and more as an artificial oasis, where domestic life unfolds within a carefully staged yet uncertain spatial condition.

Three houses form a small constellation of house-ness, an ensemble of experiments driven by the same quiet motivations. Though conceived at different moments, they share a spirit of playful seriousness: a desire to test how space can bend, stretch, disguise itself, or suddenly open, all while remaining unmistakably domestic. Their elements shift, their geometries wander, their tricks vary from gentle to mischievous, yet together they hum in the same register. Floors reorganize themselves, façades negotiate their masks, and interiors discover new ways of being light, open, or unexpectedly intimate. What emerges is a continuous search for joy inside the everyday – a choreography of living and working, hiding and revealing, composing and recomposing. The 3 projects, despite their differences, fold into one another as if part of a single, ongoing conversation.

[067]家とアトリエ

都市の中心部にひっそりとたたずむ建物が、住むことと働くことが幾層にも重なり合う共存の場へと生まれ変わる。3つの階はそれぞれ異なる空間の原理にしたがいながらも、素材や要素において共通の言語をもつ。地上階は開かれた状態を保ち、柔軟に使えるアトリエとして庭へ向かって広がっている。その上の階では2つの生活空間が展開される。1つはコンパクトで一体的な構成、もう1つは背の高い中央ホールを中心とする構成である。白を基調とした内部空間には、コンクリートの断片や精緻に配置された特異な要素が点在し、連続するテラゾーのパターンによって各階が結び付けられている。ファサードは置き換えるのではなく、編集し直され、色彩、非対称性、グラフィックな要素が加えられている。この住宅は、静かな楽観主義という永続的な感覚によって1つにつなぎ留められた、3つの独立した実験として機能する。

[143]柱のまわりの家

この住宅は、不整形でコンパクトな敷地を、問題としてではなく、1つのルールとして受け入れている。プロジェクト全体をまとめるのは1枚の長い壁であり、その壁に沿って動線が垂直方向に上昇し、各部屋、階段、眺望を連続したシークエンスとして結び付ける。異なる特徴をもつ2つの階段と、中央に設けられた天井の開口が空間に変化をもたらし、様式が混在する柱が幾何学形状の間を移動しながら、構造を控えめな装飾へと転換する。主要な居住空間は、大きく設けられた窓と窓の間に広がり、特異な要素が編成された内部空間を形成している。ファサードは大理石の縞模様で覆われ、開口部は階をまたいで結合し、色彩を帯びた断片は図像とも部材ともつかない曖昧なものとして機能する。それにより、精緻でありながらどこかいたずらめいた物体が生みだされている。

p. 113, top: Wireframe of [067] house and atelier. Images on p. 113 courtesy of the architects. p. 113, middle: Wireframe of [143] house around columns. p. 113, bottom: Wireframe of [150] oasis under the building. p. 114: Exterior of [067] house and atelier. Photo by Rory Gardiner. p. 115, top: 2nd-floor living room. Photo by Laurian Ghinitoiu. p. 115, bottom: Ground-floor atelier. Photos on pp. 115 bottom, 116 top right, 118, 119 by Francisco Ascensao. Opposite, top left: 3rd-floor bathroom. Photos on p. 116 top left, bottom right by Giulietta Margo. Opposite, top right: Central void space. Opposite, bottom right: Detail of striped door on the 2nd floor.

[150]ビルの下のオアシス

大きな建物の下に残された余白が、曖昧さを帯びた住まいの内部空間へと転化される。屋根裏と呼ぶには圧迫されすぎており、一般的なアパートメントと呼ぶには開かれすぎているこの空間は、不安定な領域に位置している。平面はおおむね連続しており、設備を隠す湾曲した壁によって構成される。空間は物と透明な面によって定義され、天井は鏡によって浮遊する平面のように切り離される。部屋は収納と入り混じり、収納も部屋と入り混じる。一方の端部では植栽を通して光が差し込み、ともすると内省的な雰囲気を劇的に変えている。本計画は、安全地帯というよりも人工的なオアシスであり、入念に演出されながらも不確かな空間条件の中で日常生活が展開される場である。

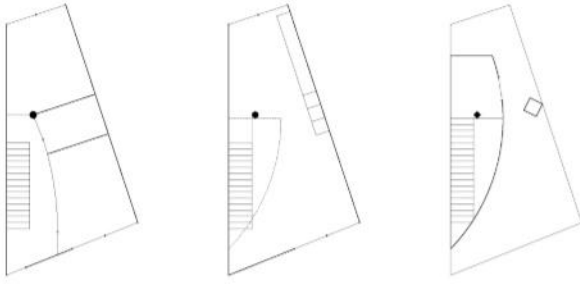
これらの3つの住宅は「家らしさ」をめぐる小群をかたちづくるものであり、ある素朴な動機に導かれた実験の集合体である。異なる時期に構想されたものでありながら、遊び心のある真剣さを共有している。すなわち、空間がいかに曲がり、伸び、偽装され、あるいは突然開かれ得るのかを試そうとする欲求であり、同時に、紛れもなく住まいであり続けることへの志向である。それぞれの要素は移ろい、幾何学はさまよい、仕掛けは穏やかなものからいたずらめいたものまで様々に変化する。それでもなお、3つの住宅は同じ音域で響き合う。床は自らを組み替え、ファサードは見せることと隠すことの間で揺れ動き、内部空間は軽やかであること、開かれていること、あるいは思いがけず親密であることの新たなあり方を見出す。そこに現れるのは、日常の中に喜びを探し続ける試みである。住むことと働くこと、隠すことと露わにすること、構成することと再構成することの綿密な演出である。3つのプロジェクトは、それぞれが異なりながらも、まるで1つの継続する対話の一部であるかのように、互いの中へと織り込まれていく。（澤口えりか訳）

113頁、上:[067] 家とアトリエのワイヤーフレーム。113頁、中：[143] 柱のまわりの家のワイヤーフレーム。113頁、下:[150] ビルの下のオアシスのワイヤーフレーム。114頁：[067] 家とアトリエの外観。115頁、上：2階リヴィング。115頁、下：地上階アトリエ。左頁、左上：3階のバスルーム。左頁、右上:中央の吹抜け空間。左頁、右下：2階ストライプの扉のディテール。

[143] house around a column
Porto, Portugal 2021–2025

[143] 柱のまわりの家
ポルトガル、ポルト　2021 ～ 2025





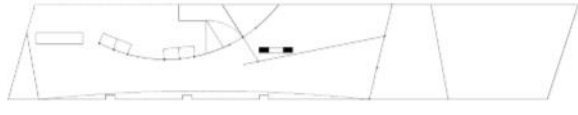
Plans (scale: 1/300) ／平面図（縮尺：1/300）

Credits and Data
Project title: [143] house around a column
Location: Porto, Portugal
Design: 2021
Completion: 2025
Architect: fala
Design team: Filipe Magalhães, Ana Luisa Soares, Ahmed Belkhodja, Lera Samovich, Joana Sendas, João Carlos Lopes
Project team: pomo (landscape), mp+pf (engineer), calipa (contractor)
Site area: 60 m^2
Gross floor area: 120 m^2

[150] oasis under a building
Porto, Portugal 2022–2023

[150] ビルの下のオアシス
ポルトガル、ポルト　2022 ～ 2023





Plan (scale: 1/400) ／平面図（縮尺：1/400）

Credits and Data
Project title: [150] oasis under a building
Location: Porto, Portugal
Design: 2022
Completion: 2023
Architect: fala
Design team: Filipe Magalhães, Ana Luisa Soares, Ahmed Belkhodja, Lera Samovich, Joana Sendas, João Carlos Lopes, Catarina Vilarinho, Andrea Occelli
Project team: pomo (landscape), civiflanco (contractor)
Site area: 180 m^2
Gross floor area: 120 m^2



Opposite, left: Exterior of [143] house around columns. Opposite, right: Exterior of [150] oasis under the building. This page: Interior of [143] house around columns.

左頁、左：[143] 柱のまわりの家の外観。
左頁、右:[150] ビルの下のオアシスの外観。
本頁：[143] 柱のまわりの家の内観。

adamo-faiden

アダモ＋ファイデン



adamo-faiden is an architecture studio established in Buenos Aires in 2005 by Sebastián Adamo and Marcelo Faiden. Their practice extends from material organization to intellectual speculation. Adamo is visiting professor at the University of Columbia GSAPP, and Faiden is associate professor and dean at Universidad Torcuato Di Tella Arquitectura.

アダモ＋ファイデンは、セバスティアン・アダモとマルセロ・ファイデンによって2005年にブエノスアイレスで設立された建築スタジオ。彼らの実践は、物質的な構成から知的な思索にまで及ぶ。アダモはコロンビア大学大学院建築・計画・保存専攻（GSAPP）客員教授。ファイデンはトルクァト・ディ・テラ大学建築学部准教授および学部長。

Plaza Mafalda Building
Buenos Aires, Argentina 2018

プラザ・マファルダ・ビルディング
アルゼンチン、ブエノスアイレス　2018

What do you believe is required of an “architect’s own house” in the context of the current era?
Sebastian Adamo (SA): I believe the most urgent challenge for architects is to make the city desirable again. For decades we defended density with arguments of obligation – it is more sustainable, more efficient, more responsible – and, in the meantime, we kept ceding to the outskirts and to the private realm the entire terrain of desire. People don’t leave the city because the city is unsustainable, but because they have stopped wanting to stay. That, it seems to me, is our task: not to convince anyone that the dense city is a duty, but to build it in such a way that it becomes, once again, something one desires – with its green, its air, its ways of being together. It is not the only possible model, nor does it claim to be; it is, merely, the question I am interested in continuing to inhabit.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
SA: My home is one of the 13 that make up La Vecindad Plaza Mafalda Building. This project was the first commission we received from a real-estate developer – a kind of commission that doesn’t arrive with a family and its specific requirements, but with a company that brings a set of standards and commercial expectations that precede the project and tend to operate as a silent mold. Faced with this condition, what we prioritized was neither to resist those standards nor to submit to them, but to redescribe them until they became material for the project. In practice, that meant taking a market product and turning it into the opportunity to test a fragment of desirable city: 13 houses that, by being grouped together, make their own existence possible, looking out onto the green of the plaza they have just in front. From that negotiation –

the one that takes place between disciplinary speculations and the logic of the market – something emerged that neither side could have anticipated on its own.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
SA: Yes. La Vecindad Building is, above all, an experiment in migration. We wanted to see whether it was possible to bring into the dense city certain attributes we usually associate with suburban living – life in relation to nature, the shifting of some domestic activities to the outside of the house, a certain continuity between the house and the open air, environmental conditions that the compact city tends to give up for lost. Instead of thinking of density as a renunciation, the building's stepped profile gradually produced a series of gardens and terraces, so that each of the 13 houses could incorporate into its daily life a portion of the green that surrounds it. What interests me is that this operation works not as an addition or a graft, but as a hybrid of 2 severed worlds: bringing the outside in until density and garden – 2 terms the discipline tends to oppose – stop being perceived as opposites. To live here is to confirm, every day, that this reconciliation is possible.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
セバスティアン・アダモ（SA）：建築家にとって最も差し迫った課題は、都市を再び魅力的な場所にすることです。私たちはこの数十年、より持続可能かつ効率的で、責任のあり方という「義務」を理由に高密度であることを擁護してきました。しかしその一方で、私たちの様々な欲望は、郊外や私的な領域によって引き受けられてきました。人々が都市を離れるのは都市が持続不可能だからではありません。都市に留まりたいと思わなくなったからです。私たちに課せられた仕事とは、高密度な都市が「義務」であると人々を説得することではなく、都市を、緑と空気に溢れ、共存するための方法を備えた、人々が住みたいと思える場所として再びかたちづくることなのではないでしょうか。これが唯一のモデルではありませんし、そう主張する訳でもありません。ただこれは、私がこれからも考え続けていきたい問いなのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
SA：私の住まいは、プラザ・マファルダ・ビルディングを構成する13戸の住宅のひとつです。このプロジェクトは、不動産ディヴェロッパーからのはじめての依頼でした。家族がいて、その家族に固有の要望から設計を始めるという依頼ではなく、様々な規格や商業的な期待がプロジェクトに先立って企業から提示され、それらが目に見えない型として設計に作用するという類のものです。この条件にたいして私たちが重視したのは、それらの基準に抵抗することでもしたがうことでもなく、むしろそれらを書き直すことでプロジェクトの糧とすることでした。実践においては、市場に出回っている製品を使いながら、望ましい都市のあり方を小さな規模で試す機会へと転換することを意味します。すなわち、集合することでこそ存在する、目の前に広がる広場の緑を望む13戸の住宅です。そうした折衝、つまり建築という専門領域における思索と市場の原理との間で折り合いをつける過程から、お互いに、自分たちだけでは予期しえなかったものが生まれました。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
SA：この建物は何よりもまず、移植をめぐる実験であると言えます。私たちが確かめたかったのは、郊外での暮らしと結び付けられがちな特性――自然とかかわりがある生活、日常的な活動の一部を家の外へと移すこと、家と外との間に連続性をもたせること、コンパクトな都市が失われたものとして手放しがちな環境条件――を、高密度の都市にもち込むことが可能かということでした。高密であることを理由に何かを諦めるのではなく、建物の段形状によって庭やテラスの連なりをつくりだし、13戸それぞれが建物を取り巻く緑の一部を日常生活に取り込めるように計画されています。興味深い点は、この操作が付加や接ぎ合わせではなく、切り離された2つの世界の混成として機能していることです。密度と庭という、建築の領域においてしばしば対立するものとして扱われてきた2つの用語が相容れないものとして認識されなくなるレヴェルまで、外部が内部へと引き込まれているのです。ここに住むことは、2つの世界の調和が可能であると日々確認することでもあります。　　（澤口えりか訳）



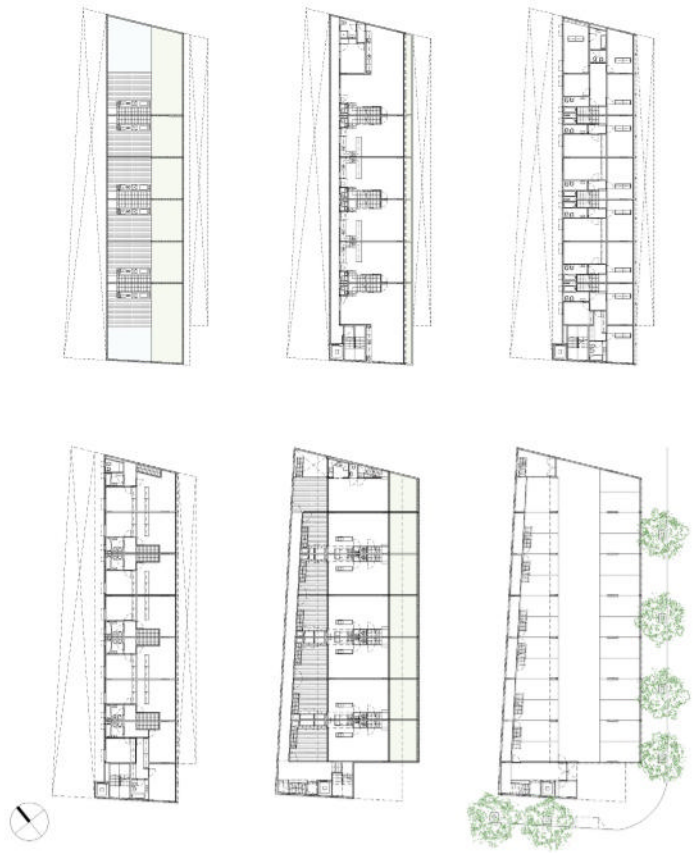






p. 121, bottom left: Interior view of Sebastian Adamo's residence the Plaza Mafalda Building. Sebastian Adamo and Marcelo Faiden live in separate apartment buildings, each designed by adamo-faiden. Photos on pp. 121–129 by Javier Agustin Rojas unless otherwise specified. p. 121, bottom right: Interior view of the 33 Oriental 138 Building, where Marcelo Faiden lives. Photos on pp. 121 bottom right, 128 by Cristobal Palma. Opposite: Aerial view. Two sides face the street. This page: The rear façade is more private. Each residential unit on the lower level has its own space for a garden.

121頁、左下：セバスティアン・アダモの住むプラザ・マファルダ・ビルディングの内観。セバスティアン、マルセロともに、アダモ＋ファイデンで設計した異なる集合住宅の1室にそれぞれ入居した。121頁、右下：マルセロ・ファイデンの住む33オリエンタル138ビルディングの内観。左頁：俯瞰。2面が通りに面している。本頁：通りに面していない裏側のファサード。低層部の各住戸に庭を設けた。



Plans (scale: 1/900) ／平面図（縮尺：1/900）

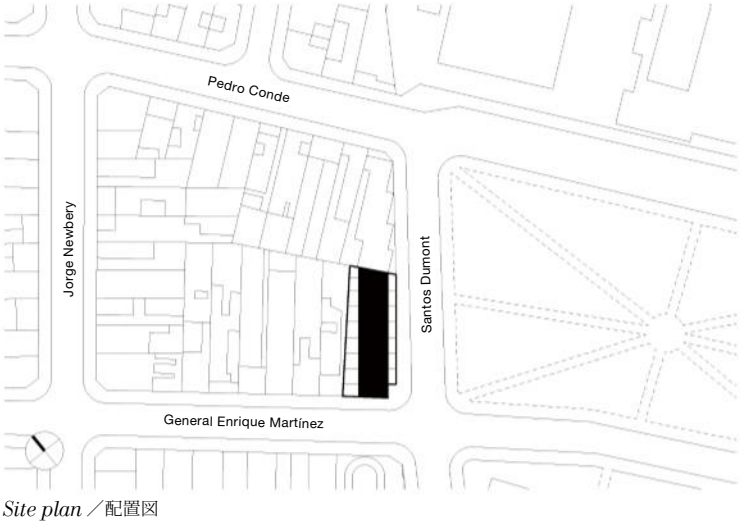
Credits and Data
Project title: Plaza Mafalda Building
Location: Gral. E. Martinez 205, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
Design: 2018
Completion: 2018
Architect: adamo-faiden (Sebastián Adamo and Marcelo Faiden)
Design team: Javier Gomez, Sofia Harsich, Esteban Lamm, Pedro Magnasco
Project team: Daniel Gatti (electrical), Arg. Julio Blanco (sanitary), Sesín-Dominguez (municipal advisor)

A wide range of green spaces divides the neighborhood of Colegiales from its dynamic neighbor Palermo. In addition to providing a good portion of air to the city, this urban fragment contains a system of equipment buildings that activate the possible links between both neighborhoods and beyond. Toward the southeast end, an atypical plot has 40 m of frontage bordering this great space. A privileged place from which to participate in this urban scene: the meeting of large pieces of equipment with the residential areas. A building of stepped profile is incorporated into the system of constructions that consolidate the boundary between them, while containing 13 houses that in their grouping make it possible for them to exist in the city. Without renouncing their compactness, houses dilute their limits by expanding public areas and incorporating a portion of the surrounding green space into domestic life. The project aims to reform the idea that density and nature are not opposed variables, but rather inseparable elements when imagining the contemporary city.

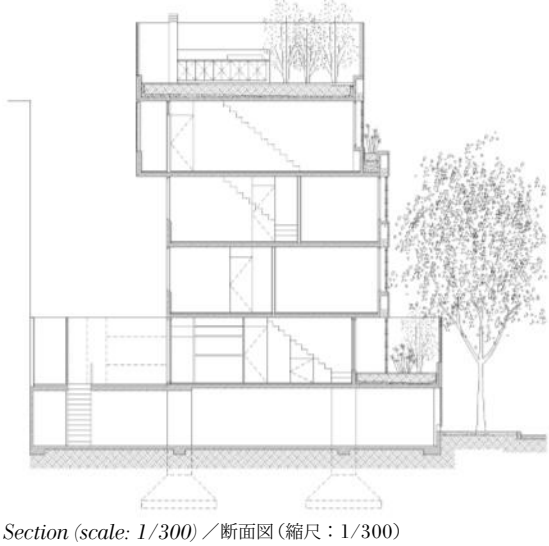
広々とした緑地の連なりが、コレヒアレス地区と、活気ある隣接地区であるパレルモとを隔てている。この都市の一角は、街に十分な空間をもたらすだけでなく、両地区、さらにはその先へとつながる可能性を活性化させる公共施設群のシステムを内包している。その南東端には、この大きな空間に40mの間口でもって接する、稀有な敷地が位置している。大規模な公共施設群と住宅地が混じり合う特異な都市の風景との関係を構築するうえで、恵まれた場所である。段状の輪郭をもつ建物は、両者の境界をかたちづくる建築群のシステムに組み込まれていると同時に、13戸の住宅を内包している。これらの住戸は、集合することで都市の中での存在が可能になる。各住戸は、コンパクトさへの志向を手放すことなく、パブリックな領域を拡張して周囲の緑地の一部を日常生活へ取り込むことで、その境界を曖昧にしている。本計画は、「密度」と「自然」は相反する不確定要素ではなく、現代都市を構想するうえで切り離すことのできない要素である、という考えを改めて強く打ちだすものである。　（澤口えりか訳）

Opposite: View of the living room from the garden.

右頁：庭から居室を見る。



Site plan ／配置図



Section (scale: 1/300) ／断面図（縮尺：1/300）



Treinta y Tres Orientales 138 Building
Buenos Aires, Argentina 2010–2012

33オリエンタル138ビルディング
アルゼンチン、ブエノスアイレス　2010～2012

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
Marcelo Faiden (MF): Architecture needs to regain relevance in our society. Perhaps increasing our agency involves being able to intersect disciplinary efforts with the challenges of our society. I believe that collective housing is a fertile laboratory for exploring this attitude.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
MF: Both in my case and Sebastian's, we discovered our own house in a collective housing project designed by our office. With a few years in between, we both took that same decision by the end of the construction process, meaning that we didn't design our family's private space as a tailored house or apartment. Maybe this simple detail could be a problem or hopefully a shift for this *a+u* issue, because in these 2 cases there are neighbors that have the same house as ours. We're not extremely special, and I guess we are OK with that.
I believe there's more room for architectural experimentation in the space we create between our obsessions and the public's needs, than anywhere else. I also think we don't need to isolate ourselves to idealize our home. A dense and compact city like Buenos Aires can be a great environment and also an efficient model to think about a possible way to inhabit other similar cities in different parts of the world. Living in a collective housing building is a way of being part of a bigger experiment.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
MF: Yes. My house is located in the upper part of the Treinta y Tres Orientales 138 Building. It has 2 floors and a roof terrace. We were the first to move in back in 2012, but 6 years later, my family grew and we needed more space. So instead of moving out I extended the use of our house by covering the roof terrace with a winter garden. It was both a legal and a technical challenge. First, since the winter garden is a reversible structure, I struggled to demonstrate that we didn't add any typical interior area. Second, I needed to design a low-impact structure made of very small and light elements in order to reduce the impact of the new pavilion. This new ambiguous space changed the whole dynamic of the apartment and amplified our perception of the atmospheric variations.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
マルセロ・ファイデン（MF）：建築は社会における意義を取り戻す必要があります。私たちの主体性を高めるためには、建築という専門領域の取り組みを、社会が抱える課題と交差させる必要があると私は考えます。集合住宅は、こうした姿勢を探求するための豊かな実験の場なのです。

自邸の設計で最も大切にした所はどこですか。
MF：私の場合もセバスティアンの場合も、自分たちの事務所が設計した集合住宅プロジェクトの中に、自分たちの住まいを見出しました。数年の隔たりはありますが、どちらも工事の終盤に同じ決断を下しています。つまり、家族のための私的な空間を、特別にあつらえられた住宅やアパートメントとして設計したわけではないのです。
この単純な事実は、もしかすると今回の『a+u』の特集にとって問題となるかもしれませんし、あるいは幸いにも、視点の転換になるかもしれません。というのも、この2つのケースでは私たちと同じ家をもつ隣人がいるからです。自分たちは特別な存在ではありませんし、そのことについて、それでよいと感じているのだと思います。私は、建築的な実験のための余地とは、私たち自身のこだわりと公共的な要請との間につくりだされる空間にこそ、多く存在すると考えます。そして、自分の住まいの理想を実現するために孤立する必要はないとも考えます。ブエノスアイレスのような高密度でコンパクトな都市であっても優れた環境であり得ると同時に、世界各地の類似した都市における住まい方の可能性を考えるうえでの有効なモデルにもなり得ます。集合住宅に住むことは、より大きな実験の一部となることなのです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
MF：私の住まいは、33オリエンタル138ビルディングの上部に位置し、2つのフロアとルーフ・テラスからなります。2012年に最初の入居者としてそこに住み始めましたが、6年後には家族が増え、より広い空間が必要になりました。そこで、引っ越すのではなく、ルーフテラスを温室で覆うことで住まいの使い方を拡張することにしました。これが法的にも技術的にも挑戦でした。第一に、温室は撤去できる構造であるため一般的な屋内面積を追加したわけではないことを示すのに苦労しました。第二に、新たなパヴィリオンの影響を抑えるため、非常に小さく軽い部材による負荷の少ない構造を設計する必要がありました。
この新たな中間的な空間によってアパートメント全体の力学が変わり、変化する雰囲気にたいする私たちの知覚が増幅されました。　（澤口えりか訳）





Credits and Data
Project title: Treinta y Tres Orientales 138 Building
Location: 33 Orientales 138, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina
Design: 2010
Completion: 2012
Architect: adamo-faiden (Sebastian Adamo and Marcelo Faiden)
Design team: Ainoha Mugetti, Pablo Garcete, Gonzalo Yerba
Project team: AHF S.A. Ing. Alberto Fainstein (structure), Estudio Labonia y Asociados (sanitary), Juan Pablo Basile (electrical), Amalia Favrin (municipal advisory)



Treinta y Tres Orientales 138 building is in Almagro, a neighborhood in Buenos Aires where, since the 1950s, consolidation has led to a heterogeneous outline of generic appearance. The construction is organized in 2 staggered blocks, which respond simultaneously to the project's programmatic requirements and the area's existing urban fabric. Inside the lower volume, there are 6 units that can be used either as offices or housing, and at the top, there are 2 houses with a spatial organization that materializes the idea of living in an elevated house in the center of a city. An enclosure made of a metallic ornamental mesh links both volumes, proposing a new way of perceiving the neighborhood's landscape.

この建物は、ブエノスアイレス市のアルマグロ地区に位置している。同地区は1950年代に都市としての形成が始まったもので、匿名的な外観と多様な輪郭をもつ。建物は、段状に配置された2つのブロックによって構成され、プログラム上の要件と既存の都市組織の双方に同時に応答している。低層のヴォリュームには、オフィスとしても住宅としても使用できる6つのユニットが配置されている。上部には2戸の住宅が設けられており、その空間構成は、都市の中心で高い所に住むという考えを具体化したものである。装飾的な金属メッシュによる外皮が2つのヴォリュームを関係付け、周囲の風景にたいする新たな眼差しを提示する。

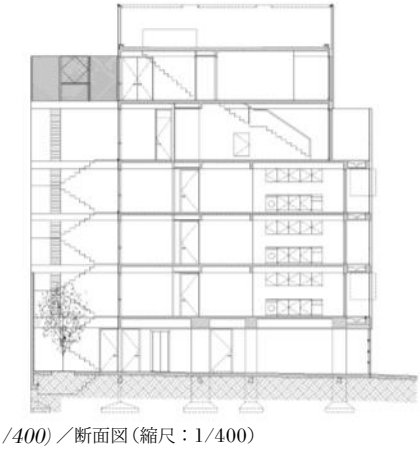
（澤口えりか訳）

p. 127: Aerial view. A greenhouse covers the rooftop terrace. Opposite: External staircase enclosed by metal mesh. This page: Rooftop terrace. Photo by María Pía Castro de la Torre.

127頁：外観見下ろし。屋上テラスは温室で覆われている。左頁：金属メッシュで囲われた外階段。本頁：屋上テラス。



Plans (scale: 1/600) ／平面図（縮尺：1/600）



Section (scale: 1/400) ／断面図（縮尺：1/400）

Boonserm Premthada

Back of the House
Bangkok, Thailand 2015–2023

ブンサーム・プレムタダ
バック・オヴ・ザ・ハウス
タイ、バンコク　2015～2023



Boonserm Premthada is a Thai architect and founder of Bangkok Project Studio, internationally recognized for his exploration architecture as a social, ecological, and ethical practice. Rather than treating architecture as an object, Premthada views it as a process of coexistence – between humans, nonhuman beings, landscape, and time. His works are held in the permanent collections of the Museum of Modern Art (MoMA) in New York and M+ Museum in Hong Kong. *Portrait by IAMEVERYTHING.*

ブンサーム・プレムタダは、タイの建築家、バンコク・プロジェクト・スタジオの創設者。建築を社会的、生態学的、そして倫理的な実践として探求する彼の作品は、国際的に評価されている。建築をオブジェとして扱うのではなく、人間、人間以外の存在、ランドスケープ、そして時間との共生のプロセスとしてとらえている。彼の作品は、ニューヨーク近代美術館（MoMA）や香港のM+のパーマネント・コレクションに収蔵されている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
For me, the fundamental role of a house is to bring together the people in our lives.
Today, we often discuss houses in terms of architecture, technology, sustainability, or new forms of living. Yet I believe the most important function of a house remains unchanged: It should allow people to live together.
This house enables multiple generations of my family to share the same place – my mother, my sister, my wife, our children, and my father-in-law. At the same time, it accommodates our architectural office. Family life, work, care, conversation, and everyday routines coexist within a single structure.
I do not believe that an architect's own house must serve as a demonstration of innovation or professional achievement. Before anything else, a house should support the realities of life and the relationships between people.
If a house can bring together the people in our lives, then it has already fulfilled its most important purpose.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
I would like to begin by explaining what I did not prioritize above all else: comfort, neatness, refinement, and beauty in the conventional sense.
This house was not built out of a desire to create the most perfect home possible. Rather, it arose from necessity and from our efforts to survive as a large family. It was not just about me alone, but about everyone in the family who would be living together in this house.
Therefore, the process of building the house involved gradually adapting to the resources and capabilities available to us. When we had money, we built; when we faced limitations, we found ways to solve problems according to the circumstances. The primary goal was not to make the house look perfect, but to ensure that everyone could live together comfortably and appropriately.
The most important value of this house is not its beauty or perfection, but its ability to accommodate real life, accept limitations, and support the relationships among multiple generations living together. This house was gradually built according to the means we had. When we had money, we built; when we did not, we waited.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
I did not conduct any deliberate experiments.
Many people assume that designing one's own house provides an opportunity to test new ideas, materials, or technologies. For me, however, this house was never created under

such circumstances. I simply did not have the budget for experimentation. Every decision had to be made within real constraints: time, money, and labor.
As a result, I was not working in a way that allowed me to experiment first and evaluate later. I had to make decisions and act immediately. When problems arose, I solved them on-site. When mistakes were made, I adjusted and continued. The entire process was less about theoretical experimentation and more about learning from reality.
If there was anything that could be considered an experiment, it was learning how to live with limitations and accepting imperfection as an inevitable part of both construction and life.
This house was not an architectural laboratory. Rather, it became a place that taught me that design is not about controlling everything according to a predetermined plan. It is about constantly adapting to people, circumstances, and the resources available at different moments in life.
Through this house, I learned that architecture is not produced by certainty, but by the continuous process of responding to reality.

今の時代において、自邸には何を求めますか。

私にとって、住宅の最も根源的な役割とは、人生において大切な人々を結び付けることにほかなりません。今日、私たちは住宅を語る際、建築、技術、持続可能性、あるいは新しい生き方といった言葉を多用しがちです。しかし、住宅がもつ最も重要な機能は、人々がともに暮らすことを可能にすることであり、それは変わっていないと思います。

この家は、私の母、姉、妻、子どもたち、そして義理の父という、多世代の家族が同じ場所を共有することを可能にしています。同時に、私たちの建築設計事務所も内包しています。家族の生活、仕事、介護、日々の会話、そして何気ないルーティンが、1つの構造体の中に共存しているのです。

私は、建築家の自邸が、イノヴェーションの誇示や、作家としての業績を証明するための実証の場である必要はまったくないと信じています。何よりもまず、住宅は現実の生活と、人と人との関係性を支える器であるべきです。

もし、その家が私たちの人生にかかわる人々をひとつに結び付けることができているならば、その建築は、すでに最も重要な目的を果たしているのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。

まず、私が最も重要視しなかったものから説明させてください。それは、快適さ、小ぎれいさ、洗練、そして一般的な意味での美しさです。

この家は、最も完璧な家をつくりたいという欲望から建てられたものではありません。むしろ、この大家族がともに生き延びるための、必要性と挑戦から立ち上がったものです。これは私一人のためではなく、この家でともに暮らす家族全員のための空間でした。

したがって、家を建てるプロセスは、その時々で私たちが利用可能な資源や能力に徐々に適合させていく作業でした。お金があるときは建て、制約に直面したときはその状況に応じて問題を解決していきました。最大の目標は、家を完璧に見せることではなく、家族全員が、互いに心地よく、適切に生活できる場所をつくることにありました。

この住宅の最も重要な価値は、表層の美しさや完璧さにはありません。それは、現実の生活を受け入れ、制約を肯定し、ともに暮らす多世代の人間関係を支える力にあるのです。この家は、私たちの身の丈に合わせて、少しずつかたちづくられていきました。お金があるときはつくり、ないときは、ただ待ったのです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。

私は、意図的な実験は何ひとつ行っていません。

多くの人々は、自邸の設計を、新しいアイディアや素材、技術を検証するための絶好の機会だととらえがちです。しかし私にとっては、この家はそのような状況で生まれたものではありません。単純に、実験に費やすような予算がなかったのです。すべての決定は、時間、資金、人手という、現実的な制約の中で行われなければなりませんでした。

結果として、まず実験してみて、後からそれを評価するという方法で動くことはできませんでした。その場で決断し、直ちに行動しなければならなかったのです。問題が起きれば現場で解決し、間違いを犯せば、それを調整してまた先へ進む。プロセス全体は、理論的な実験などではなく、徹底的に現実から学ぶことでした。もし、このプロセスの中に実験と呼べるものがあったとするならば、それは制約と共生する術を学ぶことと、施工と人生双方の不可避な一部として、不完全さを受け入れることだったと言えます。

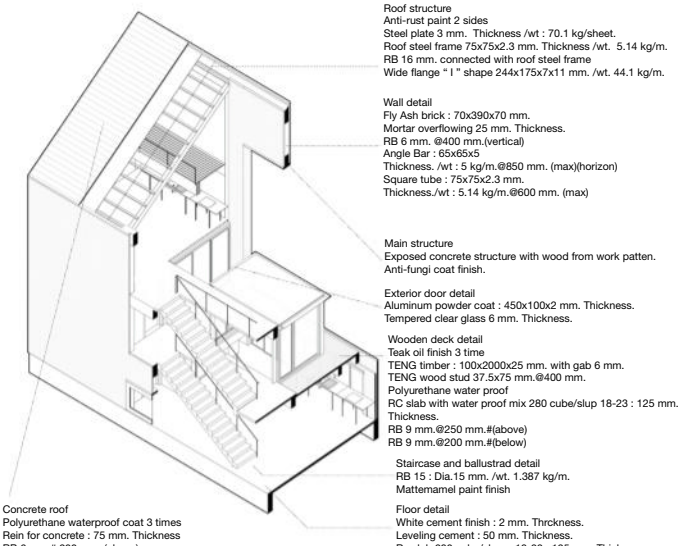
この家は建築の実験室などではありません。そうではなく、設計とはあらかじめ決められた計画にしたがってすべてをコントロールすることではないという事実を私に教えてくれた学びの場所となったのです。設計とは、人生の異なる瞬間において、人、状況、手元にある資源にたいして、絶えず自らを適応させ続ける営みなのです。

この家を通じて、私は建築というものが確実性から生まれるのではなく、現実にたいする絶え間ない応答のプロセスによって紡がれるものであるということを学びました。

（秋田次郎訳）







Axonometric diagram ／アクソノメトリック図

This page, top: Aerial view. Photos on pp. 132–135 by Spaceshift studio. This page, middle: The building turns its back to the street to orient its main openings toward the quiet rear landscape. This page: A steel staircase threads through the unpolished concrete core to unite the home's vertical levels.

本頁、上：鳥瞰。本頁、中：建物は通りに背を向け、主な開口部を静かな裏手の風景に向けている。右頁：スティールの階段が、むきだしのコンクリート・コアを通り抜け、家の中の垂直方向のレヴェルをつなぐ。

This house is called Back of the House because it never appears finished.

People often ask me, "Is the house completed yet?" The question has followed the building for years. It does not possess the refinement people usually expect from an architect's house. Uneven brickwork, exposed concrete, and imperfect surfaces remain visible throughout. Yet these are not flaws to be concealed. They are traces of time, labor, and the limitations under which the house was built.

Construction took 7 years. When I had money, I built. When I did not, construction stopped. The house grew slowly, piece by piece, until it became sufficient for us to live in, even if it still looked unfinished in the eyes of others. Much of the work was carried out by only 2 craftsmen. We built, adjusted, repaired, and continued. The roughness of construction eventually became part of the architecture itself.

The brick walls, with mortar spilling beyond their joints, reflect my acceptance of imperfection. Whenever I look at them, I think of turning a shirt inside out – bringing what is usually hidden to the exterior. This house follows the same logic. It turns its back into its front, looking toward the rear landscape rather than the street, revealing what architecture often tries to hide.

The house accommodates a large family: my wife, 2 two children, my mother, my sister, and my father-in-law. The upper floors also contain our architectural office. Home, work, family, and daily life are not separated but intertwined within a single structure.

I have lived here for 8 years. Rather than providing maximum comfort, the house constantly reminds me of the challenges, compromises, and decisions that shaped it. Every pause in construction, every financial constraint, and every family relationship is embedded in its walls. Back of the House is not a finished object, but a record of life unfolding through architecture.

この住宅がバック・オヴ・ザ・ハウスと呼ばれるのは、それが一度として完成した姿を見せないからである。

人々はよく私にこう尋ねる。「この家はもう完成したのですか？」と。その問いは、何年もの間、この建物に付いて回ってきた。この家は、人々が建築家の自邸に期待するような洗練さを一切もち合わせていない。不揃いに積まれた煉瓦、むきだしのコンクリート、そして不完全な仕上げが、至るところに露出したままである。しかし、これらは隠されるべき欠陥ではない。これらはこの家が建てられる過程で直面した時間、手間、制約の軌跡そのものなのだ。

建設には7年の歳月を要した。お金があるときには建て、資金が底を突けば工事は止まった。この住宅は、部材1つ1つとゆっくりと大きくなり、他人の目にはいまだ未完成に映ろうとも、私たちが暮らすには十分な場所になっていった。作業の大部分は、わずか2人の職人の手によって行われた。私たちは現場でつくり、調整し、修復し、そしてまた前へと進めた。その施工の泥臭さそのものが、やがて建築そのものへと昇華されていった。

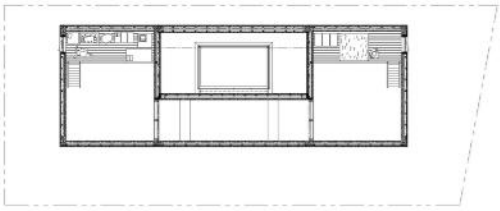
目地からモルタルがあふれだしたままの煉瓦の壁は、私が不完全さを受け入れた証である。この壁を見つめるたび、私はシャツを裏返しに着る行為を思いだす。通常は内側に隠されているものを、あえて外部へと露呈させる行為。この住宅もまったく同じ論理にしたがっている。この建築は、自らの裏側を表側へと反転させ、表の通りではなく裏手の風景へと眼差しを向け、建築が通常は隠そうとするものをあえて白日の下に晒しているのだ。

この家には、私の妻、2人の子ども、私の母、姉、そして義理の父という、大家族が住んでいる。さらに上層階には私たちの建築設計事務所も入っている。住居、仕事、家族、そして日常生活。これらが分けられずに、1つの構造体の中で織り合わされている。

ここに暮らして8年になる。この住宅は、私に最大限の快適さを与えてくれるわけではない。むしろ、これがかたちづくられるまでの幾多の困難、妥協、そして決断を、絶えず私に想起させる装置なのだ。建設中のすべての休止期間、あらゆる資金的制約、そして家族の人間関係のすべてが、この壁の中に埋め込まれている。バック・オヴ・ザ・ハウスは、完成されたオブジェクトではない。それは、建築を通じて展開していく人生の記録なのである。

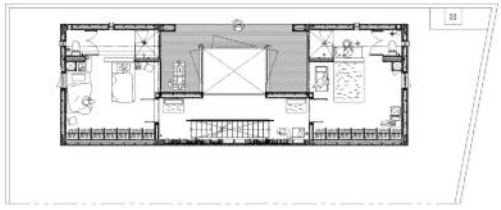
（秋田次郎訳）





Mezzanine plan ／中2階平面図

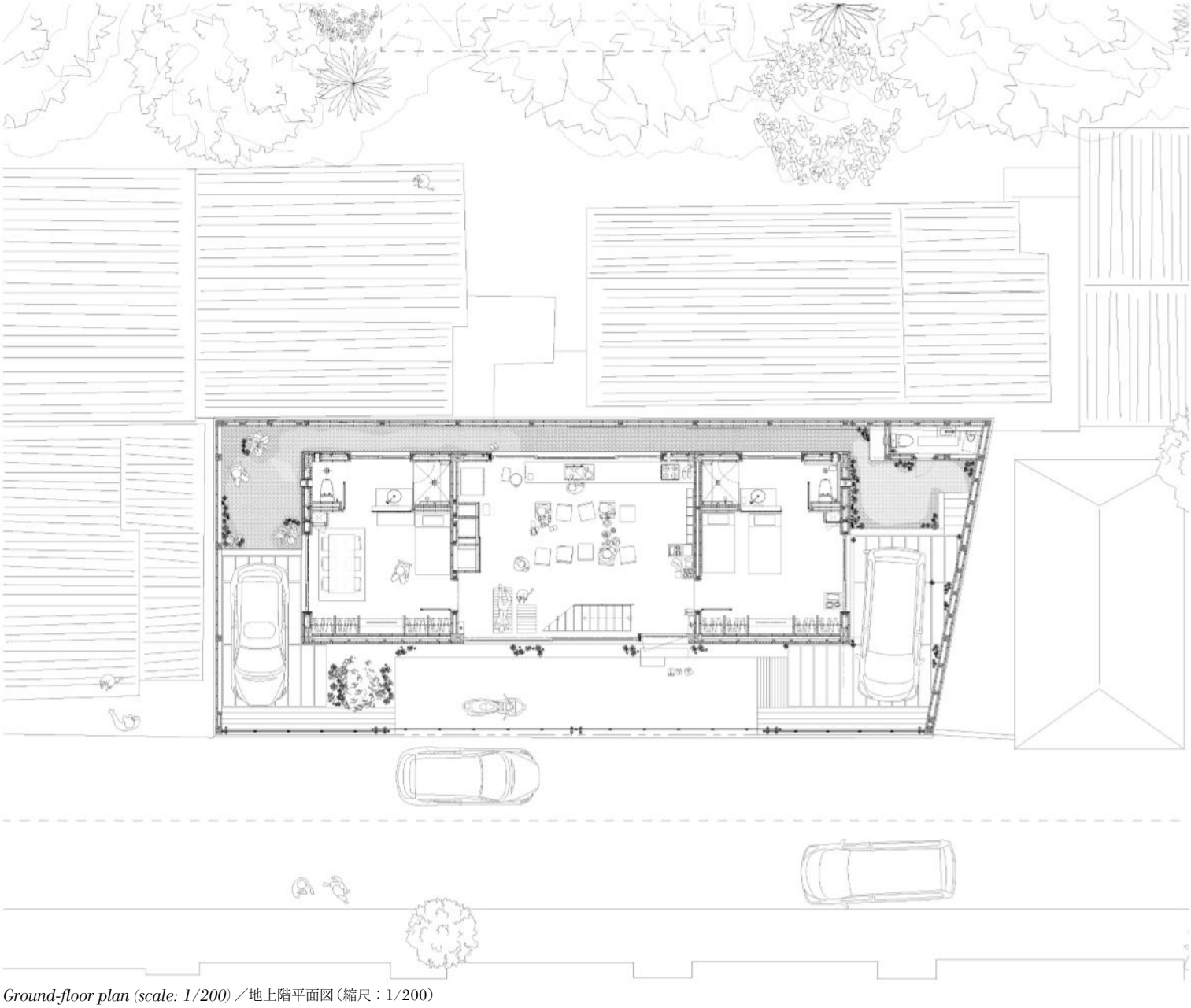
Credits and Data
Project title: Back of the House
Location: Bangkok, Thailand
Design: 2015
Completion: 2023
Architect: Boonserm Premthada
Design team: Bangkok Project studio
Project team: Bangkok Project studio
Site area: 266 m^2
Gross floor area: 316 m^2



2nd-floor plan (scale: 1/400) ／2階平面図（縮尺：1/400）

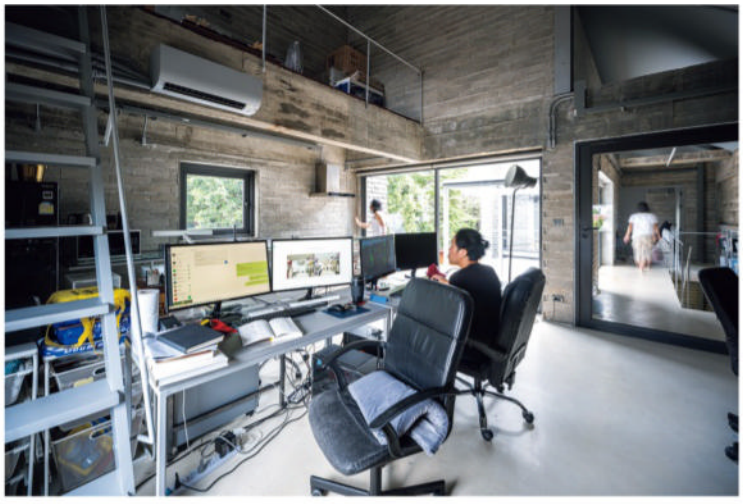


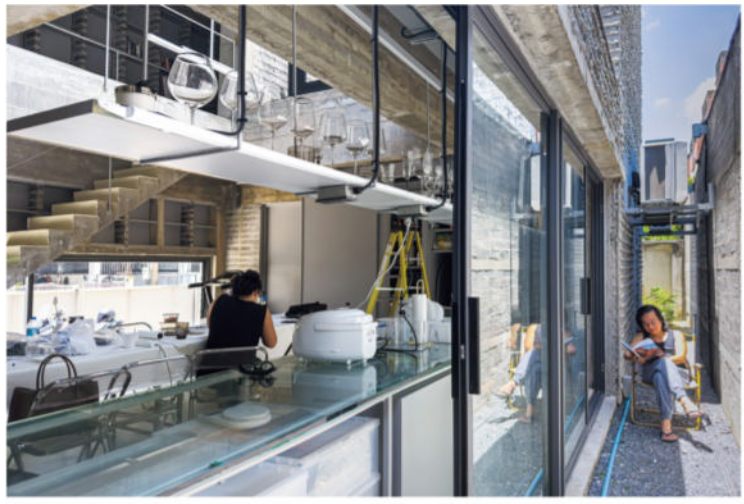
3rd-floor plan ／3階平面図



Ground-floor plan (scale: 1/200) ／地上階平面図（縮尺：1/200）







This page: The variety of spaces allows the architect to balance work with domestic life.

本頁：多様な空間により、建築家は仕事と生活のバランスを取ることができる。

AMAA

1:1 Study Model
Vicenza, Italy 2024–

AMAA
1:1スタディモデル
イタリア、ヴィチェンツァ　2024～



Founded in 2012 by Marcello Galiotto and Alessandra Rampazzo, **AMAA** is an Italian architecture office with an international scope, where research and construction form a single, continuous process. Their work spans domestic, civic, and cultural buildings, developed through a precise engagement with materials, structure, and memory. AMAA's projects emerge from an active process of invention, grounded in a sustained dialogue with architectural knowledge across different times and cultural lineages. This engagement with the past is never nostalgic or imitative, but firmly rooted in the present, where precedents are reactivated through use, construction, and critical distance. Architecture is understood as a discipline built through accumulation: of experiences, techniques, and references tested in built form. *Portrait by Mikael Olsson.*

マルチェロ・ガリオットとアレッサンドラ・ランパッツォによって2012年に設立された**AMAA**は、リサーチと建設を1つの継続的なプロセスとしてとらえ、国際的に活動するイタリアの建築事務所。住宅、公共施設、文化施設まで幅広いプロジェクトを手がけ、素材、構造、そして記憶との緻密なかかわり合いを通じて設計を行う。AMAAのプロジェクトは、異なる時代や文化的な系譜を横断する建築の知識との持続的な対話にもとづいた、能動的な創造のプロセスから生まれる。この過去とのかかわり合いは、決してノスタルジックでも模倣的でもなく、現在に根差している。そこでは前例は、使われ方、構法、そして批判的距離を通じて再活性化される。AMAAは建築を、実際に建てられた建築において検証された経験、技術、参照事例の蓄積によって構築される学問分野であるととらえている。

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
A refuge before a studio, or anything else. A refuge from the chaos of daily life, where living among books and works of art extends work into life, but above all offers a way to set aside darker thoughts and inhabit a state of serenity. The world we belong to must be present, but so must another world: a protected sphere that shelters the family from all of it.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
To return the spaces to their origin – to a primitive condition, open to colonization. We wanted our son to grow up in an environment with an unexpected, playful dimension: not predetermined for him, but one he could claim and become part of. No module inhabits our home.
We also wanted a space suited to a doctor's scientific mind: austere yet fully equipped, where kitchen and appliances become an exposed, machinelike landscape. And a spatial experience that offers new discoveries every day, held together by a passion for collecting. The bookshelf, running through every level, ties these different worlds into one.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
Everything is an experiment; everything is a challenge. Nothing is acceptable if it has been done before. We approach all our projects this way, but here that attitude was pushed to an extreme in terms of form, detail, and materiality. The entrance door with its wheel mechanism, the large dome, surfaces chromed with 350 spray cans, a fireplace that is simultaneously an iconic chimney reference and a structural element, okoumé wood tatami platforms in the bedrooms. Every detail became an opportunity to question and reinvent.

今の時代において、自邸には何を求めますか。

仕事場、あるいはそれ以外の何かである以前に、なによりもまず安全な空間であることです。日常生活の混沌から逃れるための場所であり、本や芸術作品に囲まれて暮らすことで、仕事が生活へと入り込む場所。しかし何よりも、暗い思考を脇に置き、静けさの中に身を置くための術を与えてくれる場所であることが求められます。そこでは私たちが属する世界の存在が感じられるべきですが、同時に別の世界、すなわちそうしたものから家族を守るための、保護された領域もなければならないのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。

空間をその起源へと戻すこと、すなわち、原初的な、占有される前の状態へと戻すことです。私たちが望んだのは、思いがけなさや遊びが溢れる環境の中で息子が育つことです。あらかじめ定義された空間ではなく、彼自身がそこを自分のものとして獲得し、その一部となることのできる環境です。この家に住むのは「モデュロール」ではありませんから。

また、医師の科学的な思考にふさわしい空間であることも求めました。簡素でありながら十分に設備が整い、キッチンや家電が、露出した機械のような風景として立ち現れる空間です。そして、収集への情熱という共通項によって結び付けられた、日々新たな発見をもたらす空間体験でもあります。すべての階を貫く本棚が、これらの異なる世界をひとつにつないでいます。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。

すべてが実験であり、すべてが挑戦です。すでに試されたことのあるものは一切受け入れられません。どのプロジェクトであってもこうした姿勢で取り組んでいますが、自邸ではその姿勢を、形態、ディテール、素材の面でさらに極限まで押し進めました。車輪の機構をもつ玄関扉、大きなドーム、350本のスプレー缶によってクロム調に仕上げられた表面、象徴的な煙突の引用であると同時に構造体でもある暖炉、寝室に設けられたオクメ材の畳状の台。あらゆるディテールが、問いを投げかけ、再びつくりだすための機会となりました。　（澤口えりか訳）







A House as Laboratory

"Dad, but . . .there are no doors?"
"No, Camilla, there aren't. Maybe one day we'll add them . . . or perhaps a plastic shower curtain will be enough."
From this exchange comes 1:1 Study Model,a project that reflects on the meaning of the threshold and on dwelling as an open, mutable, imperfect process. The house becomes a continuous laboratory, a space that transforms over time and welcomes life as part of the project itself.
An intervention is an exercise in architectural direction: a work of subtraction and addition, of successive revelations. The goal is to bring a bourgeois, finely finished space back to its original state – the "cave"– to rediscover its essence. As Palazzo Abatellis was for Carlo Scarpa, the gaze is that of someone observing space as a living organism, searching for unexpected perspectives and subtle relationships between light, matter, and time.
Two years of work, without precise drawings, in direct dialogue with craftsmen and materials, have shaped a path of knowledge more than one of form.
The stair – a central element of the project and a recurring theme for AMAA – becomes a tool of measurement and mediation: an ascensional path culminating beneath a dome, a space of dialogue with the sky. Coated with layers of spray paint, it conceals stone, hollow bricks, plaster, and concrete – a contemporary fresco narrating the stratification of construction.
Books, artworks, toys, and collections coexist freely, generating a vital and spontaneous order. It is dwelling as a living archive, where chaos becomes language and error becomes opportunity. 1:1 Study Model is a house in the making, an experiment in sensitivity and freedom: a daily film about inhabiting, in which architecture and life coincide.

A Laboratory as House

Undertaking the process of subtraction – reducing the project to the contemporary "cave" we envisioned – becomes a rare opportunity to reconcile architecture with the present condition. It marks a return to a primitive, essential mode of thinking, from which the founding principles of AMAA's architectural approach are reactivated here in an especially direct form.
House as laboratory and laboratory as house is not a mere formula, but an open, never fully resolved condition. It is the idea of a permanent laboratory as home, and of a home in continuous evolution as laboratory. A space in which dwelling is not a solution, but an exercise.
Alongside this tension lies a pedagogical intention: to build, for the family, a way of thinking that restores the need for the human body to adapt to space, and not the other way around. Not a space already prepared, domesticated, or arrogantly calibrated to the human.
A tall bourgeois building that chooses to shed its label, it strips away the symbolic trappings of a social condition so it can return to an original state. Only from there can it regain new splendor – not decorative but cultural – generated solely by the lives that inhabit and transform it.
The laboratory, like any workshop, implies precise actions, attempts, progressive assemblies, and the house also embodies this experimentation: a continuous assemblage, a montage that never fully concludes.
First, it is the house of an artist, then of a doctor: an unstable yet fertile balance, like the family that lives within it.

実験室としての住宅

「パパ、でも……ドアが1つもないよ？」
「そうだね、カミラ、ないんだ。いつか付けるかもしれないし……あるいは、プラスチックのシャワー・カーテンで十分かもしれないね」
このやりとりから生まれたのが1:1スタディモデルである。本計画は、境界の意味、そして住まうことを、開かれた、変化し得る、不完全なプロセスとして考えるものである。この住宅は継続的な実験の場、時間とともに変容し、生活そのものを計画の一部として受け入れる空間となるのである。
この介入は、建築的な演出の実践、すなわち引き算と足し算の作品、そして連続する発見の作品と言える。その目的は、ブルジョワ的かつ精緻に仕上げられた空間を、原初の状態、すなわち「洞窟」へと戻し、その本質を再発見することにある。カルロ・スカルパにとってはパラッツォ・アバテリスがそうであったように、ここでのまなざしは、空間を生きた有機体と見做し、思いがけない視点、そして光、物質、時間をつなぐ繊細な関係を探し求める者のそれである。
正確な図面を用いず、職人や素材と直接対話しながら進めた2年間の作業は、形態よりも知へと導く道程をかたちづくるものであった。
本計画の中心的要素であり、AMAAにおいて繰り返し扱われてきた主題でもある階段は、測定と媒介のための装置、すなわちドームの下へと至る上昇の道筋、空と対話する空間となる。スプレー塗料を幾層にも重ねて覆われた階段は、その中に石、空洞煉瓦、漆喰、コンクリートを隠しており、建設の積層を物語る現代のフレスコ画なのである。
本、アート作品、玩具、コレクションが自由に共存し、生き生きとした自発的な秩序を生みだしている。これは、生きたアーカイヴとしての住まいであり、混沌が言葉となり、誤りが可能性となる場である。
1:1スタディモデルは、形成の途上にある住宅であり、感性と自由をめぐる実験、すなわち建築と生活が一致した、住まうことの日常をとらえた映画なのである。

住宅としての実験室

引き算のプロセスにとり組むこと、すなわち私たちが思い描いた現代の「洞窟」へとこのプロジェクトを削ぎ落としていくことは、建築を現状と両立させるための稀有な機会となる。それは、原初的で本質的な思考法への回帰を意味し、そこからAMAAの建築的アプローチを支える基本原理が、とりわけ直接的なかたちでふたたび作動する。
実験室としての住宅、そして住宅としての実験室という考え方は、単なる公式ではなく、開かれた、完全には解決されることのない条件である。それは、恒久的な実験室としての住まいの、また絶えず進化し続ける住まいとしての実験室という考え方である。そこでは、住まうことは解決策ではなくひとつの実践なのである。
この緊張関係の傍らには、あらかじめ準備され、飼いならされ、人間に合わせて傲慢に調整されたものではない空間に人間の身体を適応させる――その逆ではなく――必要性をとり戻すための思考の方法を家族のために築くという、教育的な意図も存在している。
高層のブルジョワ的な建物が、自らそのレッテルを脱ぎ捨て、社会的条件を象徴する装いを剥ぎとり、原初の状態へと戻ることを選択する。そうすることでのみ、この建物を変容させる営みによって生みだされる新たな輝き――装飾的な輝きではなく、文化的な輝き――を取り戻すことができるのである。
実験室が意味するのは、ほかのあらゆる作業場と同じように、明確な行動、試み、段階的な組み立てである。そして家もまた同様に、継続的な組み立て、つまり完成することのないモンタージュなのである。
最初はアーティストの家であり、次に医師の家である住まい。それは、その中で暮らす家族そのもののように、不安定でありながらも豊かな平衡状態なのだ。　（澤口えりか訳）

p. 137, bottom: During renovation. Photos on p. 137, bottom left and middle by Rory Gardiner. Photo on p. 137, bottom right: Simone Bossi. Opposite: Ground-floor study. The upper slab was removed and a 3-level bookshelf was installed. Photos on pp. 139–143 by Johan Dehlin.

137頁、下：改修中の様子。右頁：地上階の書斎。上階のスラブを抜き、3層にわたる書棚を設けた。

Credits and Data

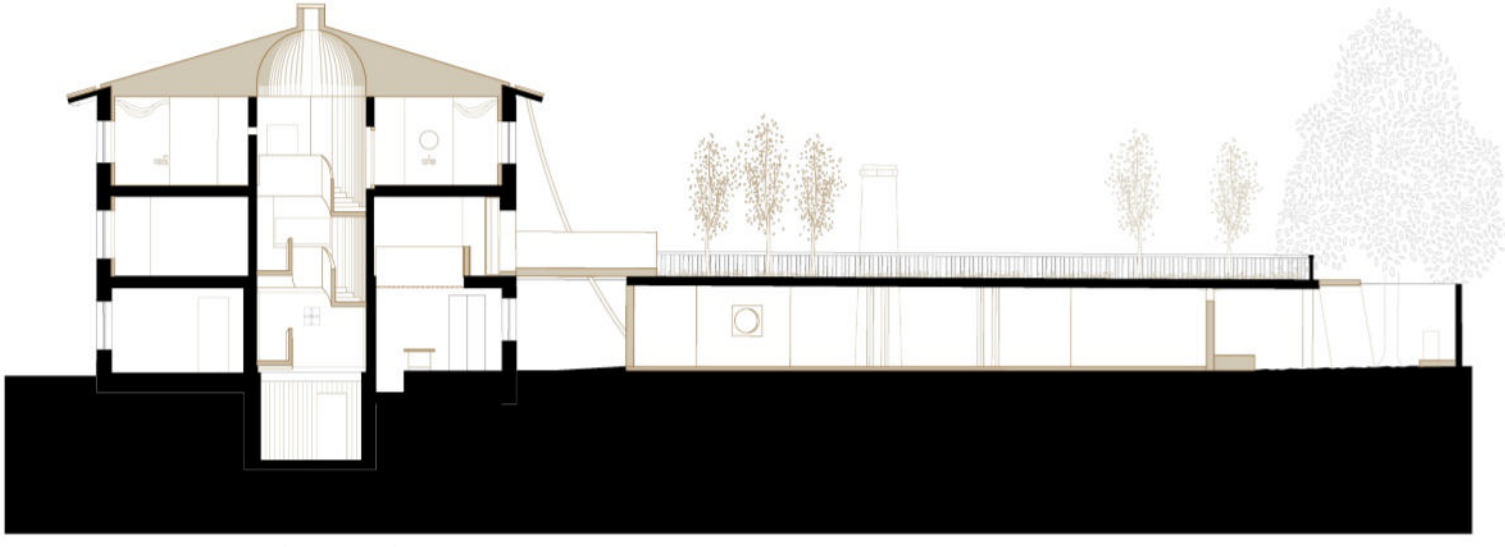
Project title: 1:1 Study Model
Location: Arzignano, Vicenza, Italy
Design: 2024
Completion: ongoing
Architect: AMAA (Marcello Galiotto and Allessandra Rampazzo)
Design team: Marcello Galiotto, Costanza Favero, Elena Pellizzer, Simone Matteazzi, Virna Rossetto, Nero / Alessandro Neretti
Project team: Simone Michelotti (structure), Mauro Rigoni (fire safety and electrical), Marco Marcheluzzo (mechanical), Studio Tecnico Lazzarin (safety coordinator), Luca Dal Cengio (acoustic), Moredile di Morabito Massimo (contractor), Randongroup Srl (plumbing), PROTECH Srl (electrical), Stefan Marx (graphic artist), Angelo Renna (landscape)
Site area: 522 m^2
Gross floor area: 405 m^2

Märkli



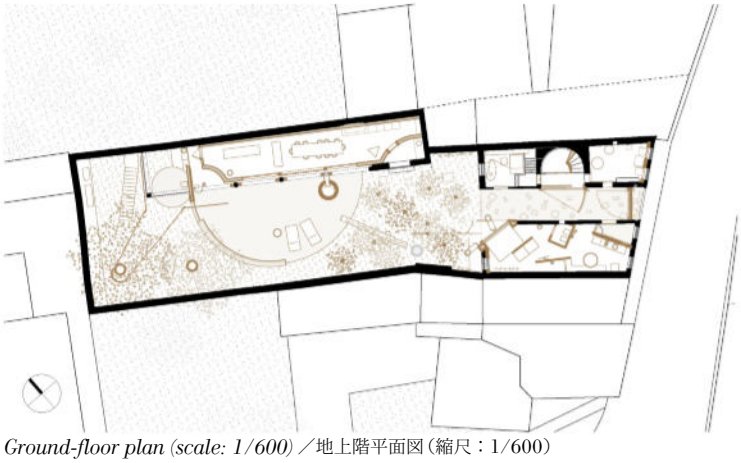




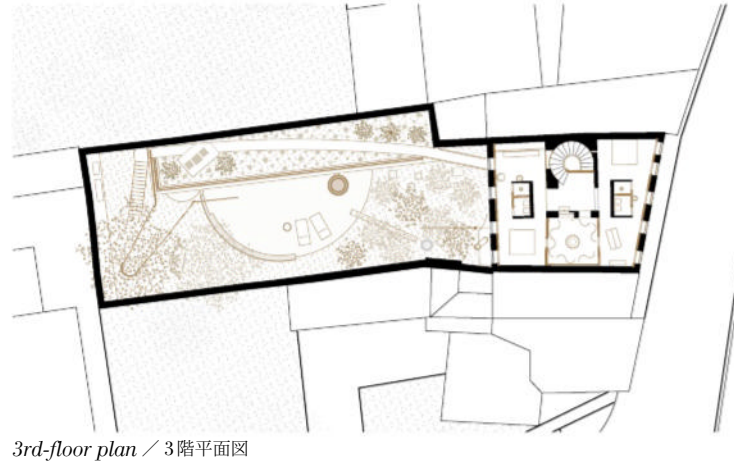


Section (scale: 1/250) ／断面図（縮尺：1/250）





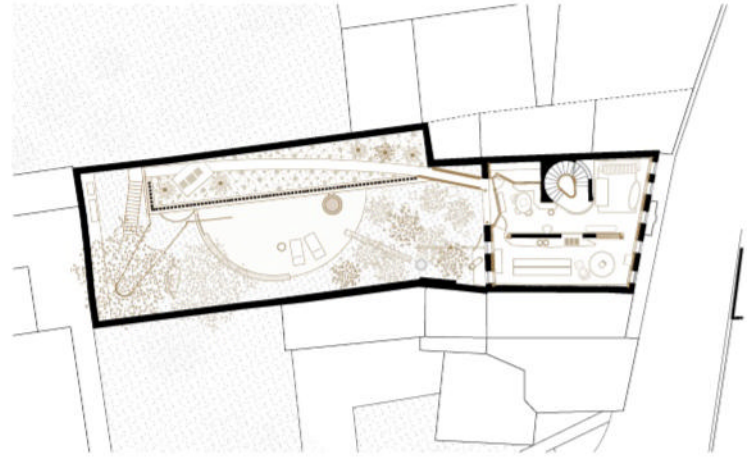
Ground-floor plan (scale: 1/600) ／地上階平面図（縮尺：1/600）



3rd-floor plan ／3階平面図



Basement plan ／地下階平面図



2nd-floor plan ／2階平面図



p. 140: View of the stairwell from the 2nd floor. A skylight was installed in the center of the domed ceiling. p. 141, left: 3rd-floor bedroom. A walk-in closet, accessible from both the adjacent bedroom and the landing, was installed on a raised platform. p. 141, right: Ancillary space beside the kitchen seen from the 2nd-floor bedroom. An artwork titled Rare Pleasures *by Stefan Marx has been added to the wall. Opposite: Entrance. This page: The 2nd floor has a courtyard.*

140頁：2階から階段室を見る。ドーム状の天井の中央に天窓を設けた。141頁、左：3階寝室。一段上がったところに隣の寝室や踊り場からもアクセスできるウォークインクローゼットを配置。141頁、右：2階ベッドルームからキッチン横のスペースを見る。壁にはステファン・マルクスによるアートワーク「RARE PLEASURES（稀な喜び）」が加えられた。左頁：エントランス。本頁：2階レヴェルの中庭。

Barozzi Veiga

バロッツィ・ヴェイガ



Barozzi Veiga is an internationally renowned architecture firm, founded in Barcelona in 2004. They work on both public and private commissions, with a focus on cultural, civic and educational buildings has been widely awarded, exhibited, and published in the specialist press. The work of the office is characterized by the intention to arrive at solutions that are rooted in place, architectures that can be perceived over time and posses emotional content.
Fabrizio Barozzi and Alberto Veiga are the founders and directors of the namesake practice, which maintains a consciously international outlook. Based in a 19th-century apartment in the heart of Barcelona, the studio brings together around 30 professionals from diverse national backgrounds.
Fabrizio Barozzi grew up in Rovereto, Italy. Before establishing Barozzi Veiga he worked with Guillermo Vázquez Consuegra in 2003.
Alberto Veiga, grew up in Santiago de Compostela, Spain. Between 1997 and 2003 he completed his formative years with working experiences at the offices of Francisco Mangado Beloqui and Guillermo Vázquez Consuegra. *Portrait by Simone Marcolin.*

バロッツィ・ヴェイガは、2004年にバルセロナで設立された国際的に著名な建築事務所。文化、市民および教育の建物に焦点を当てた、公共、民間の委託による作品は、数多くの賞を受賞し、展示され、専門誌に掲載されてきた。作品は、場所に根差した解決策、すなわち、時を経て知覚することができ、感情的な内容をもつ建築に到達しようとする意図に特徴づけられる。 ファブリツィオ・バロッツィとアルベルト・ヴェイガは同名の事務所の創設者、ディレクターであり、意識的に国際的な視野を維持している。バルセロナの中心部にある19世紀のアパートメントを拠点とするこのスタジオには、多様な国籍の約30人の専門家が集まっている。
ファブリツィオ・バロッツィはイタリアのロヴェレートで育った。バロッツィ・ヴェイガを設立する前の2003年、彼はギリェルモ・ヴァスケス・コンスエグラのもとで働いた。アルベルト・ヴェイガはスペインのサンティアゴ・デ・コンポステラで育った。1997年から2003年にかけて、フランシスコ・マンガドとギリェルモ・ヴァスケス・コンスエグラの事務所での実務経験を積んだ。

Fabrizio Barozzi and Cecilia Rueda
Private Apartment P19
Barcelona, Spain 2016–2017

ファブリツィオ・バロッツィ＋セシリア・ルエダ
プライヴェート・アパートメントP19
スペイン、バルセロナ　2016～2017

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
In the current era, an architect's own house should be a place to experiment with ways of living rather than with ways of building. It is no longer about producing a formal manifesto, but about creating the conditions for everyday life to unfold freely. Light, spatial continuity, flexibility, and a certain material neutrality seem to us more relevant tools than any expressive gesture. One's own home offers the opportunity to test how small architectural decisions can profoundly transform the experience of a space.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
Our priority was to maximize light, openness, and spatial continuity. We sought to create a home where natural light and views to the exterior define the atmosphere of the space, while a practical and flexible layout supports everyday living. The project is based on the idea that continuity, rather than separation, can enhance both the functionality and the experience of the home.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
Designing our own home gave us the opportunity to experiment with a number of themes that are central to our work. We explored the relationship between light, materiality, and perception through the use of reflective surfaces such as stainless steel and mirrors. At the same time, we sought to create a strong sense of continuity by developing a seamless floor finish while introducing a patina on the walls. Rather than introducing dramatic transformations, the project focused on how subtle material interventions can redefine the experience of space.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
現代において、建築家の自邸は建物の実験である以上に、暮らし方の実験の場であるべきです。もはや、形態的なマニフェストを生みだす時代ではありません。そうではなく、日々のささやかな生活が自由に展開していくための条件を、いかに整えられるかが重要なのです。光、空間の連続性、柔軟性、そしてある種の素材のニュートラルさは、いかなる表現主義的な手法よりも、現代においてはるかに有効な建築の道具であると私たちは考えます。自邸では、建築におけるほんのささやかな選択が、空間の体験をいかに深く、劇的に変容させ得るかを検証することができます。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
私たちの最優先事項は、光、開放感、そして空間の連続性を最大限に高めることでした。自然光と外への眺めが空間の雰囲気を決定付け、その一方で、実用的かつ柔軟性のある配置計画が日々の営みを支える、そんな住まいを追い求めました。このプロジェクトは、空間を壁で分節するのではなく連続させることこそが、住宅の機能性と空間体験の双方を豊かにするという思想にもとづいています。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
自邸の設計は、私たちの普段の仕事の核心にあるいくつかのテーマを実験する絶好の機会となりました。私たちは、ステンレスや鏡といった反射性のある素材を用いることで、光、物質性、そして知覚の間の関係性を探求しました。同時に、床を継ぎ目のない仕上げとする一方で、壁面にはあえて特有の古色を使用することで、空間に強い連続性を生みだそうと試みました。劇的な大改造を施すのではなく、素材にたいする繊細な介入によって、いかに空間の体験を再定義できるかに、このプロジェクトの焦点は当てられています。　（秋田次郎訳）











Located in a corner of Barcelona's Eixample district, the refurbishment mainly plays with the direct light coming into the house during the entire day.
The small apartment benefits from a great orientation that provides daylight throughout the day. Emphasizing the light and bringing luminosity to the innermost part of the home, the project pursued a fluid, continuous, open-plan layout for optimal use of the available square meters.
A simple palette of light gray materials mitigates the shadows and creates a sense of spaciousness, while a few mirrored surfaces enhance the perspectives and reflect the outside vegetation.
Mobile partitions allow for a flexible use of the space.
With precise and clean interventions, the design seeks to solve the different inclinations of a corner typology to reach a simple neutral space, where light is the protagonist.

アシャンプラ地区の角地に位置するこの改修プロジェクトは、1日を通じて室内に差し込む直射日光との戯れをテーマとしている。
この小さな住戸は、日中を通して自然光を享受できる優れた配置になっている。プロジェクトでは、光を強調し、住まいの最奥部にまで明るさを届けることを試みた。これと並行して、限られた床面積を最大限に生かすため、流動的で連続性のあるオープンプランのレイアウトを追求した。
ライトグレーの素材で統一されたシンプルな色使いが影を和らげ、空間に奥行をもたらす一方で、随所に配置された鏡面がパースペクティブを強調し、外部の豊かな植栽を室内に映しだしている。
可動間仕切りによって空間を柔軟に利用することができた。
緻密で洗練された介入により、角地に特有の様々な平面形状を解決する設計とし、光が主役となるシンプルでニュートラルな空間を実現している。　（秋田次郎訳）

Credits and Data
Project title: Private Apartment P19
Location: Barcelona, Spain
Design: 2016
Completion: 2017
Architect: Fabrizio Barozzi and Cecilia Rueda
Gross floor area: 80 m^2



Plan (scale: 1/100) ／平面図（縮尺：1/100）

p. 145, left: Interior of Private Apartment P47. Photos on pp. 145 left, 146–149 by José Hevia. p. 145, right: Detail of a historical arched window of Private Apartment G47. Photos on pp. 145, right, 151–152 by Adrià Goula. pp. 146–147: Carefully positioned mirrored surfaces enhance internal perspectives and propagate daylight throughout the fluid interior. Opposite: The library adjacent to the full-height balcony openings. This page: A metal kitchen counter complements the apartment's neutral palette.

145頁、左：プライヴェート・アパートメントP47の内観。145頁、右:プライヴェート・アパートメントG47の歴史的なアーチ窓のディテール。 146 ～ 147頁：慎重に配置された鏡面が内部のパースペクティヴを引き立て、居住空間全体に自然光が広がる。 左頁：フルハイトのバルコニー開口部に隣接する、ダイニング・エリア。 本頁：金属製のキッチン・カウンターが、住戸のニュートラルなパレットと調和している。



AlbertoVeiga and MaríaDíaz
Private Apartment G47
Barcelona, Spain 2016

アルベルト・ヴェイガ＋マリア・ディアス
プライヴェート・アパートメントG47
スペイン、バルセロナ　2016

What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?
A public building is judged at a single moment, the day it opens, and a photograph holds it there forever. Your own house is the opposite. You do not leave it, and so it is judged slowly, by being lived in, through the wear and the disorder that your work and daily life leave behind. What it needs is not a statement but patience. It has to go on being right for years, not merely look right for an afternoon. For me, an architect's own house is not a refuge from the work. It is its most demanding and most private part.

What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?
The flat had decided most things before I did. It is one of those long Eixample [district] apartments that run from the street to the courtyard at the back, and its structure had fixed, long before us, where each room could go. With a client, respecting what is already there comes easily. In your own home no one requires it of you, and I could have done anything. I deferred to it. I still ask myself whether that was conviction or only a way of avoiding the work, since respect for what exists can also be cowardice dressed as principle. But the best thing in the apartment is the light, and the light was there before us. In the late afternoon it comes through the street windows, and we did nothing to make it. We only set a tall bookcase in its path, so that each evening the light would fall across the spines of the books and could not be missed. The bookcase is only the clearest case. The whole flat was the same attempt repeated, to find the moments it already held, the light above all, and do them justice while adding as little of my own as I could.

Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?
The real difficulty was that there was no client and no competition. Almost everything we do begins with a constraint we did not choose, and a constraint, however much it limits you, also protects you. It tells you what not to do, and it carries part of the blame. Designing for myself took all of that away, and the hard part, to my surprise, was not the freedom. It was the absence of resistance. The experiment, if it deserves the word, was to build that resistance back from inside. Part of it the building gave me, since its plan and its windows were not mine to change. The rest came from María [Diaz]. We began the project together and she took on the entire construction herself, so there was no real distance between architect and client. We were the same 2 people, deciding at home, slowly, over months.

今の時代において、自邸には何を求めますか。
公共建築は、オープンしたその日の一瞬で評価され、1枚の写真がその姿を永遠に残します。自邸はその逆です。そこから立ち去ることができないがゆえに、仕事や日々の営みによる経年変化や、散らかっていく過程を通じて、そこで暮らしながらゆっくりと審判を下され続けるのです。そこで求められるのは、華々しいステートメントではなく、忍耐です。ある日の午後だけ美しく見えるのではなく、何年もの歳月にわたって正しくあり続けなければなりません。私にとって建築家の自邸とは、仕事から逃げる場所ではありません。仕事の中で最も手間がかかり、最も核心的な場所なのです。

自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。
私が何かを決めるより前に、この住戸自体がほとんどのことをすでに決定していました。ここは、バルセロナのアシャンプラ地区特有の、通りから裏庭に向かって縦に細長く伸びる典型的な住戸であり、その構造は、私たちがかかわるはるか昔から、それぞれの部屋がどこに配置されるべきかを決定していました。通常のクライアントワークであれば、既存の構造を尊重することは簡単です。しかし、自分の家となれば誰もそれを強制しませんし、私はやろうと思えば何でもできたはずです。それでも私はもともとの構造に従いました。その決定が強い信念にもとづくものだったのか、それともただの設計の手間を省くための逃げだったのかはいまだ自問しています。既存への敬意という言葉は、臆病さを原則という美名で装飾しただけかもしれないからです。しかし、この住戸における最高の要素は光であり、その光は私たちがここに来る前から存在していました。夕暮れ時に街路側の窓から差し込む美しい西日。それをつくりだすために、私たちは何ひとつしていません。私たちがしたことと言えば、その光を見過ごさないようにするために、光の軌道上に背の高い本棚を1つ置き、毎夕差し込む光が本の背表紙を鮮やかに照らすようにしたことです。この本棚は分かりやすい一例に過ぎません。この住戸での試みはすべて、すでにそこにあった瞬間、とりわけ光を見出し、自分自身の作家性をできる限り付け加えることなく、既存の美しさを真っ当に生かすことの繰り返しだったのです。

自邸だからこそ試みたことを教えてください。
ほんとうに難しかったのは、クライアントがいないことと、競争がないことにありました。私たちの仕事のほとんどは、自分では選べない制約条件から始まります。制約というものは、いかにあなたを制限しようとも、同時にあなたを守ってくれる存在でもあるのです。何をすべきでないかを教えてくれ、責任の一部を背負ってくれますから。自分自身のために設計するということは、それがすべて取り払われることを意味します。驚いたことに、ほんとうに苦しかったのは自由そのものではなく、デザインにたいする制約の不在でした。もしこれが実験と呼ぶに値するものだったとすれば、実験は、制約を自分の内側からもう一度構築し直すことだったと言えます。その制約の一部は、既存の建物が与えてくれました。平面計画や窓の位置は、勝手に変えられるものではなかったからです。そして残りの制約は、マリア・ディアスがもたらしてくれました。私たちはこのプロジェクトをともに始め、彼女が施工監理のすべてを引き受けてくれたため、建築家とクライアントの隔たりはありませんでした。私たちは自宅で、何カ月もかけてゆっくりと決定を下していく、同じ2人の人間だったのです。　（秋田次郎訳）







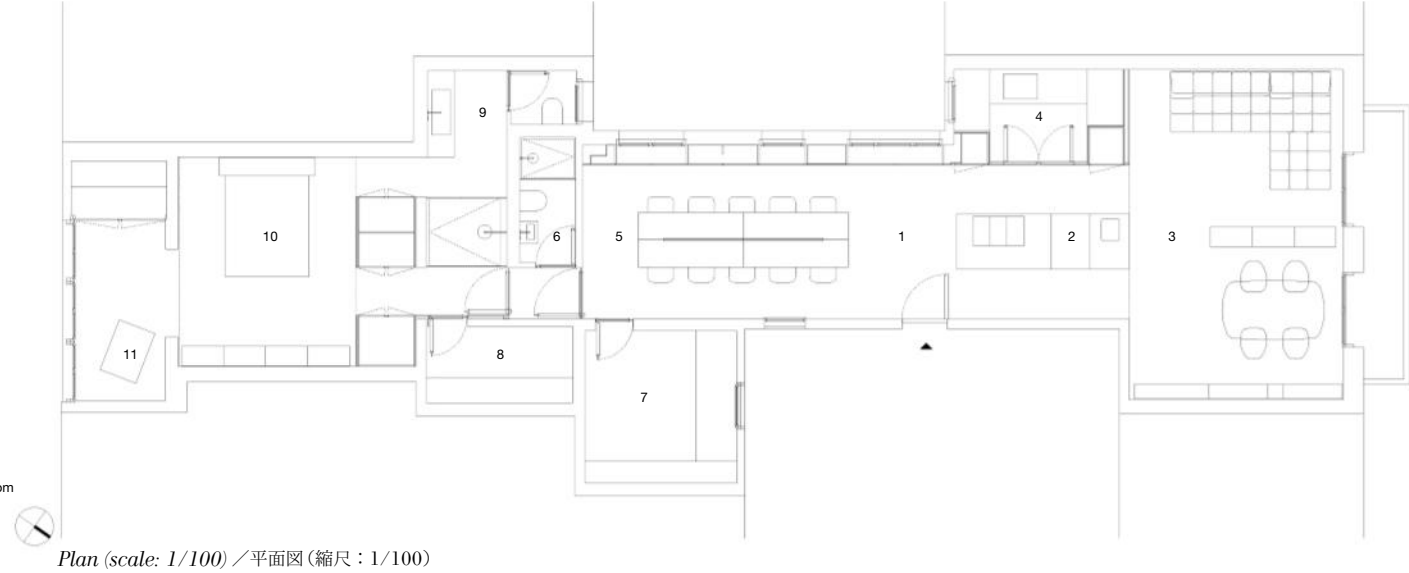
Private Apartment G47 represents and synthesizes a contemporary situation in the city center: the transformation of a classic typology of the Eixample district of Barcelona into a contemporary work/living space.
The original typology, typical for an apartment in Barcelona, consisted of a sort of elongated fragmented plan, which required transformation into a cohesive expressive interior. Pivoting on the idea of maximizing each fragment of available space, the renovation created a well-defined and bright series of rooms and made specific surgical interventions to enhance the spatial experience and quality of the apartment.
The project assumes the main characteristics of the building, while the structure and the disposition of holes in the façade and interior courtyards free the work area and organize a flexible space characterized by the principal architectural elements of the housing.
Materials and textures reflect the simplicity and comfort required in a work/living space. The apartment's atmosphere is defined by painted wood all around and by a continuous micro-cement floor. Likewise, some reflecting surfaces symmetrically mirror the main spaces, while different light gradients and gray nuances result from the dark sheer curtains that occasionally divide the main rooms.

本プロジェクトは、都市中心部における現代的な状況、すなわちバルセロナのアシャンプラ地区に見られる伝統的な住戸形式を現代的な職住一体の空間へと変容させるプロセスを総合し、体現したものである。
住戸の元の形式は、バルセロナではきわめて典型的な、細長く断片化された平面の一種で構成されており、このプロジェクトでは、それをまとまりのある表現豊かな内部空間へと変容させることを目指した。改修は、利用可能な空間のあらゆる断片から可能性を最大限に引きだし、明快で光あふれた部屋群をつくりだすというアイディアを軸に展開している。さらに、外科手術的な介入が、アパートメントの空間体験とその質をより高めている。
このプロジェクトでは、建物がもつ主要な特性をそのまま受け入れている。ファサードや内部の中庭に穿たれた開口部の配置と既存の構造を生かすことで、作業場所を遮るもののないワンルームとして解放し、この住宅の骨格をなす主要な建築エレメントによって特徴付けられた、フレキシブルな空間を構成した。
素材とテクスチャは、職住一体の空間に求められる簡素さと快適さを追求している。住戸の雰囲気は、すべて塗装された木仕上げと、継ぎ目のないマイクロセメントの床によって決定されている。同様に、いくつかの反射面によって主要な空間が対称的に映しだされる一方で、主要な部屋を状況に応じて仕切る濃色のシアーカーテンが、多様な光のグラデーションとグレーのニュアンスを生みだしている。　（秋田次郎訳）

p. 151: Linear interior leads to a sunlit living room. Opposite, top: The elongated floor plan includes a minimalist kitchen island. Opposite, bottom: A kitchen and dining space features a long central table flanked by arched windows that modulate light.

151頁：家の中の線形は、日差しがあふれるリビングルームへと至る。 左頁、上：細長いフロア・プランに沿って配置された、ミニマリストのアイランドキッチン。左頁、下：光を調整するアーチ窓が並ぶ中央の長いテーブルが置かれたキッチンとダイニング空間。

Credits and Data
Project title: Private Apartment G47
Location: Barcelona, Spain
Design: 2016
Completion: 2016
Architect: Alberto Veiga and María Díaz
Gross floor area: 110 m^2



1. Access
2. Kitchen
3. Living room
4. Warehouse
5. Dining room
6. Bathroom
7. Room
8. Dressing room
9. Bathroom
10. Bedroom
11. Gallery

Plan (scale: 1/100) ／平面図（縮尺：1/100）

Next-generation ICT and its potential for Architecture and Urbanism

Building upon countless advancements in computers and communications, rapid technological innovations are in full swing. Recent years have seen **“generative AI”** make its mark almost everywhere we look, from our daily lives to massive industries. These changes are sure to have a significant impact on our lives and cherished values.

What changes will next-generation ICT, everything from communications infrastructure to AI applications, bring to architecture and our cities? We must keep thinking about the future of society, considering both positive and negative influences that ICT may bring.

Toward this end, the notion of different **Umwelt “perceptual contexts”** may offer insights. Given that even organisms coexisting in the same immediate environment experience distinct perceptions and timeframes, we must question the limits of human-specific development. How should we consider **“the balance between open and closed information”**? How are we to incorporate **“nonhuman intelligence”** into technology? In an era of burgeoning coexistence with ICT, what can we learn from the **“internal clocks”** of other living things and objects?

Accordingly, we want you to broaden your thinking about next-generation ICT and architecture/cities, and encourage you draw upon insights from the life sciences, information theory and other far-ranging fields, not just architecture and design. We look forward to proposals that redefine ICT not merely as a conventional technology of added convenience, but as something that opens up new possibilities for life, architecture and cities.



Katsuhiko Kawazoe was born in Tokyo in 1961. He received a B.Eng. from Waseda University in 1985 and an M.Eng. from Waseda University in 1987. He joined Nippon Telegraph and Telephone Corporation (NTT) in the same year. In 2009, he received a PhD in Informatics from Kyoto University. He served as Head of the Research and Development Planning Department and Member of the Board of Directors at NTT from 2018, became a Director of NTT Research in 2019, and was appointed Senior Executive Vice President and Head of the Research and Development Planning Department at NTT in 2020. In 2022, he became Representative Member of the Board and Executive Vice President of NTT. He currently serves as Chief Executive Fellow of NTT and President and Chairperson of the IOWN Global Forum.



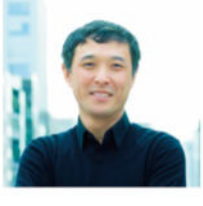
Jun Aoki was born in Kanagawa Prefecture in 1956. He received a B.Arch. from the University of Tokyo in 1980 and an M.Arch. from the University of Tokyo in 1982. He worked at Arata Isozaki & Associates from 1982 to 1991 before establishing Jun Aoki & Associates in 1991. The practice was renamed AS Co. Ltd. in 2020. He currently serves as Director of the Kyoto City Museum of Art (Kyoto City KYOCERA Museum of Art) and Professor Emeritus at Tokyo University of the Arts. Photo by Kai Maetani.



Yukiko Shikata was born in Kyoto Prefecture in 1958. She began writing on contemporary art in 1984. She served as Co-Curator of Canon ARTLAB from 1990 to 2001, a Program Committee Member of Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM] from 1998 to 2003, Associate Curator at the Mori Art Museum from 2002 to 2004, and Curator at NTT InterCommunication Center [ICC] from 2004 to 2010. She served as President of the International Association of Art Critics (AICA) Japanese Section from 2022 to 2025. She currently serves as Director of Towada Art Center and Visiting Professor at Tama Art University and Tokyo Zokei University. Photo by Kuniya Oyamada.



Shin-Ichi Fukuoka is a biologist and author. He is Professor at Aoyama Gakuin University and Visiting Professor at Rockefeller University. He serves as Producer of the theme project “Knowing Life” for Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan. His book “Between the inanimate and biological” (Kodansha Gendaishinsho), which received the Suntory Prize for Social Sciences and Humanities, became a bestseller with more than 900,000 copies sold. He has published numerous books that reexamine the question of what life is through his theory of dynamic equilibrium. Photo by Kotaro Kikuta.



Yuji Yoshimura was born in Nagoya, Aichi Prefecture, in 1977. He moved to Spain in 2001 and received a PhD in Computer Science from Pompeu Fabra University. He worked at the Urban Ecology Agency of Barcelona, the Center for Innovation in Transport (CENIT), and as a researcher at the Massachusetts Institute of Technology before joining the Research Center for Advanced Science and Technology at the University of Tokyo as Project Associate Professor in 2019.

SHINKENCHIKU RESIDENTIAL DESIGN COMPETITION 2026

main sponsor: Yoshioka-Bunko Foundation
sponser: Shinkenchiku-sha, Shinkenchiku Data, A+U Publishing

Judges **Katsuhiko Kawazoe**
Jun Aoki
Yukiko Shikata
Shin-Ichi Fukuoka
Yuji Yoshimura

Registration opens:
July 1, 2026 (Wed)

Registration and submission deadline:
September 25, 2026 (Fri) 18:00 JST

For registration and information, visit:
sk-jutaku.shinkenchiku.net



Entry and Application
To enter the competition, please first register on the competition website. A registration number will be issued by email after the registration form is properly completed. Each applicant should keep a record of this registration number, as it will be needed for submitting your proposal. Re-registration is required if there is any change in the registered personal information. Also, if the applicant wishes to submit multiple proposals, it is necessary to obtain a registration number for each one.

- No inquiries regarding the registration number will be accepted once the number has been issued.
- Registration is available only through the competition website.
- Use of mobile phone email addresses is not recommended as there might be problems in receiving the registration number.

Applicant qualifications
Application is open to both individual and group efforts.
We welcome interdisciplinary collaborations among participants from outside the stated fields of expertise.

Submission Requirements *Only digital submissions accepted
Contents: Site plan, floor plan, elevation, section, perspective drawing, and axonometric drawing at any scale. You are free to include model photographs, detailed drawings, and other diagrams. Your submission should include a descriptive text of your design no more than 250 words in English, or 600 characters in Japanese, in 12-point type or larger. Paste this same text in your submission email. All drawings, illustrations, and texts should be laid out on 2 sheets of A2 (420×594 mm / 16.5×23.5 inches). You may also embed external links.

- File format: PDF
- File size should not exceed 10MB (please combine 2 sheets in a single file)
- The registration number must be used as the name of the PDF file for each design entry (e.g., skc0000.pdf). Please write only your registration number in 30-point or larger font size in the lower right corner of your submission (do not include names or other identifying information).

Submission Procedure
Follow the application form at the URL specified in the pre-resistered email, and upload the applicant's information and files.
Please note the file size. Entries outside the regulations will not be considered for judging.

Note: The number of emails right before the deadline may overwhelm our internet server, so please do not wait until the last minute to submit your entry. The competition hosts will take no responsibility for submissions that arrive late due to technical issues and will not judge any late submissions.

Announcement of Initial Screening Results
Early November 2026. In addition to notifying entrants who have passed, we will announce the results on the website.

Final Screening
December 2026 in Tokyo. Applicants who pass the first judging cut-off will be asked to make a video presentation based on their proposal. The final screening will be held publicly. After presentations of several entries that have passed, Q&A, and judging, recipients of the Grand Prize, Awards of Excellence, and Honorable Mentions will be decided then and there. Participants in the second round of judging will receive ¥50,000 (tax included) per group to cover transportation costs.

Announcement of the Winner
Winner(s) will be announced in the 2027 March issue of *SHINKENCHIKU* (published on March 1, 2027) and March issue of *a+u* (published on February 27, 2027), their digital issues, and on the competition website.

Prizes and Honors

- Prizes: 1,000,000 Japanese Yen
- Honors: Invitation to address a multidisciplinary event encompassing architecture/urban design, ICT and other fields.

The number of winners and the amount of prize money will be determined by the judge.
Compiled competition proceedings may be published in a+u magazine.

Notice

- Copyright of the proposal belongs to the applicant, while the publishing right belongs to Shinkenchiku-sha Co., Ltd.
- Submitted proposals, regardless of the result, may be published on the competition website.
- Questions regarding the competition regulations will not be answered by the hosts. All matters not covered in the regulations listed above are left to the discretion of the entrants.
- Entries must not have been published or otherwise made public previously. Neither the whole nor any part of an entry may infringe upon the copyright of any third party. Do not use images copied from copyrighted materials such as magazines, books, or websites. The entrant shall bear full responsibility for any copyright infringement or other disputes or allegations. If such infringement or other issues are discovered, the organizers reserve the right to revoke the entrant's selection at their discretion.
- The winning entrants will be asked to submit high-resolution digital data for publication.
- All fees associated with submissions must be borne by entrants.
- Please double-check the contents of your submission. You will not be allowed to replace your proposal after submission.
- Please avoid corrupted texts and broken links. Please embed all the linked files.
- Entries will only be accepted if they adhere to all the regulations.

Next generation ICT and its potential for Architecture and Urbanism –Umwelt perceptual contexts unpack complex realities

Katsuhiko Kawazoe (NTT Chief Executive Fellow; IOWN Global Forum President and Chairperson)
Jun Aoki (Architect)
Yukiko Shikata (Director, Towada Art Center)
Shin-Ichi Fukuoka (Professor, Aoyama Gakuin University)
Yuji Yoshimura (Project Associate Professor, The University of Tokyo)

The Shinkenchiku Residential Design Competition 2026 takes as its focus the many implications of on-going and future developments in ICT (information and communications technology) as they affect the fields of architecture and urban design. Toward this end, we have invited a panel of experts from diverse backgrounds to reflect on this extensive subject from multiple perspectives: chairing the competition jury is leading luminary behind the next-generation communication infrastructure IOWN (innovative optical and wireless networks) Katsuhiko Kawazoe (communications), who is joined by Jun Aoki (architecture), Yukiko Shikata (media art), Shin-Ichi Fukuoka (biology) and Yuji Yoshimura (urban studies).
Having previously published (viz. *a+u* April 2026, p.24) Kawazoe and Yoshimura in conversation about similar issues as they relate to IOWN, hereon we asked our five judges to further discuss various possible ICT scenarios from their own professional perspectives. (*a+u*)

Generative AI pros and cons

***a+u*:** Please share your thoughts regarding this year's competition theme.

Katsuhiko Kawazoe (**KK**): By now, it is unthinkable to discuss next-generation ICT without looking at generative AI. As we all know, generative AI is an incredibly useful tool that readily learns from human-created data on the internet and generates responses in text, image or video formats faster than humanly possible.
Yuji Yoshimura (YY): The pace at which generative AI has evolved and penetrated society these past few years has been tremendous, such that it is becoming common to use it as an aide in daily life. Not so long ago, only a very few programming specialists could utilize AI; even the term "AI" was not widely known among the general public, so this is a remarkable change. Furthermore, as structural changes in industry increasingly demand large-scale semiconductor plants and data centers, we are seeing cities emerge from processes unlike more traditional concentrations of population, transportation and manufacturing. With AI permeating everything from minor daily activities to macro-level urban planning, this "AI era" is conversely testing human wisdom, imagination and creativity.

Shin-Ichi Fukuoka (**SF**): More immediately, ICT — and generative AI in particular — is rapidly dissolving language barriers. Speech translates instantly, allowing us to understand each other's native languages. Moreover in recent years, it can assist in interpreting non-verbal information. Take for instance the notion of "affordance" whereby our circumstances naturally prompt actions, letting us intuitively understand how to handle an object simply by looking at it; seeing a doorknob instantly tells us to open the door, seeing a chair tells us to sit. AI can read such ambient features and provide guidance to help people to understand how to interact with spaces and objects.
On the other hand, we hear more and more concern about people treating generative AI as an extension of themselves, becoming dependent on it. Although we know that excessive reliance on technology inevitably weakens our innate personal abilities and awareness, it's like taking steroids that can both enhance and alter bodily functions. While some basal self will undoubtedly remain inviolate, there's a trade-off.

Jun Aoki (**JA**): Likewise in construction, generative AI is now filling a convenient niche — especially with engineering firms overseas — as a "decision support partner." A trend that progressively risks turning AI into a "deciding contractor," eventually replacing humans as "decision-makers." And because generative AI excels at finding optimal solutions under certain given conditions, we ought to be wary that responses may converge and the generated results become mediocre duplications.

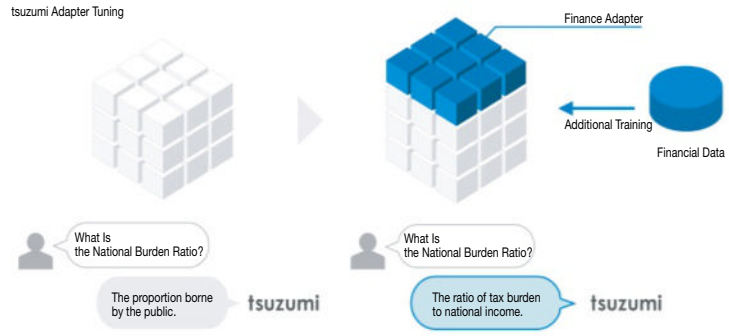
Yukiko Shikata (**YS**): It seems to me that because AI, as the term "artificial intelligence" implies, is a human-authored technology based on human intelligence, it also prioritizes rationality and functionality as championed by recent Western scientific researchers. It alarms me to think that generative AI created on such a basis may eventually worsen disparities in society.

KK: Moreover, there's a real possibility that crucial information obtained by feeding data into generative AI might concentrate in the hands of only a select few. Prompts input into generative AI are full of givens about what to expect in things to come — that is, preconditions about the future. However, details of such prompts aren't accessible to everyone. The output may resemble responses to prompts, though as Aoki-san says, they will derive from already known information. If we are to create something truly new, I think we need to work within closed confines to deepen our focus and thus boost the quality of information.

Engaging next-generation ICT via nonhuman contexts

KK: While I believe we should positively embrace next-generation ICT, including generative AI, we need to be more careful in how we approach things from here on. I believe the key depends on Umwelt, the sphere or context of one's perceived behavioral environment.
The importance of protecting and nurturing valuable information within closed confines, as I just mentioned, seems quite natural in light of living organisms. Each organism perceives its own behavioral environment, and although they sometimes come into

The generative AI model tsuzumi, developed by NTT, is designed to accumulate and utilize the knowledge systems of companies and organizations within a closed environment, with the aim of improving the quality of deliberation and decision-making. Another key feature is Adapter Tuning, which allows domain-specific knowledge to be added for individual organizations and business operations. Image by NTT Journal.



contact with other species, each basically evolves within its own distinct perceptual schema. Up until now, our society has tended to place more emphasis on openness, placing positive value on terms like "open innovation" and "open space." With the advent of generative AI, however, I think the relative balance between openness and closedness in informatics needs to be re-evaluated along the lines of the Umwelt or perceptual contexts of living organisms.

SF: The idea of Umwelt holds that each living organism constructs its own unique world through its own unique perception. The world we humans experience through our sight and hearing is one such perceptual context. We humans see only visible light within the 400-700 nanometer range, a very limited spectrum; we cannot see ultraviolet light, which insects can. And our hearing is similarly limited; we cannot hear the ultrasound waves that bats emit.
One positive aspect of the changes brought about by generative AI, as suggested earlier, can be seen in how technology expands our Umwelt, the perceptual range in which we humans live. Technology allows us to instantly grasp distant worlds, see things we couldn't see before, hear things we couldn't hear before. Umwelt, as Kawazoe-san says, offers us a fresh new perspective by which to think about next-generation ICT.

YS: I myself have been greatly influenced by this idea since the 1990s when the Japanese translation of Jakob von Uexküll's Umwelt und Innenwelt der Tierre (Umwelt and the Inner World of Animals) came to be widely read here.
Kawazoe-san's remarks on the relative balance between open and closed also brought to mind the relevant concept of "autopoiesis" proposed in the 1970s by biologists Umberto Maturana and Francisco Varela. They viewed life as a system that maintains itself through continuous self-production. Living cells, for instance, are not bounded by fixed cell membranes, but constantly rebuild by taking in necessary nutrients and expelling unwanted waste. In other words, life is not bounded by walls that completely separate inside from out, but maintains a dynamic interaction with the environment. Accordingly, it may be better to think of information without fixed boundaries, a dynamic that continuously updates in relation to the environment. Even within information space, it becomes important not to view openness and closedness as opposites, but rather to explore how to make them both compatible.
In reference to what I mentioned earlier, about generative AI possibly fostering disparities in the world, here again I feel investigations via nonhuman Umwelt might help correct for this bias, particularly studies in long-neglected areas of nonhuman intelligence. And in fact, I think such trends are already underway; in postwar cybernetics and research since the 1960s into complex systems of the brain and diverse biological phenomena, there has been widespread discussion of "emergence," how unpredictable behaviors arise from the interaction of simple elements. In other words, we are seeing greater credence in "intelligence" residing not only in human brain awareness, but also emerging from interactions and networks. Then since the 1980s, much celebrated computer simulation and artificial life research made it possible to actually visualize such phenomena. These fields of research brought in technological developments that led to VR (virtual reality) and AI, so that by now the very notion of solitary anthropocentric intelligence has been called into question.

KK: True to what Shikata-san says, AI technologies have up until now been based essentially on anthropocentric data; their capabilities may be said to be roughly equivalent to those of humans. Yet however seemingly omniscient the AI, it cannot solve questions that elude a solely human frame of knowledge — quandaries like "why did the coronavirus mutate specifically as it did?" The answer might not lie in the human sphere, but further afield in the Earth's environment or the universe at large. Given that AI should learn as well from other than human-generated data, recent developments in generative AI are moving to integrate not only LLMs (large language models) that glean large amounts of text data with a high degree of comprehension and proficiency in natural human language, but also world models that internally simulate physical laws and environmental guidelines to predict and plan future outcomes.
But again, any discussion of nonhuman Umwelt should also consider that internal clocks differ from organism to organism, and that no internal clock is constant in itself. Every biological process from the birth of a cell to death requires a clock, but on what is it based? Genetic codes do not contain any set frequency per se. I believe organisms may well garner information about temporal rhythms from perceptions of their environmental circumstances.
Incidentally, what do all living organisms including humans share, but AI does not? The answer is death.

SF: Life desperately tries to evade the law of increasing entropy, but ultimately cannot resist and meets its end. Which means that life embodies a sense of time, while AI does not have the same lived experience.
Kawazoe-san and I had a lively discussion about time when last we met. External clocks created by humans, such as crystal quartz clocks, are merely oscillators. Our conception of time merely rests on things that generate vibrations, and the entire planet references this as common time. It seems to me that lived time, in the truest sense, probably does not exist in the world described by physics; it



A view of Barcelona's large-scale pedestrianization. Painted street surfaces and other urban interventions foster a citywide environment that makes walking an enjoyable experience. The public realm is designed to accommodate not only pedestrians but also a range of transport modes, including bicycles and micromobility. Photo courtesy of Yuji Yoshimura.



Installation view at the Japan Pavilion at the 19th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia, In-Between. *At the center of the gallery is an opening connecting to the floor below. People can engage in dialogue with the "hole," and these interactions are reflected in a video installation by Asako Fujikura+ Takahiro Ohmura. Photo by Yurika Takano.*



Installation view at the Japan Pavilion at the 19th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia, In-Between. *When the "hole" on the upper floor speaks, a large polished copper dish by SUNAKI reflects light upward toward the floor above. Photo by Yurika Takano.*

exists only in the realm of life.

YS: These days, I get the feeling that our human internal clocks are moving faster too. Information streams so quickly, so pervasively, it seems like everyone is living in a hurry. Right now, for instance, I'm speaking quickly, but I tend to think that people in the past spoke much more slowly. As ICT and generative AI enmesh further into our lives, they may affect our sense of time. Maybe referencing the body clocks of other organisms might be an effective way to regulate our own body clocks.

JA: Given that architecture has always dealt with material constructs, it characteristically changes very slowly compared to most other technologies. Of course, we might conceptually remove time as a factor and move closer to an info-processing service, but essentially I think the significance of architecture probably lies in resisting such trends.
Then again, the slowness of architecture refers not only to the speed of change in buildings themselves, but also to the speed at which we perceive them. Compared to digital forms, physical objects have numerous different aspects replete with large quantities of information in high resolution, all of which humans cannot process at once. Typically, we look selectively for the readings we need and by-pass the rest. However, if a space feels meaningful enough, we might seriously slow our perceptions. Take, for example, quarters whose spatial qualities we don't understand after just one visit, but discover through continued use. Premised on the various time axes of architecture, cities, ICT and life, we may be able to get a sense of how architecture will play into future world events.

YY: As someone in urban development, I feel that the more digital technology advances, the more important it becomes to slow the pace of the city. In the large-scale pedestrianized superblock projects I have been involved in for a long time in Barcelona, the aim has been to create spaces that accommodate a whole range of transportation modes, not just pedestrians, but also bicycles, micromobile conveyances and automobiles. Eliminating the demarcations between roadway and sidewalk to create a visually flat surface, for example, encourages people by design to be aware of others, to slow down and yield to one another. While on the one hand cities are accelerating — as exemplified by the maglev "bullet train" that will connect Japan's urban centers, transporting people and goods at ultra-high speeds — increasingly there is also a complementary worldview in which people share spaces at a slower pace. Design can incorporate perspectives for enjoying a slower life, rather than simply creating transit corridors. Design has the power of try to realize a city where people might enjoy smartphones or other digital technology while relaxing.

Toward creating works for presentation

***a+u*:** Hereon, we would like consider, as concretely as possible, how these ideas you have discussed might be expressed in proposed works for this competition.

JA: Last year, I served as the curator for the Japan Pavilion at the 19th Venice Biennale International Architecture Exhibition, whose overall theme was "Intelligent. Natural. Artificial. Collective." I chose "In-Between" as our exhibition theme for the Pavilion, the idea being to present a vision of the future with generative AI as a site for dialogue opened "in-between" humans, non-humans and the environment.
In creating the exhibition, I considered non-human intelligence as we just discussed. Looking at communication, say, we humans primarily communicate through language, but plants transmit information in different ways. When aphids infest a tomato plant, it secretes volatile methyl salicylate, which then nearby plants also detect, prompting them to prepare their own defensive responses. I believe such "intelligence" exists not only in humans and plants, but also in man-made objects like buildings and bridges. As in the phrase "material lifespan," objects also have their own proprietary information, which if exchanged in ways apart from human language, might also be considered to form intelligent relationships.
AI is currently undergoing sudden massive evolution similar to the so-called Cambrian Explosion in biological paleohistory. It promises diverse possibilities. Premised on such various forms of intelligence, we curated the exhibition with the idea that by re-examining the relationship "in-between" humans and artificial intelligence, generative AI systems may also be able to move in different directions than simply dispensing "correct" responses.

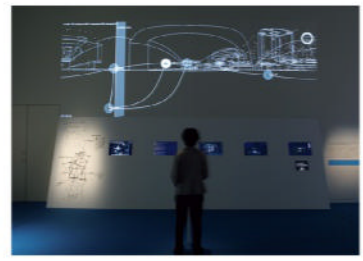
YY: In that regard, data may be seen as a language that enables communication between humans and other forms of intelligence. Lately, one new forefront of urban development initiatives launched by residents, businesses and landowners is to use "dashboard" strategies, which involve collecting comprehensive data from a given area and essentially giving it a checkup. In fact, cities may have been murmuring their vital signs all along, but we simply hadn't been listening. We might even argue that only now have technologies have matured to where we can collect and visualize large-scale data that allows us to hear what cities are saying.

YS: I'm curious to see what sort of messages aspiring architects and artists will set forth about the state of next-generation ICT. New technologies present a world of new possibilities, but they also offer an opportunity to re-examine ourselves and everything around us, the meaning of life, what architecture and cities

"Astro Balloon 1969 Revisited—Feedback Space" *(2008) by COOP HIMMELB(L)AU. Installation view of the exhibition* COOP HIMMELB(L)AU: FUTURE REVISITED *(19 September–23 December 2009), curated by Yukiko Shikata, at NTT InterCommunication Center [ICC]. An interactive installation that responds in real time to the participant's heartbeat. Photo by Tsutomu Takasaki, courtesy of NTT InterCommunication Center [ICC].*



"Corpora.prospect" *(2009) by doubleNegatives Architecture. Installation view of the exhibition* MISSION G: SENSING THE EARTH *(16 May 2009–28 February 2010), curated by Yukiko Shikata, at NTT InterCommunication Center [ICC]. A site-specific project in which a virtual "architecture" (Tokyo Opera City) continuously transformed throughout the exhibition in response to real-time measurements of changing weather data. Photo by Keizo Kioku, courtesy of NTT InterCommunication Center [ICC].*



might be. The fields of design and art are in demand, not only to bring out the benefits of new technologies, but also to help us visualize problems and critically evaluate changes as they arise. Precisely such issues have spurred recent theoretic and practical frameworks of inquiry, such as speculative design for critically forecasting problems and posthumanist design that downplays anthropocentric biases. Such design-specific methodologies may help us confront the new technological frontiers.
Aoki-san, Yoshimura-san, how do you see the role of architects? Especially lately, might ordinary people soon be able to build their own homes using generative AI?

JA: Exactly so. Developments in generative AI will very likely expand possibilities for ordinary people to conceive their own homes and environs. Still, as I cautioned earlier, generative AI tends to produce lowest common denominator solutions. I would like to believe that architects' expertise lies in not limiting ourselves to extensions of existing values and common sense, but in being able to shift things so as to present new possibilities in built space. Take "affordance," of which Fukuoka-san spoke earlier. All too often in design fields it is hailed as a catch-all that clues a single, unambiguous action. Affordance ought to be approached as something richer and more multivalent. That is, any given space or apparatus need not invite just one set function, but rather should elicit a variety of interpretations and actions from different people. I believe the role of the architect is not to foreclose possible actions and sensibilities, but rather to open things up.

YY: Like Aoki-san, I too believe that even in these AI data times, the expertise of architects lies in our ability to present spatial possibilities that transcend existing values. While AI and data are often viewed as quick tools for optimization, I see the true essence of an architect's profession is the ability to present amazingly innovative perspectives.
While architects used to set forth visions for cities, rapid changes in the structure of industries have made cities too vast and complex to grasp or judge solely by human means. This is where big data and AI prove invaluable. Hence I see a growing role for "the architect as data scientist" leveraging data and AI to envision the city through unprecedented ways of using it.

JA: That said, it remains to be seen whether the works submitted for this competition will even resemble "architecture" or "cities" we have known thus far. Looking back at science fiction films since the 1980s, it seems there have been very few definitive new visions of architecture or cities. For our generation, for example, Blade Runner (1982) may have been the last striking image of a future city. Who knows, the future may no longer manifest in the form of new architecture or cities. Quite possibly it's not the city itself that has changed, but rather our perception of space, as in fact we now live in both physical and virtual realms simultaneously. Physical space no longer occupies center stage in determining the course of the world. In which case, architecture finds itself in a rather precarious position.
Architecture may recede into the background as a mere infrastructural element. All the same, I believe the real question is whether architecture is to become subservient to the digital world and optimized as an interface, or whether it can embrace physicality, weight, chance and other ambiguities, qualities that cannot be captured digitally, and so discover new ways of interacting with the digital world.

YY: The history of urban planning may also be seen as the history of expanding frontiers (viz. a+u September 2024, p.28). The 1920s saw skyscraper construction technology gained momentum in the United States, whereon architects pushed cities vertically skywards. From the 1980s on, waterfronts became a new frontier. Architects have always transformed these new frontiers into material spaces that people physically experience. The current frontier in urban planning is clearly cyberspace. As architects, I believe we have an advantage in expressing cyberspace with material and physical dimensions.

SF: This relates to the earlier discussion about the speed of buildings. We might argue that this current situation calls precisely for an inherent materiality and physicality in architecture. In any case, I think we need proposals about how we are to understand the interplay between next-generation ICT and the unique characteristics of architecture and cities.

KK: Indeed. As a way of unraveling this tension through space, one could imagine proposals such as spaces that enhance the value of closed environments, spaces that incorporate nonhuman intelligence, or spaces that alter our internal clocks.
In this roundtable discussion, we have focused mostly on generative AI, but we hope participants in the competition will take a comprehensive view of next-generation ICT in their proposals. The birth of the automobile in the 20th century is said to have drastically changed the form of architecture and cities; in the 21st century, I believe that generative AI and next-generation ICT as a whole will bring transform our societies. We look forward to in-depth proposals that not only depict rose-colored ICT futures, but also take into account how these technologies will reshape life, architecture and cities.

(This roundtable discussion took place on April 20, 2026
Translated from Japanese by Alfred Birnbaum)

a+u お取り扱い店のご案内

いつも本誌をご愛読いただき、誠にありがとうございます。『a+u』は下記ショップでお求めいただけます。
毎号確実にお手元にお届けする、便利な定期購読をご用意しております。是非ご利用ください。

定期購読

毎号確実にお手元にお届けいたします

新建築書店

新建築書店
https://post-architecture-books.com/collections/a-u

富士山マガジンサービス

富士山マガジンサービス
https://www.fujisan.co.jp/product/199/ap-pub-aandu

1冊からでもお求めいただけます

「新建築書店」、「富士山マガジンサービス」のほか、以下の販売店からもお求めいただけます。

Amazon（オンライン）
凛凛堂（オンライン）
お近くの書店でお取り寄せ※

Amazon

凛凛堂

※一部の書店ではお取り寄せいただけない場合がございます。 あらかじめ最寄りの書店のカウンターにてご確認をお願いいたします。

a+u

ARCHITECTURE AND URBANISM
Forthcoming September, 2026
No. 672
建築と都市　2026年9月号予告

エー・アンド・ユー
2026年9月号
発売：2026年8月27日
予価：2,852円（税込）

制作・編集：（株）エー・アンド・ユー
発売・発行：（株）新建築社
〒100-6017　東京都千代田区霞が関三丁目
2番5号　霞が関ビルディング17階
TEL：03-6205-4380
FAX：03-6205-4386



Félix Candela

Photo by Andrés Cedillo

ISBN978-4-7869-1001-2
C3052 ¥2593E

9784786910012

定価：2,852円（本体2,593円＋税10%）
制作・編集：株式会社エー・アンド・ユー
発行・発売：株式会社新建築社

1923052025939



第671号／令和8年7月27日発行／ISSN 0389-9160　発行・発売＝株式会社新建築社　〒100-6017 東京都千代田区霞が関三丁目2番5号霞が関ビルディング17階　電話：(03)6205-4380

au 26:08